

## ŠTVRTOK 4. DECEMBRA 2008

**PREDSEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS**

*podpredseda*

### 1. Otvorenie rokovania

*(Rokovanie sa začalo o 8.30 hod.)*

### 2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

### 3. Stav rokovaní o klimatickom a energetickom balíku (rozprava)

**Predsedaajúci.** – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o stave rokovaní o klimatickom a energetickom balíku.

**Andris Piebalgs, člen Komisie.** – Vážený pán predsedaajúci, dnešná rozprava je veľmi dôležitá, pretože máme na dosah dohodu o klimatickom a energetickom balíku. Chcel by som sa poďakovať Parlamentu a konkrétne pánovi Turmesovi a pani Nieblerovej, tieňovým spravodajcom a spravodajcom stanoviska za dobre odvedenú prácu. Seriózny a konštruktívny prístup všetkých zúčastnených na nás urobil dojem a práve vďaka nim sa nám podarilo veľmi sa priblížiť k uzatvoreniu dohody.

Posledný trojstranný dialóg o tejto smernici sa skončil dnes ráno o 1.30 hod. Dosiahli sme značný pokrok a zdá sa, že nám zostáva už len niekoľko nevyriešených problémov. To znamená, že sme blízko cieľa, teda prijatia legislatívneho rámca týkajúceho sa obnoviteľných zdrojov energie, ktorý prinesie skutočnú zmenu v oblasti bezpečnosti dodávok, konkurencieschopnosti Európy a tiež udržateľnosti zdrojov.

Vyhliadky sú neobyčajne dobré – v priebehu niekoľkých dní by sme mali byť schopní potvrdiť našu dohodu stanoviť 20 % podiel obnoviteľnej energie v rámci Spoločenstva do roku 2020. Budeme schopní potvrdiť, akým spôsobom bude tento cieľ rozdelený na právne záväzné ciele pre členské štáty, ktoré zaručene prinesú investície. Budeme schopní odsúhlasiť mechanizmy na zaručenie flexibility a spolupráce, aby sme členským štátom umožnili spĺňať ciele vďaka vzájomnej nákladovo efektívnej spolupráci. Budeme schopní odsúhlasiť cieľový 10 % podiel využitia obnoviteľnej energie v preprave a bonusy na dosiahnutie cieľov určené pre biopalivá druhej generácie a obnoviteľné zdroje využívané v elektrických automobiloch. Budeme schopní odsúhlasiť svetovo bezkonkurenčný balík kritérií udržateľnosti, ktoré sa týkajú biopalív využívaných na dosiahnutie tohto cieľa. Budeme schopní odsúhlasiť celú škálu opatrení na odstránenie administratívnych prekážok pri prenikaní obnoviteľnej energie na trh a na zaručenie jej dostupnosti v elektrických a energetických sieťach. Pred dvoma či tromi rokmi sme si nevedeli ani len predstaviť, že by sa nám podarilo dosiahnuť taký cieľ. V oblasti dosahovania cieľov európskej energetickej politiky sme pokročili míľovými krokmi.

Spomenul som mechanizmy spolupráce. Zdá sa, že hlavnou nevyriešenou otázkou v rámci rokovaní je otázka, či by sme v roku 2014 nemali urobiť určitú revíziu týchto mechanizmov. Komisia plne chápe záujem Parlamentu o takúto revíziu, keď zohľadníme skutočnosť, že jedným zo základných zámerov smernice je vytvoriť jasný a pevný právny rámec pre investície. Zároveň si uvedomujeme, že mechanizmus flexibility, ktorý smernica poskytuje, zahŕňa niekoľko neoverených prvkov. Nemôžeme s istotou povedať, že všetky súčasti predloženého konceptu sú celkom dokonalé. Nie sme preto v zásade proti revízii funkčnosti týchto mechanizmov, ale neradi by sme spochybňovali ich cieľ. Ak sa však dohodne, že revízia by sa mala vykonať, rád by som zdôraznil, že je potrebné zaistiť, aby v žiadnom prípade nespochybňovala ciele smernice ani jej ambície.

Som si istý, že príslušné inštitúcie budú schopné nájsť vhodné riešenie tohto pretrvávajúceho problému. Pri pohľade na celý postup som hrdý – a myslím si, že aj vy by ste mali byť hrdí – na to, že Rada a predsedníctvo navzájom spolupracujú a dospeli k významnej dohode. Smernica umožní celej Únii splniť normy, ktoré doteraz dodržiaval len veľmi obmedzený počet členských štátov. Predstavuje naozaj skvelý pokrok. Ide o dôležitý krok smerom k udržaniu priekopníckej úlohy EÚ podieľať v zásadnej oblasti, akou je riešenie problému zmeny klímy, aby EÚ šla na budúci rok v Kodani príkladom.

V súvislosti s nedávno prijatým balíkom v oblasti energetickej bezpečnosti táto smernica tiež predstavuje dôležitý krok v našom snažení zlepšovať bezpečnosť dodávok energie. Tvorba smernice o obnoviteľnej energii bola stimulujúcim procesom spolupráce medzi príslušnými inštitúciami, v ktorom Parlament zohráva plnohodnotnú úlohu. Už sme takmer v celi a z dosiahnutej zhody je zrejmé, že výsledok bude vynikajúci. Teším sa na završenie tohto snaženia v najbližších dňoch.

**Stavros Dimas, člen Komisie.** – (EL) Chcel by som sa poďakovať za možnosť hovoriť dnes o tomto závažnom probléme. Balík opatrení pre oblasť zmeny klímy a energetiky navrhovaný Komisiou je jednou z najvýznamnejších iniciatív, aké Európska únia za posledné roky uskutočnila. Prostredníctvom týchto opatrení Európska únia nielen splní svoje environmentálne ciele, ale zároveň rozhodujúcim spôsobom prispeje k uzatváraniu nových medzinárodných dohôd o boji proti zmene klímy. Prijatie balíka opatrení pre oblasť zmeny klímy a energetiky je potrebné, ak si Európska únia chce v očiach sveta zachovať dôveryhodnosť.

Dnešné rokovanie sa koná v rovnaký deň ako medzinárodný rámcový dohovor o zmene klímy v poľskom meste Poznaň. Naším dnešným obecnstvom je preto nevyhnutne nielen Európska únia, ale aj vyjednávaci v Poznani a celé medzinárodné spoločenstvo. Stanovené opatrenia uľahčia Európskej únii prechod na hospodárstvo s nízkymi emisiami uhlíka. Okrem toho poskytnú európskemu priemyslu príležitosť zohrávať v medzinárodnom kontexte vedúcu úlohu v oblasti čistých technológií, čo mu prinesie konkurenčnú výhodu.

Súčasná hospodárska kríza nemôže byť dôvodom pre apatiu. Práve naopak, vnímame ju ako ďalší podnet prijať opatrenia v súvislosti so zmenou klímy. Práve v obdobiach, medzi ktoré patrí súčasná finančná kríza, by sme mali zvyšovať hospodárnosť a efektívnosť spotreby a tvorby prírodných zdrojov a produktov. Úspora energie a skvalitňovanie dodávok energie môžu navyše zvýšiť energetickú bezpečnosť v Európskej únii znižovaním dovozu ropy a zemného plynu. Prechod na hospodárstvo s nízkymi emisiami uhlíka podporí inovácie, prinesie nové možnosti investovať a vytvorí nové „zelené“ pracovné príležitosti. To je dôvod, prečo je balík opatrení pre oblasť zmeny klímy a energetiky súčasťou riešenia súčasnej krízy. Poskytuje základ pre novú „zelenú“ dohodu, ktorá zvýši konkurencieschopnosť európskeho priemyslu na medzinárodnej úrovni.

Rád by som poďakoval Európskemu parlamentu, súčnému predsedníctvu a Rade za vynikajúcu spoluprácu s Komisiou na balíku opatrení pre oblasť zmeny klímy a energetiky, ako aj na návrhoch týkajúcich sa automobilov a oxidu uhličitého a na smernici o kvalite paliva. Zaznamenali sme výrazný pokrok v mnohých oblastiach, ktorými sa zaoberáme, a som si istý, že dosiahneme dohodu už v prvom čítaní. Konečné dohody musia zachovať celú štruktúru návrhu Komisie a naše environmentálne ciele, ako aj zaručiť spravodlivé rozdelenie úloh medzi členské štáty.

Ešte by som sa chcel stručne vyjadriť k revízii systému obchodovania s emisiami skleníkových plynov. Ak chceme dosiahnuť naše environmentálne ciele, strop v systéme obchodovania s emisiami musí do roku 2020 zaručiť zníženie emisií o 21 % v porovnaní s úrovňou z roku 2005. Ide o kľúčový bod návrhu Komisie.

Chcem povedať aj niekoľko slov k problematike rizík spôsobených presunom oxidu uhličitého. Medzinárodná dohoda o zmene klímy je najúčinnnejší spôsob, ako čeliť tomuto nebezpečenstvu. Všetky riešenia, ktoré sa prijímajú v rámci balíka opatrení, musia na jednej strane podporovať medzinárodnú dohodu a zároveň musia byť uskutočniteľné. Ako na bežiacom páse prebiehajú rokovania medzi Radou ministrov, Európskym parlamentom a Komisiou týkajúce sa tejto problematiky. Verím, že sa nájde uspokojivé riešenie, ktoré bude absolútne zohľadňovať environmentálne ciele obsiahnuté v návrhu Komisie.

V súvislosti so systémom rozdeľovania úloh medzi členské štáty mimo obchodného systému zaznamenali Rada a Európsky parlament výrazný pokrok vo viacerých oblastiach. Jednou zo zásadných otázok počas rokovania bolo nájsť primeranú rovnováhu medzi flexibilnou a účinnou implementáciou našich cieľov. Komisia stanovila ročný limit 3 % pre mechanizmus čistého rozvoja, pretože týmto spôsobom sa dosahuje rovnováha medzi flexibilitou a znižovaním emisií v rámci Európskej únie. Tento limit spolu s možnosťou obchodovať s emisnými kvótami medzi členskými štátmi prinesie štátom príležitosť dosiahnuť určené ciele. Komisia je presvedčená, že flexibilita pri dosahovaní cieľov členských štátov musí ísť ruka v ruku s transparentným a účinným systémom plnenia. Tento princíp sa už úspešne ujal v systéme Európskej únie pri obchodovaní s emisiami.

A v neposlednom rade bol pokrok zaznamenaný aj v súvislosti s návrhom Komisie formovať právny rámec na zachytávanie a skladovanie uhlíka. Pokiaľ ide o financovanie zachytávania a skladovania uhlíka (otázku, o ktorú prejavuje Parlament osobitný záujem), už prebiehajú rokovania o využití rezerv pre spoločnosti, ktoré sa zapájajú do systému obchodovania s emisiami. Ide o pozitívny vývoj smerom k nájdeniu riešenia. Ďakujem veľmi pekne a so záujmom očakávam vaše názory.

**Martin Schulz**, *v mene skupiny PSE.* – (DE) Vážený pán predsedajúci, ako vidíte, pán Solana tu nie je. Hlavným predmetom dnešnej rozpravy je však to, že chceme dostať konsolidovanú správu o trojstrannom dialógu. Práca účastníka trojstranného dialógu, Komisie, ktorá pred chvíľou podrobne vyjadrila svoje stanovisko, sa skončila. Momentálne to aspoň možno povedať o podstatnej časti jej práce. V súčasnosti prebiehajú rokovania o zásadných otázkach medzi Radou a Parlamentom. Dnes ráno by mal veľký počet poslancov, ktorí sa nezapájajú do rokovaní ako spravodajcovia ani inak, tu v pléne príležitosť vypočuť si informácie o súčasnom stave a podeliť sa o svoje názory naň – preto si tiež konferencia predsedov túto rozpravu vyžiadala.

Dozvedel som sa, že lietadlo z Paríža práve pristálo. Pán Borloo je na ceste sem. Myslím si, že by sme mali prerušiť túto rozpravu, kým pán Borloo nedorazí, potom si vypočuť stanovisko Rady a pokračovať v rokovaní. Nechcem totiž, aby táto rozprava sklzla na úroveň šou. Chcem si dnes ráno vypočuť informácie o súčasnom stave z úst zástupcu Rady. Rada chce od Parlamentu, aby prerokoval celý balík do konca decembra v rámci mimoriadneho konania. To je síce v poriadku, ale v tom prípade by tu mal byť predstaviteľ Rady načas, aby predniesol jej stanovisko Parlamentu. Potom môžeme začať rokovať.

**Predseda**. – Veľmi pekne vám ďakujem, pán Schulz. Program práce stanovuje, že pán Borloo a aj páni Dimas a Piebalgs sa po odznení príspevkov predsedov jednotlivých politických skupín znova ujmú slova. Vystúpia aj na konci rozpravy.

Dovoľte mi dodať ešte niečo, pán Schulz. Európsky parlament neprijíma program svojich plenárnych zasadnutí tak, aby vyhovovali programom jednotlivých účastníkov. Účastníci, ktorí sa zúčastňujú plenárnych zasadnutí, musia svoj program prispôbiť programu Parlamentu. Poprosím ďalšieho rečníka v mene Skupiny Európskej ľudskej strany...

(*protesty*)

Pán Schulz, túto záležitosť sme uzatvorili.

(*protesty*)

**Hartmut Nassauer**, *v mene skupiny PPE-DE.* – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcel by som vzniesť procedurálnu námietku, a preto žiadam o slovo.

Žiadam, aby sa rokovanie prerušilo, kým nedorazí pán Borloo. Nežiadam o zmenu programu, len o krátke prerušenie rokovania, kým nebude prítomný pán Borloo. Toľko moja žiadosť.

**Predseda**. – Dámy a páni, pred chvíľou som hovoril o tom, že Parlament neprispôbuje svoj program programom účastníkov rozpravy. Dôstojnosť Parlamentu to nedovoľuje a vzájomný rešpekt medzi inštitúciami tiež hovorí proti tomu.

Vypočul som si teda vaše procedurálne námietky a dospel som k rozhodnutiu, ktoré som vám objasnil. Pán Borloo prednesie svoj príspevok po jednotlivých politických skupinách a bude hovoriť aj na konci rozpravy.

**Graham Watson**, *v mene skupiny ALDE.* – Vážený pán predsedajúci, tieto procedurálne námietky nemôžete len vziať na vedomie. Zaznieva z nich vôľa členov tejto snemovne, ktorí chcú, aby bol pán Borloo prítomný, a chcú si vypočuť jeho príspevok ešte pred rozpravou. Počkajme teda.

(*potlesk*)

**Predseda**. – Dámy a páni, nezabúdajte, že posledné slovo má toto plénum. Vzhľadom na túto skutočnosť nechám o tejto záležitosti hlasovať. Hlasovať budeme o tom, či sa má plenárne zasadnutie Parlamentu prerušiť, kým nepríde pán Borloo.

(*Parlament schválil návrh.*)

(*Rokovanie bolo prerušené o 8.50 hod. a pokračovalo o 9.05 hod.*)

**Jean-Louis Borloo**, *úradujúci predseda Rady.* – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v prvom rade mi dovoľte, aby som sa ospravedlnil za meškanie spôsobené tým, že som zle odhadol bruselskú dopravu.

Rád by som sa poďakoval vám pán Piebalgs a pán Dimas za umožnenie tejto rozpravy a za intenzívnu spoluprácu na energetickom a klimatickom balíku, do ktorého ste sa pustili po konferencii v Bali za slovinského predsedníctva, ako aj za prácu na augustovom neformálnom stretnutí Rady v St. Cloud, ktorá pokračovala počas celých piatich mesiacov za tohto predsedníctva. Naším spoločným záväzkom je dosiahnuť

dohodu v prvom čítaní, a to v časovom rámci zlučiteľnom s medzinárodnými záväzkami a voľbami do Európskeho parlamentu.

V zásade by som si počas tejto rozpravy rád vypočul vaše názory, a to ešte pred mojím návratom na zasadnutie Európskej rady ministrov životného prostredia, ktoré práve prebieha a bude sa konať celý deň. O našej diskusii a vašich pripomienkach budem referovať svojim kolegom. Naša práca je optimálne koordinovaná a som vďačný za vaše pozvanie, ktoré svedčí o našej spoločnej túžbe dosiahnuť komplexnú dohodu o energetickom a klimatickom balíku.

Skutočne sa na konferencii v Poznani, ktorá prebieha v týchto chvíľach, blížime do cieľovej roviny. Táto konferencia by mala pripraviť pôdu pre konferenciu v Kodani v decembri 2009, a to v okamihu, keď svet ešte stále váha na križovatke a členské štáty vyhlasujú, že sú ochotné (avšak nie individuálne) prijať záväzok urýchliť transformáciu za predpokladu, že bude financovaná alebo dostanú podporu, a prehodnotiť svoje výrobné a spotrebné metódy za predpokladu, že to neohrozí ich konkurencieschopnosť. Pohľady celého sveta sú tento mesiac, v decembri 2008, upriamené na Európu, pretože udalosti nadchádzajúcich dní v Európe budú svojim spôsobom generálkou, predzvestou toho, čo sa bude odohrávať na najväčších globálnych fórach. Každopádne v to dúfam.

Energetický a klimatický balík je balíkom praktických návodov na veľký – avšak kontrolovaný – energetický, hospodársky a technologický prechod so spoločnými osvedčenými pracovnými postupmi, metódami a s množstvom mechanizmov solidarity. To všetko v Únii 27 štátov, ktoré prijímajú záväzky demokraticky.

Pravdepodobne ide o prvý prípad v novodobej histórii, keď sa rozdielne hospodárstva pokúšajú naraz a spoločne zmeniť svoju paradigmu. Hospodársky rozvoj ešte nikdy nebol taký prepojený s energetickými podmienkami. Dámy a páni, máme pred sebou úlohu, ktorú nám dnes zverila história. V súvislosti s energetickým a klimatickým balíkom ide o prvé hospodárstvo na svete – 450 miliónov spotrebiteľov a 15 % emisií skleníkových plynov –, ktoré sa pokúša dokázať, že trvalo udržateľný rozvoj je možný aj v skupine 27 štátov bez ohľadu na ich rozdielne priemyselné, klimatické, geografické a hospodárske zázemie.

Ostatným kontinentom to tiež ukazuje, že jeden z ich hlavných partnerov už svoj záväzok prijal. Podávame dôkaz, že je to možné. Sú vám známe tri ciele: povestné ciele 3 x 20. Tak ich tradične nazývame, hoci pre jeden z 20 % cieľov v skutočnosti platí hodnota 20 alebo 30 %. Za cieľmi 3 x 20 sa teda skrýva: 20 % zníženie emisií skleníkových plynov v porovnaní s rokom 1990, 20 % obnoviteľných zdrojov energie a 20 % zvýšenie energetickej účinnosti. Komisia premietla tieto ciele do týchto piatich kľúčových návrhov nariadení: smernica týkajúca sa obchodovania s emisnými kvótami alebo systému obchodovania s emisiami CO<sub>2</sub> pre priemyselných a energetických dodávateľov, ktorej cieľom je 21 % zníženie priemyselných emisií do roku 2020. Smernica o rozdelení úsilia, ktorej cieľom je znížiť do roku 2020 emisie skleníkových plynov o 10 % v odvetviach, v ktorých sa nevyužíva obchodovanie s emisnými kvótami, napríklad v stavebníctve, doprave a poľnohospodárstve. Smernica o obnoviteľných zdrojoch energie, ktorej cieľom je zvýšiť podiel týchto zdrojov energie z vyše 8 % v roku 2006 na 20 % a zároveň dosiahnuť 10 % zníženie v odvetví dopravy. Smernica o zachytávaní a skladovaní uhlíka, ktorej cieľom je stanoviť podmienky skladovania uhlíka. A napokon právne predpisy týkajúce sa emisií CO<sub>2</sub> z motorových vozidiel, ktoré sa snažia znížiť emisie CO<sub>2</sub> zo 160 na 120 gramov v období rokov 2006 až 2008.

Pred tým, ako sa podrobnejšie pozrieme na rokovania, ktoré sú svojou podstatou neisté, by som rád vyslovil štyri všeobecné pripomienky.

V prvom rade chcem povedať, že tento komplexný balík tvorí jeden konzistentný, nezávislý a spravodlivý celok, v ktorom si môže každý nájsť svoje miesto a podieľať sa na ňom podľa priemyselných, energetických alebo geografických črt vlastnej krajiny. Dovoľte mi, aby som sa poďakoval Komisii a predchádzajúcim predsedníctvám za toto eminentné kolektívne úsilie. Náš cieľ je jasný: vytvorenie balíka tohto rozsahu by zvyčajne trvalo niekoľko rokov.

Vzhľadom na globálny kalendár – harmonogram volieb do Európskeho parlamentu a konferencií v Poznani a Kodani – sa všetky strany chceli pokúsiť dosiahnuť dohodu do konca tohto roka. Zjavne ide o veľmi náročnú úlohu, ale ujsť pred ňou nemožno. Tento cieľ, ktorý stanovila Európska rada za nemeckého predsedníctva, znova v októbri nastolilo predsedníctvo pána Sarkozyho, hoci určité štáty v súvislosti s krízou vyjadrili obavy a chceli odložiť všetky rozhodnutia. Niet pochyb o tom, že situácia bola napätá a pán Sarkozy musel venovať všetko svoje úsilie tomu, aby sme mohli v tejto oblasti pokračovať.

Dohoda uzatvorená v októbri teda potvrdila to, čo sme dosiahli počas nemeckého predsedníctva. V prvom rade ste vyjadrili želanie presunúť hlasovanie na dnešok alebo včerajšok. Táto reakcia, toto želanie nám

poskytlo výrazný impulz, výraznú motiváciu v období, keď sme s obavami sledovali zmeny klímy. A tento prístup mal nesmierne pozitívny účinok. Vy – predsedovia a spravodajcovia skupín a predsedovia výborov – ste sa chceli stretnúť s nami a s pánom Jouyetom. Spoločne sme diskutovali o najvhodnejších podmienkach pre pokus o dosiahnutie dohody do konca tohto roka. Myslím si, že sme všetci odporúčali, a rád by som sa vám za to poďakoval, aby sa táto podrobná rozprava konala dnes a aby sme na dnešné poobedie odložili vyvodenie záverov z týchto rokovaní jednak pre Radu, ktorá sa stretne 11. a 12. decembra, ako aj pre trojstranný dialóg na nasledujúci víkend a napokon rozpravu 17. decembra, ktorá sa, dúfam, skončí hlasovaním.

Musím vám povedať, dámy a páni, že tieto rokovania sa pravdepodobne zapíšu do histórie ako zlom v snahe dosiahnuť dohodu, ktorá naďalej zostáva našim spoločným cieľom. Dostali sme sa do rozhodujúcej fázy rokovaní. V súvislosti s touto záležitosťou neexistujú zo strany členských štátov žiadne politické pózy ani politikárčenie. Nezúčastňujeme sa rokovania, pri ktorom, ako sa občas stáva, niekto zaujíma nejaký postoj alebo pozíciu s cieľom získať určitú výhodu. Zažívame určitý pozitívny paradox. Sme si vedomí, že musíme konať, pretože ide o nesmierne dôležitý problém, ale zároveň musíme konať takým spôsobom, aby bola každá smernica sociálne, finančne a hospodársky prijateľná pre Úniu ako celok a aj pre jednotlivé členské štáty.

Dnes sme v rámci rokovaní dospeli do kritickej fázy. Lepší priebeh trojstranných dialógov sme si ani nemohli želať a je to práve vysoká kvalita trojstranných dialógov a dôvera medzi jednotlivými stranami, ktoré nám umožnili trochu pozmeniť časový rozvrh. Na ukončenie rokovaní nám už veľa času nezostáva. Vlastne sú to iba necelé dva týždne. Trojstranné dialógy, pričom niektoré prebiehali včera do neskorých nočných hodín, by nám mali umožniť dokončiť 90 % textu, ktorý sa potom preloží do všetkých jazykov Únie.

S vyhlídkou na rokovanie Rady 11. a 12. decembra sa dnešné zasadnutie Rady ministrov životného prostredia a zasadnutie Rady ministrov energetiky v pondelok 8. decembra bude zaoberať problémami, na riešení ktorých by sa členské štáty zrejme ešte stále mohli dohodnúť.

Dnes popoludní sa predsedníctvo pokúsi pokročiť v súvislosti s mnohými bodmi týkajúcimi sa štyroch textov, ktoré v najužšom zmysle slova tvoria tento balík.

Predstavím tiež vašu dohodu týkajúcu sa návrhu nariadenia o emisiách CO<sub>2</sub> z ľahkých úžitkových vozidiel a o kvalite paliva.

Potom navrhнем prijatie záverov Rady týkajúcich sa oznámenia Komisie o odlesňovaní. Boj proti odlesňovaniu a zhoršovaniu kvality lesov, ako aj udržateľná ochrana lesov a ich správa sú kľúčovými prvkami budúcej medzinárodnej dohody o zmene klímy. Tieto prvky sú predmetom mnohých rokovaní s našimi africkými priateľmi.

Okrem iného sme, dúfam, dospeli k jednoznačným záverom týkajúcim sa geneticky modifikovaných organizmov.

Posledný trojstranný dialóg sa uskutoční cez víkend, v období medzi skončením rokovania Rady 11. decembra a 17. decembrom. Bude, samozrejme, naplánovaný tak, aby sme sa mohli pripraviť na rozpravy a hlasovanie na plenárnom zasadnutí 16. a 17. decembra.

Predchádzajúce trojstranné dialógy, z ktorých posledný sa konal včera večer, prebiehali z technického hľadiska nad očakávanie dobre. Úprimne povedané, pred niekoľkými mesiacmi sa zdalo vypracovanie týchto dokumentov technicky nezvládnuteľné. Musím povedať, že všetky strany a stáli predstavitelia výboru COREPER sa popasovali so svojimi úlohami a urobili skvelú prácu. Rád by som sa, samozrejme, poďakoval aj zástupcom Parlamentu, ktorí sa zúčastnili na rôznych schôdzach a zvlášť na trojstranných dialógoch.

Dosiahli sme značný pokrok a drvivá väčšina bodov v textoch sa vyvíja naozaj dobre. Širokú podporu si zaistili najmä celková architektúra a vnútroštátne ciele priradené jednotlivým členským štátom.

O niekoľkých závažných problémoch však naďalej diskutujeme v Rade a Rada o nich hovorí s Parlamentom. Je zjavné, že musíme v rámci smernice týkajúcej sa obchodovania s emisnými kvótami – pravdepodobne najnáročnejšej smernice – nájsť systémy na dosiahnutie pokroku a finančnej solidarity, ktoré zaručia, že štáty, ktorých hospodárstvo najviac závisí od uhlíka, môžu prejsť na iné zdroje energie.

Energetická hospodárnosť priemyslu v jednotlivých európskych štátoch sa pohybuje od stupňa jeden po stupeň tri. Množstvo emisií uhlíka sa pohybuje v rozsahu od jeden po štyri, v niektorých odvetviach dokonca po päť. Na základe toho si viete predstaviť, aké ťažkosti nás čakajú. My však musíme dosiahnuť dohodu,

ktorá nám umožní udržať hospodársku a priemyselnú konkurencieschopnosť Európy. Navyše sme v neustálom kontakte s európskymi priemyselnými odvetvami.

Áno, musíme organizovať dražby elektrickej energie, ale musíme nájsť spôsob regulácie, ktorý nespôsobí obrovské nárasty cien pre koncových spotrebiteľov, nech už ide o domácnosti či priemyselné podniky. Momentálne vytyčujeme trasu smerom k prechodu bez ohrozenia spravodlivej súťaže na vnútornom trhu.

S ohľadom na riziká spojené s presunom emisií CO<sub>2</sub> pracujeme na dvoch alternatívach, ktoré sa vzájomne nevylučujú. Ide o pokrok v oblasti dražieb a mechanizmus začleňovania CO<sub>2</sub> podobný tomu, ktorý plánujú zaviesť Spojené štáty v rámci svojho vlastného balíka.

Argument, že by tento postup mohol ohroziť slobodný obchod, nie je z nášho pohľadu opodstatnený. V každom prípade, o výbere mechanizmov sa musí jednoducho rozhodnúť neskôr. Nateraz v podstate potrebujeme určiť, čo je vhodné pre odvetvia, ktoré sú zvlášť zraniteľné, nakoľko sú vystavené potenciálne veľmi vysokým dodatočným nákladom v súvislosti s konkurencieschopnosťou a rizikám spojeným s presunom emisií CO<sub>2</sub>.

Poniekorí, napríklad naši nemeckí priatelia, chcú ponechať len jedno kritérium a vzdať sa pokroku. Musíme nájsť riešenie, ktoré bude prijateľné pre všetkých. V skratke, v tejto etape rokovania sa objavili tri hlavné bloky.

Prvý tvoria najmä baltské krajiny, ktoré sú viazané podmienkami Zmluvy o ES – minimálne jednou z nich –, aby odstavili jadrové elektrárne, a ktoré vzhľadom na svoju špecifickú geografickú polohu tvoria ozajstný energetický ostrov. Tieto krajiny oprávnené poukazujú na viacero konkrétnych technických, praktických a finančných problémov.

Druhý blok tvoria krajiny, ktorých priemysel je z hľadiska energie výrazne menej účinný, pretože je v obrovskej miere závislý od CO<sub>2</sub>. Najjasnejším príkladom je Poľsko. Zostáva na nás, aby sme pre tieto štáty našli systémy na dosiahnutie pokroku, ktoré za žiadnych okolností nepozmenia celosvetové ciele ani konečný termín, teda rok 2020, ale ktoré budú napriek tomu prijateľné pre ostatné štáty. Pokrokovosť systému by v týchto prípadoch mala byť prioritou.

A napokon sú tu krajiny tretieho bloku, ktoré síce nemajú žiadne vážnejšie obavy ani obavy, ktoré by mali podobnú relevantnosť v kontexte celého procesu, no venujú veľkú pozornosť cene za našu požadovanú solidaritu, využitiu príjmov z rôznych dražieb a zvlášť výberu alebo iným spôsobom následného prideľovania.

O dva dni, 6. decembra, je v Gdansku naplánované stretnutie pána Sarkozyho a vedúcich predstaviteľov alebo vlád Poľska, Českej republiky, Maďarska, Slovenska a baltských krajín, ako aj Rumunska a Bulharska.

Som presvedčený, že sa im podarí nájsť spôsoby, ako dosiahnuť dohodu v otázkach, ktoré oprávnené považujú za kľúčové. Ešte pred nasledujúcim zasadnutím Parlamentu bude nepochybným výsledkom tejto prvej etapy silný záväzok vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád.

Tento balík skutočne nemôže fungovať bez silného, jednomyselného záväzku členských štátov. To bolo jasné už na začiatku. Nemohli by sme navrhovať takúto zmenu hospodárskych a sociálnych princípov v životoch 450 miliónov európskych občanov, keby sme sa nemohli oprieť o mimoriadne silný politický postup.

Vo všetkých národných parlamentoch a možno aj v hlavách niektorých z vás prirodzene rezonuje silné pokušenie cúvnuť pred touto úlohou a myslíte si: „Aký to má zmysel? Počkajme na výsledky stretnutia v Kodani, počkajme na zostavenie novej americkej vlády.“ Dokonca si môžete v kontexte finančnej, priemyselnej a sociálnej krízy povedať, že ešte nie je ten správny čas. To by však znamenalo nepochopenie skutočnosti, že to, čo neurobíme dnes, nám v budúcnosti z pohľadu produktivity a konkurencieschopnosti príde draho. Ak nebudeme konať v dnešných podmienkach, keď sú naše hospodárstva a demokracie dokonale vybavené na zvládnutie tejto úlohy, neskôr budeme čeliť nezvratnej a neprijateľnej situácii a žiadny ďalší pokrok viac nebude možný. Zlyhali by sme v očiach krajín, ktoré potrebujú náš úspech, pretože ten im dá vieru v rozvoj. Zlyhali by sme v očiach krajín, ktoré potrebujú náš úspech, pretože ten im dá vieru vo vlastný udržateľný rozvoj. Zlyhali by sme v očiach našich detí. V každom prípade, ako by sme sa mohli v Kodani stretnúť so svojimi africkými partnermi, s ktorými sme docielili vytvorenie spoločnej európsko-africkej platformy, potvrdenej pred niekoľkými dňami stretnutím v Addis Abebe, a rokovať s nimi o meniaci sa svetovej paradigme, ak Európa, ktorá – či sa nám to už páči, alebo nie – rovnako ako predtým na Bali hrá v tejto záležitosti úlohu záchrancu, tento balík neprijme? Nevie si predstaviť, ako by bola dohoda v Kodani možná bez tohto podstatného predpokladu.

Ak sa na druhej strane našim 27 štátom, v ktorých nepochybne stále existujú výrazné rozdiely z hľadiska bohatstva a ktoré majú *a priori* rozdielne priemyselné a energetické zázemie, ako aj odlišné podnebia, podarí dosiahnuť dohodu o verejnom procese, ktorý bude možné hodnotiť, kontrolovať a financovať, čím uvidíme do pohybu historickú zmenu trendov, potom si myslím, že nás to naplní nádejou na úspech v Kodani a optimizmom pre budúcnosť našej planéty.

Sme presvedčení, že spolurozhodovací postup, ktorý svojou podstatou predstavuje výnimočnú príležitosť, naďalej zostáva dôležitým pravidlom v procese zavádzania takejto významnej zmeny – pretože neverím, že by len jeden z prvkov demokracie sám osebe mohol v tejto záležitosti priniesť posun vpred.

To je práve zjavný dôvod, ak to tak môžem povedať, prečo maximálne využijeme všetky rozpravy a názory, ktoré si vypočujeme dnes predpoludním alebo dokonca aj v dnešné skoré poobedie, a verím, že nám tento spolurozhodovací postup umožní urobiť veľký krok, o ktorom si trúfam povedať, že sa ho už európski občania nevedia dočkať. Tento krok je zodpovedný a vzbudzuje nádej.

(potlesk)

**Joseph Daul**, v mene skupiny PPE-DE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán Borloo, pán Piebalgs, pán Dimas, dámy a páni.

Dnes ráno sme sa v rozprave venovali tomu, čomu sa teraz často hovorí „energetický a klimatický balík“, teda politickému balíku obsahujúcemu hlavný cieľ, ktorý stanovili vedúci predstavitelia 27 štátov v marci 2007. Medzi týmito piatimi textami existuje množstvo prepojení, a preto o nich treba diskutovať ako o jednotnom politickom celku. Paralelné preskúvanie týchto textov predstavuje pre všetky naše inštitúcie náročnú úlohu a veľkú pracovnú záťaž. Rád by som poďakoval všetkým zúčastneným stranám, predovšetkým predsedníctvu a tímu pána Borlooa za vynaložené úsilie.

Ich práca bola náročná už pred vypuknutím finančnej krízy. A dnes je nesmierne náročná vzhľadom na hospodárske a sociálne napätie, ktoré vzbudzuje veľké obavy v každodennom živote obyvateľov. A predsa sa aj v týchto ťažkých a kritických podmienkach musíme vyvarovať chýb. Našou povinnosťou je chytiť sa každej šance na úspech. Nejde však o vnucovanie našej vôle iným, ale o našu presvedčivosť a vynaloženie potrebného úsilia na dosiahnutie vyvážených a perspektívnych rozhodnutí.

Musíme sa chytiť tejto historickej šance zvrátiť trend zmeny klímy. Musíme sa ubrať cestou, ktorá nás odvedie od pohromy, do ktorej sa rútime. Boj proti zmene klímy a propagácia ekologických inovácií tiež zo strednodobého hľadiska znamenajú naštartovanie európskeho hospodárstva a priemyslu. Znamenajú tiež plánovanie našich investícií dnes, aby sme mohli zajtra ochrániť pracovné miesta, a preto si musíme zaistiť podporu občanov.

Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov húževnato pracuje na energetickom a klimatickom balíku v pevnej viere, že predstavuje dôležitú štruktúrálnu politiku, a predovšetkým v presvedčení, že predstavuje iniciatívu historického významu. Pri tejto práci pociťujeme obrovskú zodpovednosť voči budúcim generáciám. Dohodu o jednom z piatich návrhov, o nariadení o emisiách CO<sub>2</sub> z automobilov, sme dosiahli tento týždeň.

Naša stredopravá skupina to vníma ako jasný politický odkaz, ktorý nás podnecuje k ďalšej práci. Jednako je to vyváženosť balíka ako celku, ktorá je v hre a o ktorej budeme hlasovať na jednom z budúcich plenárnych zasadnutí. Našou úlohou je vypočítať si názory ostatných a vynaložiť úsilie potrebné na vytvorenie podmienok pre kompromis. Predovšetkým je však našou úlohou utíšiť obavy občanov súvisiace s ich budúcnosťou a zaistiť si ich podporu pri zvažovaní strategických možností Európy v strednodobom horizonte.

Myslím, že môžem povedať, že v takejto prevládajúcej atmosfére dobrej vôle si vytvárame šancu uspieť na rozhodujúcich stretnutiach o niekoľko dní v Poznani a na budúci rok v Kodani.

**Martin Schulz**, v mene skupiny PSE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, mojou úlohou nie je zachádzať do podrobností o právnom predpise, o ktorom práve diskutujeme. Pokúsím sa za našu skupinu opísať širší rámec, na ktorom musíme postaviť tento klimatický balík. S potešením vítam, že prišiel aj úradujúci predseda Rady, ktorého prejav som si mohol pozorne vypočuť. Ako správne povedal, zmena klímy je závažný problém, ktorému čelíme všetci: Rada zložená z vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád, Európsky parlament aj Komisia.

Počuli sme mnoho skvelých fráz, napríklad čísla 20 % – 20 % – 20 %. Ale dôkladná práca na detailoch tejto záležitosti sa odohráva tu v našom Parlamente. Frázy sú dielom vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád.

Dôkladná práca na detailoch tejto záležitosti sa odohráva tu v Európskom parlamente. Ako správne povedal pán Joseph Daul, máme už prvotnú dohodu v súvislosti so smernicou o emisiách z automobilov. Pochvala za tento úspech patrí Parlamentu. Preto by v názve tohto legislatívneho postupu, ktorý sme priviedli k prvej dohode, nemalo byť meno Sarkozy, ale Sacconi.

(potlesk)

Budem sa preto držať tohto postupu, vďaka ktorému sme dosiahli dohodu. Nejde o bežný postup. Európsky parlament súhlasil s tým, že sa spolu s Radou a Komisiou uberie nezvyčajnou cestou. Ukončiť neformálny trojstranný dialóg a potom o ňom hlasovať je v poriadku. V prípade šiestich rôznych legislatívnych postupov však v skutočnosti rušíme štandardný parlamentný postup. To znamená, že veľmi veľa poslancov tohto Parlamentu sa nemôže zúčastniť podrobných konzultácií, ale celú svoju angažovanosť v tejto oblasti musí obmedziť na konečné vyslovenie „áno“ alebo „nie“, ktoré bude určitou formou ratifikácie dosiahnutého výsledku.

Ide o závažné zrieknutie sa parlamentných práv. Trochu ma zaráža, že tí, ktorí v iných prípadoch vždy hovoria o transparentnosti a účasti, prehliadajú túto skutočnosť so spokojným úsmevom. Napriek tomu sa musí v určitých situáciách prijať rozhodnutie, či je takýto postup oprávnený, a to v závislosti od problému, pred ktorým stojíme. Naša skupina o tomto podrobne diskutovala. Zhodli sme sa na tom, že tento problém je natoľko závažný, že sa touto cestou musíme vydať.

Povedali ste to správne, pán úradujúci predseda Rady, a aj my sme pevne presvedčení o tom, že ide o problém storočia. Všetky problémy zmeny klímy tohto storočia nevyriešime ihneď. Ak však nevyriešime problémy, ktoré sú aktuálne dnes, v priebehu tohto storočia stroškotáme. To je pre nás hlavný dôvod, na základe ktorého tvrdíme, že chceme tento postup ukončiť už teraz.

Nemyslím si, že rozhodnutie Rady vziať do vlastných rúk a vyhradiť si právo urobiť konečné rozhodnutie na úrovni vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád bolo najmúdrejšie, pretože v Európskej rade skladajúcej sa z vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád prevláda princíp jednomyselnosti. Už ste naznačili, že prezident Sarkozy ešte bude musieť osobitne rokovať s ôsmimi až deviatimi štátmi. Veľa šťastia. Dúfame v úspešný výsledok. Parlament však nevystavil bianko šek v súvislosti s postupom, ktorý sme teraz využili. Neznamená to, že Parlament je nakoniec pripravený prijať akúkoľvek žiadosť ľubovoľného členského štátu, ktorú je potrebné ešte dotiahnuť za zatvorenými dverami.

V rámci neformálneho trojstranného dialógu musí byť napokon všetko jednotné. Treba dospieť k jednotnej pozícii Rady, jednotnej pozícii Parlamentu a jednotnej pozícii Komisie. Nesmie sa stávať, aby sme sa tu zaoberali detailmi a nakoniec nám Európska rada aj tak povie, že ešte musí niečo doriešiť, ešte musí veľikoho o niečo požiadať, a napokon Parlamentu oznámi: ber alebo nechaj tak! Takto to jednoznačne nemôže fungovať. Pánovi Borlooovi a úradujúcemu predsedovi Rady pánovi Sarkozymu preto odporúčam: predložte výsledok, ktorý bude prijateľný pre všetkých.

V Európskej rade ani počas osobitných rokovaní by preto nemali existovať žiadne prekážky. Zrealizovali sme všetky prípravné práce, ktoré nám umožnia o dva týždne hlasovať. Európsky parlament súhlasil, že dá balíku svoje požehnanie ešte tento rok, ak to bude možné. Pán Sarkozy verí, že to bude jeho veľké víťazstvo. Preto tu a teraz hovorím, že v prípade dosiahnutia úspešného výsledku bude tento úspech predovšetkým patriť poslancom Európskeho parlamentu za vykonanú ťažkú prácu. Môžeme byť hrdí a ak všetko dobre dopadne, predsedníctvo Rady môže byť hrdé tiež.

(potlesk)

#### **PREDSEDÁ: PÁN ONESTA**

*podpredseda*

**Graham Watson**, *v mene skupiny ALDE.* – (FR) Pán Borloo, dozvedeli sme sa, že ste pricestovali z Paríža lietadlom. Ak je to tak, cestujte nabudúce radšej vlakom. Bude tak isté, že do Parlamentu prídete načas, a zachováte si tiež povest' ochrancu životného prostredia.

Vážený pán predsedajúci, Úniu možno teraz od historického prelomu v boji proti zmene klímy delia len dni. Predstavitelia našich členských štátov radi svoje farbisté reči ladia do zelena, teraz však uvidíme farbu ich peňazí. V marci minulého roka odsúhlasili 20 % zníženie emisií uhlíka do roku 2020 a momentálne v Rade cítime z ich slov strach. Našou úlohou je tento strach zažehnať.



Ako ste povedali, pán predseda, zmena klímy je najväčší problém, ktorému čelíme. Hoci sú aj takí, ktorí ochkajú, že si nemôžu dovoliť znížiť emisie uhlíka podľa svojho predošlého záväzku, od Talianska je nezodpovedné tvrdiť, že by to znamenalo zvýšenie poplatkov za energiu o 17,5 %. Výroba obnoviteľnej energie zníži poplatky a ušetrí nám nielen peniaze, ale aj životy.

Dohoda signalizuje pokrok. Chystáme sa naštartovať skutočný systém „strop a obchod“ ovládaný trhom, ktorý bude citlivo reagovať na potreby členských štátov, ale zároveň spĺňať svoje ciele. Potrebujeme však, aby Rada znova potvrdila svoj záväzok dosiahnuť 20 % obnoviteľnej energie do roku 2020. Potrebujeme, aby Rada vytýčila cestu k zodpovednému a transparentnému rozdeleniu úloh v oblastiach, ktoré nezahŕňa systém obchodovania s emisiami. A napokon od Rady potrebujeme, aby sa zaviazala podporovať výskum, ktorý uvoľní potenciál „zelených“ technológií, napríklad zachytávania a skladovania uhlíka.

Musíme konať, aby sme zaistili, že spojenie priemyselnej loby a národných záujmov jednotlivých štátov, ktorá nám znemožnila pokročiť už v súvislosti s emisiami z automobilov, neprekazí aj budúcotýždňovú historickú príležitosť. Európa má šancu viesť svet do boja o zníženie emisií uhlíka, o skutočnú zmenu v prospech budúcich generácií. Kedy sme mali naposledy možnosť bezprostredne sa zapojiť do takéhoto vznešeného boja? Rada musí dodržať slovo.

**Claude Turmes**, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, v osobe prezidenta Obamu máme v súčasnosti v Spojených štátoch politického vodcu, ktorý je prezieravý a odvážny. Prezident Obama sa v rámci rekonštrukcie amerického hospodárstva chystá upriamiť pozornosť na „zelené“ technológie, obnoviteľné energie a hospodárne automobily.

Ide zároveň o otázku etickej rekonštrukcie tejto krajiny, ktorú prezident Bush skorumpoval v oblasti hospodárstva, mierovej politiky a etiky. Práve v čase, keď máme túto obrovskú historickú príležitosť (my Európania, ktorí sme vždy boli vodcami na medzinárodnom poli, my, ktorí sme vždy určovali normy medzinárodnej politiky zameranej na klímu), riskujeme, že naše dlhodobé vízie budú obmedzovať tie najnečestnejšie podniky a ich kumpáni. Bolo by historickou chybou a celkom by sme stratili svoju diplomatickú dôveryhodnosť, ak by sa Parlamentu nepodarilo pretvoriť tento balík na balík pre budúcnosť.

V hre je politika a som hrdý na to, že sme včera večer na stretnutí s liberálmi, sociálnymi demokratmi a konzervatívami, hoci veľmi váhavými, pokročili v oblasti obnoviteľných energií. Jeden konzervatívec mi však stále stojí v ceste, a to pán Berlusconi.

Tento klimatický balík je aj o politickej budúcnosti. Som rád, že v pánovi Rasmussenovi máme vedúceho predstaviteľa sociálnych demokratov, ktorý chce pokrok a environmentálno-sociálnu politiku a nie návrat do 70. rokov minulého storočia ako iní sociálni demokrati. Som rád, že pán Watson presadzuje environmentálny kurz liberálov. Zaujímavou otázkou bude, akým smerom sa uberieme v oblasti ochrany prírody? Kam sa podela etika skupiny, ktorá sa považuje za najväčšiu ľudovú stranu v Európe? Naozaj chceme dovoliť konzervatívcom, ako sú napríklad pán Tusk, pán Berlusconi, pani Merkelová a ich spojenci, aby zabránili Európe na pôde tohto Parlamentu urobiť historický pokrok pre svojich občanov a pre celý svet?

**Alessandro Foglietta**, *v mene skupiny UEN*. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, nový vzorec 20/20 používaný na zhrnutie európskych cieľov v boji proti zmene klímy predstavuje ambiciózný záväzok, ktorý z Európy na tomto globálnom bojisku spraví nepopierateľného vodcu. Ak mám byť úprimný, mal by som upozorniť na rozdiel medzi univerzálnym charakterom tohto cieľa a jednostranným prístupom európskych záväzkov. Podľa môjho názoru by sme mali mať dostatok odvahy a pripustiť, že ak sa táto ukážka našej schopnosti nevezme do úvahy pri mnohostranných rokovaniach, mohlo by sa ukázať, že životnému prostrediu neprináša nijaký úžitok a zároveň ochromuje náš priemysel.

Očividne všetci podporujeme konkrétny cieľ – chrániť životné prostredie. Ak ho však chceme uskutočniť, musíme identifikovať najúčinnnejšie nástroje, ktoré získajú širokú podporu. Je nevyhnutné skombinovať tieto dve podmienky, pretože jedna bez druhej by zmarila všetky naše snahy a dokonca by mohla mať pre priemysel nenapraviteľné následky. Základom je preto analýza pomeru nákladov a výhod. Rád by som zdôraznil, že takýto prístup v žiadnom prípade neznamená posudzovanie alebo spochybňovanie dôležitosti ochrany planéty. Jednoducho si myslím, že nástroje zahŕňajúce klimatický a energetický balík (v prvom rade revíziu smernice týkajúcej sa obchodovania s emisnými kvótami) musíme starostlivo vyhodnotiť vrátane hospodárskeho a byrokratického zaťažovania našich podnikov a verejných prostriedkov, ako aj konkurencieschopnosti európskeho výrobného odvetvia s osobitným dôrazom na malé a stredné podniky.

Tieto argumenty sú namieste zvlášť v čase, keď je svetové hospodárstvo rukojemníkom slabého hospodárskeho prostredia, ktoré volá po novej analýze filozofie tohto balíka. Hovorím konkrétne o kontrole kritérií na

stanovenie vnútroštátnych cieľov. Predovšetkým je nevyhnutné naplno využiť tzv. mechanizmy flexibility a až potom môžeme dúfať, že si zachováme konkurencieschopnosť na svetovej úrovni. Na záver by som chcel zdôrazniť, že teraz je dôležitejšie ako kedykoľvek predtým vyhnúť sa pokusom zneužívať existujúce rozpory medzi obhajcami priemyslu a ochrancami životného prostredia.

**Umberto Guidoni**, v mene skupiny GUE/NGL. – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, pán Borloo, pán Piebalgs, pán Dimas, niektorí hovoria, že európska smernica 20/20/20 extrémne finančne zaťažuje hospodárstvo Európskej únie. Patrí k nim napríklad aj talianska vláda, ktorá odhadla približne dvojnásobné zvýšenie nákladov. Jej odhady však nie sú podložené žiadnymi presvedčivými dôkazmi. Takéto stanoviská však podceňujú budúce ceny fosílnych palív a prehliadajú podstatné výhody vyplývajúce z rýchleho rozširovania obnoviteľných energií. Ide napríklad o zabezpečenie dodávok energie, ale predovšetkým o vytváranie nových pracovných miest, a to v čase recesie, keď sú tisíce pracovníkov vytláčané z výrobných procesov.

Efektívnejšie využívanie energie a rozšírené využívanie obnoviteľných energií sú kľúčom k prekonaniu hospodárskej krízy. Vyčlenenie veľkej časti verejných prostriedkov na záchranu bánk znamená opätovné zavedenie toho istého hospodárskeho modelu založeného výlučne na financiách, ktorý nás priviedol ku kríze, s ktorou sa snažíme vyrovnáť. Nemôžeme riešiť hospodársku situáciu bez zmeny stratégie. Táto smernica EÚ sa zameriava na inovácie a predovšetkým sa snaží včas zdolať otras spôsobený prebiehajúcou zmenou klímy. Tento problém ešte viac sťažuje životy európskym občanom a skomplikuje situáciu hospodárstvám členských štátov. Preto nesmieme znova využiť verejné investície na podporu tradičných odvetví, ale musíme sa sústrediť na sféry, ktoré smerujú k inováciám v oblasti energií a životného prostredia.

Rozvoj distribučných sietí a prioritný prístup k nim sú kľúčové faktory rastu odvetvia obnoviteľných energií. V období 60. až 80. rokov minulého storočia bolo vyčlenených veľa prostriedkov na infraštruktúru sietí veľkých centralizovaných systémov práve formou rozsiahlych verejných investícií. Aj v tomto prípade by sa mala zabezpečiť budúcnosť systému založeného na obnoviteľných energiách. Musíme teda prevádzkovať zariadenia na výrobu obnoviteľných energií, ktoré využívajú nové technológie. Preto potrebujeme investície, výskum a rozvoj technológií. Naliehavo potrebujeme prijať tento balík v prvom čítaní na decembrovom plenárnom zasadnutí, ako to očakávajú európski občania. Nemôžeme dopustiť, aby krátkozraké prospechárstvo určitých štátov a určité hospodárske záujmy zahatili tento proces.

**Johannes Blokland**, v mene skupiny IND/DEM. – (NL) Vážený pán predseda, za posledné týždne sme zo všetkých síl pracovali na rokovaní o klimatickom a energetickom balíku. Zabrali nám veľa času, ale podľa mňa sa vyplatila každá minúta. Rád by som osobitne poďakoval spravodajcom za ich obrovské úsilie a povzbudzujem ich, aby neustúpili od ambiciózneho dohody, ktorá sa má uzatvoriť v priebehu ďalších dvoch týždňov. Rovnako by som rád poďakoval predsedníctvu a Komisii za ich vytrvalé úsilie počas rokovaní.

Niekedy mám pocit, že predsedníctvu robí veľké ťažkosti priblížiť sa k názoru Parlamentu po obsahovej stránke, čo by mohlo uškodiť ambíciám klimatického balíka. Plne si však uvedomujem, že úloha predsedníctva dosiahnuť zhodu s Radou je ťažká, nepochybne práve teraz, keď niektoré členské štáty zneužívajú finančnú krízu na oslabenie úsilia v oblastiach zmeny klímy a energie. Takýto stav vecí je naozaj žalostný.

Ak budeme odkladať svoje ambície, bude nás to stáť oveľa viac. Teraz je ten správny čas hľadať riešenia. Nalieham na predsedníctvo, aby neopúšťalo sľubné iniciatívy prijaté na zasadnutiach Európskej rady na jar 2007 a 2008. V súvislosti s konferenciou o zmene klímy, ktorá sa tento týždeň začala v Poznani a ktorej sa zúčastníme spolu s delegáciou EÚ, je nesmierne dôležité, aby sme sa pridržali svojich ambícií.

Na konferencii v Bali sme zvyšku sveta sľúbili, že vypracujeme ďalekosiahly klimatický balík, a nemali by sme ho sklamať. Ak sklameme, Európska únia stratí dôveru, čo zároveň ovplyvní priebeh rokovaní o novej dohode týkajúcej sa zmeny klímy. Človeku bola zverená úloha, aby spravoval planétu Zem. Je našou povinnosťou, aby sme všade, kde je to možné, napravili škody, ktoré sme spôsobili stvoreniu života.

**Roger Helmer (NI)**. – Vážený pán predseda, nepochybne čelíme najväčšej kríze, akú som vo svojom živote zažil. Hrozbu však nepredstavuje globálne otepľovanie, ale naše politické protiopatrenia. Nepochybne je pravda, že Zem sa za posledných 150 rokov mierne, avšak prerušovane otepľovala, ale toto dokonale zapadá do uznávanej schémy dlhodobých prirodzených klimatických cyklov, ktoré fungujú už tisíce rokov. Ľudstvo zažilo maximum v holocéne, rímske optimum a stredoveké obdobie oteplenia. Teraz sa zdá, že sa posúvame do nového klimatického optima 21. storočia.

Faktom je, že hladina morí dnes nespúšťa rýchlejšie ako v priebehu predošlých storočí. Faktom je, že celkový objem ľadovcov je do veľkej miery konštantný. Faktom je, že extrémne poveternostné javy dnes nie sú o nič

častejšie ako pred sto rokmi a že počet ľadových medveďov za posledné desaťročia dokonca dramaticky vzrástol, teda ako druh majú ďaleko od vyhynutia.

Pravdou je, že oxid uhličitý je skleníkový plyn, hoci omnoho menej dôležitý skleníkový plyn ako vodná para, ale vplyv zosilnenia CO<sub>2</sub> v klíme je nelineárny. Ide o zákon znižovania výnosov. Ďalšie zvyšovanie množstva CO<sub>2</sub> v porovnaní s aktuálnym množstvom v atmosfére, ktoré predstavuje približne 380 častíc na milión, bude mať nepodstatný vplyv.

Medzitým budú mať naše politiky zničujúci vplyv na hospodárstvo. Škody budú rozsiahle. Naše nedosiahnuteľné ciele v oblasti obnoviteľnej energie, a to najmä v súvislosti s veternou energiou, reálne hrozia odstavením dodávok elektriny.

Takéto politiky zlyhajú podobne ako Kjótsky protokol. Ak by aj Západ znížil emisie, je jasné, že rozvíjajúce sa trhy v Číne a Indii to neurobia. Úroveň CO<sub>2</sub> bude rásť ešte minimálne 50 rokov. Faktom je, že rok 1998 bol najhorším rokom, na aký si pamätáme, avšak za posledných desať rokov sa svet ochladil. Opatrenia, o ktorých dnes rozprávame, predstavujú najväčší hromadný únik z reality, aký sme kedy zažili.

**Predseda júci.** – Dámy a páni, mám krátke oznámenie týkajúce sa zasadnutia. Ako viete, Parlament sa rozhodol pred začatím tejto dôležitej rozpravy počkať na pristátie lietadla zástupcov Rady. To znamená, že náš časový rozvrh sa značne posunul, sme však natoľko zdvorilí, aby sme plnili svoje záväzky voči našim hosťom.

Ako viete, o 11.30 hod. očakávame v tomto Parlamente návštevu dalajlámu. Slávnostná schôdza sa bude, samozrejme, konať o 11.30 hod.

To znamená, že aktuálnu rozpravu určite neskončíme do 11.30 hod. Poslední rečníci preto budú musieť vystúpiť po slávnostnej schôdzi, čím sa zároveň oddiali hlasovanie. Všetky tieto údaje, samozrejme, uvidíte na svojich obrazovkách.

Chcel by som teraz poprosiť rečníkov, aby presne dodržiavali svoj rečnícky čas.

**Werner Langen (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predseda júci, niektorí z nás ešte stále vyzerajú unavení, pretože sme dnes rokovali do druhej ráno. Ide nám o globálnu dohodu, ktorá však, prirodzene, vyžaduje angažovanosť všetkých hlavných aktérov: Číny, Indie a predovšetkým USA. Bez angažovanosti nebude možné bojovať proti zmene klímy, nech by sa Európa snažila zo všetkých síl. Pripúšťam, že sme pozadu za cieľmi do roku 2020, ale nenesieme zodpovednosť len za klímu, ale aj za zachovanie pracovných miest a konkurencieschopnosti nášho hospodárstva. To je dilemma, v ktorej sa nachádzame, a môžem povedať len toľko, že návrhy Komisie neboli natoľko dobré, aby sme ich mohli prijať.

Teraz intenzívne diskutujeme a konzultujeme, pretože v rozpore s verejnými vyhláseniami neberú návrhy Komisie tieto aspekty dostatočne do úvahy. Myslím si preto – a pán Schulz má pravdu –, že sa nesmieme vzdať svojich práv participovať a nemôžeme vystavovať žiadne biako šeky. Môžeme napríklad podporiť priebežné výsledky v súvislosti s automobilovým priemyslom, pre ktorý sme našli zodpovedný kompromis – nevyhovuje síce priemyslu, ale zaručuje adekvátne prechodné obdobia –, hoci proti nemu protestujú niektorí zástupcovia Zelených alebo sa jednotná lobby sledujúca rôzne záujmy snaží znevažovať tento užitočný kompromis.

V oblasti obnoviteľných energií ide o otázku otvorenia všetkých možností, ale zároveň o to, aby sa hneď na začiatku nevytlúčili ani technologické inovácie. A v súvislosti s najväčším sporným bodom, obchodovaním s emisiami, sa musíme vyhnúť presúvaniu pracovných miest. Predpis musí byť jednoduchý, cenovo dostupný pre spotrebiteľov aj priemysel a musí zabrániť narušeniu konkurenčného prostredia medzi členskými štátmi. To je náš cieľ. Dosiahneme ho, keď odsúhlasíme tento balík.

**Linda McAvan (PSE).** – Vážený pán predseda júci, v prvom rade by som sa chcela poďakovať francúzskemu predsedníctvu za to, že je rozhodnuté dosiahnuť dohodu rovnako ako my. Ako však už povedali moji predrečníci, nemôže to byť hociká dohoda.

Som tieňová spravodajkyňa skupiny PSE pre systém obchodovania s emisiami a požadujeme niekoľko vecí. Chceme zaručiť, že podstatná časť úloh sa vykoná v Európe, nie mimo nej. Kvalita úloh vykonávaných mimo Európy sa musí prísne kontrolovať. Nemôžu sa len oprášiť staré projekty. Požadujeme vyčlenenie finančných prostriedkov na zmiernenie zmeny klímy. Nemôžeme sa pustiť do medzinárodných rokovaní s vágnymi príslubami finančných prostriedkov pre rozvojové krajiny. Chcela by som Radu požiadať, aby zamerala svoju pozornosť na problém vyčleňovania. Tento problém si vyžaduje pozornosť. Do rokovacej miestnosti

nemôžeme prísť s prázdnyimi rukami. Potrebujeme jasné kritériá týkajúce sa presunu emisií CO<sub>2</sub>, aby mali naše podniky istotu a aby sa zaručilo, že nebudú znevýhodnené.

Pán Borloo, hovorili ste o špeciálnych opatreniach pre niektoré krajiny, ktoré majú problémy. Myslím si, že je to prijateľné za predpokladu, že budú časovo obmedzené a neohrozia celkovú štruktúru projektu. Ak budú tieto špeciálne opatrenia chápané v tomto kontexte, naša skupina ich podporí.

Veľa rečníkov dnes ráno hovorilo o vodcovstve, o Európe na čele. Včera sa niektorí z nás stretli s niekoľkými hlavnými aktérmi z Číny a Spojených štátov, ktorí sa zúčastňujú na rokovaní v Poznani a budú aj na rokovaní v Kodani. Pravdupovediac, boli dosť skeptickí, čo sa týka vedúcej úlohy Európy v boji proti zmene klímy, a veľmi jasne sa vyjadrili, že ak neprevezmeme vedúcu úlohu my, majú vlastné plány. Preto si Európa musí vybrať. Buď budeme viesť, alebo budeme tancovať, ako iní pískajú.

Spomenuli ste hospodársku krízu. Bola to neschopnosť konať a regulovať finančné inštitúcie, ktorá spôsobila – neschopnosť politikov aj bánk. Neurobme rovnakú chybu aj v oblasti zmeny klímy. Ak ju zopakujeme, za naše zlyhanie zaplatia obyčajní ľudia, ako už dnes platia za zlyhanie pri riešení krízy v bankovom odvetví.

**Chris Davies (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, dosiahnuť dohodu medzi 27 členskými štátmi o vznešených slovách je jedna vec, ale zabezpečiť podporu praktického riešenia je niečo iné, omnoho zložitejšie. Myslím, že dohoda, ktorú sme práve dosiahli v oblasti automobilového priemyslu a emisií CO<sub>2</sub>, to dokazuje. Skutočne nejde o najambicióznejšie opatrenie, aké by sme si mohli predstaviť. Ak sa nám však nepodari urobiť výrazný pokrok vo všetkých oblastiach, môžeme sa aspoň pozrieť na niektoré technológie, pri ktorých môžeme podľa môjho názoru pokročiť viac. Ako určite viete, hovorím najmä o zachytávaní a skladovaní uhlíka.

Myslím si, že Rada jednoducho musí oceniť, aký potenciál má táto technológia pri presadzovaní prevratných zmien v oblasti znižovania emisií CO<sub>2</sub> do atmosféry. Ak máme zabezpečiť dosiahnutie medzinárodnej dohody, ak chceme zaangažovať aj Čínu – ktorá 80 % svojej elektrickej energie získava z uhlia –, musíme čeliť problému veľkých elektrární, veľkého množstva fosílnych palív a elektrární produkujúcich oxid uhličitý.

Prvým krokom je testovať a rozvíjať technológiu. Musíme rozbehnúť demonštračné projekty. Preto srdečne vítam, že predsedníctvo a Komisia dnes podporujú princíp, ktorý hovorí, že by sme mali využívať niektoré kvóty systému obchodovania s emisiami na poskytnutie potrebného podporného financovania. Dôvod na kritiku je však zrejmý. To, čo Rada predložila, nestačí. Neprinesie to splnenie minuloročného záväzku vedúcich predstaviteľov vlád spustiť do roku 2015 možno až 12 demonštračných projektov.

Táto technológia môže radikálne zlepšiť dnešnú situáciu. V priebehu nasledujúcich dvoch týždňov máme šancu dosiahnuť dohodu, ktorá zaručí reálne zavedenie tejto technológie do praxe.

**Rebecca Harms (Verts/ALE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, znova sa vynára veľmi elementárna otázka: sú ochrana životného prostredia a ochrana klímy zlučiteľné s finančnou a priemyselnou politikou? Mám pocit, že sme sa v tejto rozprave posunuli o krok späť, a neustále počúvam argument, že v ťažkých časoch musíme mať na zreteli priemysel a hospodárstvo a že nie je možné od nich čokoľvek žiadať, pretože by to mohlo zastaviť akýkoľvek pokrok.

Pán Langen, kto je podľa vášho názoru zodpovedný za to, že práve automobilovému priemyslu sa vôbec nedarí? A tak je to po celom svete. Všade zaznamenávame krízu predaja. Podľa mňa je to výsledok nesprávneho riadenia, zlých priemyselných stratégií, ale rozhodne nie výsledok vytvorenia perspektívnej environmentálnej politiky súvisiacej s automobilovým priemyslom.

(potlesk)

Kde sú teda hospodárne automobily, ktoré chceli Európania v budúcnosti hromadne uvádzať na trhy? Dnes už cítam, že by potrebovali európske výskumné zariadenia, ktoré by im umožnili dosiahnuť technologický pokrok. Spoločnosti však majú k dispozícii technológiu na výrobu automobilov šetrných k životnému prostrediu. My musíme poskytnúť rámec, aby sa tieto automobily konečne mohli aj predávať. A čo robíme? Znova odkladáme nariadenie, ktoré sme považovali za rozumné už v roku 1995. V roku 1995 sme hovorili o 120 gramoch do roku 2012. Momentálne prostredníctvom tohto nariadenia povoľujeme – a je to na neuverenie –, aby boli priemerné emisie z nového európskeho automobilového parku v roku 2012 vyššie, ako sú dnes.

(protesty)

Vy sami nerozhodujete, kto tu klame, pán Langen, ale bude to zrejmé.

(potlesk)

Myslím si, že sa fakticky v tomto Európskom parlamente musíme rozhodnúť, či dokážeme skutočne zmeniť svoje vnímanie hospodárskych otázok, ktoré sa dnes orientuje na nadmernú spotrebu a „nadbytok“ podľa filozofie „stále viac“. Finančná kríza, klimatická kríza a chudoba vo svete sa v skutočnosti dá vysvetliť našou nadmernou spotrebou a obrovskou nenásytnosťou industrializovaných krajín. Ak to nedokážeme zmeniť, pán Langen, potom je naša budúcnosť bezútešná. V tomto storočí si nikto nebude môcť spomenúť na obdobie klimatickej politiky alebo krízovej politiky v Európe.

**Bogdan Pęk (UEN).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, pokus Európskej únie prijať túto rozvojovú stratégiu, ktorá predpokladá, že drastické zníženie emisií uhlíka spôsobených ľudskou činnosťou bude mať výrazný vplyv na cyklické zmeny klímy, a pokus vnútiť túto stratégiu celému svetu predstavujú najutopickejšiu myšlienku súčasnosti.

Uvediem niekoľko čísel, ktoré v plnom rozsahu preukážu absurditu tohto predpokladu. Medzinárodná energetická agentúra napríklad tvrdí, že zníženie emisií uhlíka o 50 % bude do roku 2050 stáť svet približne 45 miliárd USD a že táto čiastka zníži teplotu, citujem: „o 0,02 stupňa“. Toto číslo je menšie ako štatistická chyba a nemôže vôbec ovplyvniť postup cyklických zmien klímy. Zároveň však bude mať za následok prudký pokles rozvoja ľudskej civilizácie.

**Roberto Musacchio (GUE/NGL).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v správe spred niekoľkých dní, tentoraz krátkej, oznámil Medzivládny panel pre klimatické zmeny, že objem emisií CO<sub>2</sub> znova začal narastať rýchlejšie, ako sa predpokladalo. Preto potrebujeme urýchliť naše rozhodnutia a zaručiť, že budú uspokojivé. Parlament, ako už niektorí kolegovia zdôraznili, pracuje inteligentne, kompetentne, ba dokonca by som povedal so zápalom a Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín už prijal dôležité texty.

Od Komisie – a nepochybujem o nej, pretože rešpektujem prácu pána Dimasa – a Rady očakávame, že ocenia hodnotu tejto práce. Ide o spolurozhodovací postup, a preto musíme dodržať termíny a dosiahnuť dohodu ešte pred ďalším zasadnutím v Štrasburgu. Nesmieme podkopávať svoje záväzky, ale musíme presadzovať základné body Parlamentu, napríklad efektívne znížovanie, automatický prechod z 20 % na 30 %, vytvorenie adaptačného fondu a transfer technológií do tretích krajín. Európa musí v Poznani zohrať rozhodujúcu úlohu, pričom musí mať okrem iného na pamäti, že je v jej vlastnom záujme zaistiť dohodu s Čínou a USA aj po prijatí Kjótskeho protokolu.

Ako Taliana ma hlboko zarmucuje, že vláda môjho štátu a konfederácia Confindustria zaujali také reakcionárske a škodlivé stanovisko, a to v prvom rade pre moju krajinu. Tvrdiť, že hospodárska kríza znemožňuje prijať opatrenia na riešenie zmeny klímy, je pochybné. Práve naopak, boj proti zmene klímy je presne to, čo nám musí slúžiť ako referenčný bod v súvislosti s environmentálnou opätovnou konverziou v priemysle a čo musí byť podstatou našich opatrení počas tejto dramatickej krízy. Životné prostredie nie je pre hospodárstvo problémom, ale je kľúčom k jeho vyriešeniu spolu s novým sociálnym prístupom ku kríze, ktorá je práve výsledkom chorého hospodárstva škodiaceho životnému prostrediu aj zamestnanosti.

**Hanne Dahl (IND/DEM).** – (DA) Vážený pán predsedajúci, s veľkou radosťou sledujem, že sa po prepuknutí finančnej krízy znova začíname zaujímať o ekologický rast. Avšak ako všetky nové politické fenomény, aj nová ekologická vlna si vyžaduje dávku zdravého skepticizmu. Človek by ľahko mohol nadobudnúť pocit, že ide viac o vytváranie alibi pre podporu zastaraného ťažkého priemyslu ako o skutočnú snahu realizovať politiku zameranú na zmenu klímy. Keby chcel byť niekto trochu drzý, mohol by povedať, že to pripomína pokus o opätovné zavedenie staromódnej protekcionárskej priemyselnej politiky, v rámci ktorej sa má veľkým štátom EÚ, ktorých hospodárstva sú závislé od automobilového priemyslu, povoliť poskytovanie štátnej pomoci. Ja však až natoľko drzá nie som. Preto vítam nové ekologické stanovisko a chcela by som dodať, že potrebujeme skutočne vizionárske zameranie. Mali by sme sa sústrediť na premenu európskej výroby automobilov na výrobu elektrických vozidiel, ktoré by mohli jazdiť na obnoviteľnú energiu. Jedna pätina z celkového objemu emisií CO<sub>2</sub> v Európe pochádza práve z odvetvia dopravy. Ak svoje úsilie zameriame na túto oblasť, naozaj budeme môcť niečo urobiť s emisiami CO<sub>2</sub> a znížiť hlukové emisie a emisie frakcie tuhých častíc.

**Philip Claey's (NI).** – (NL) Vážený pán predsedajúci, hoci podporujem hlavnú myšlienku stanovených cieľov, najmä čo sa týka plánu zmeny klímy, teda cieľa zameraného na znížovanie emisií CO<sub>2</sub> a závislosti od dovozu energií spoza hraníc Európskej únie, som tiež presvedčený, že konkrétne ciele, ktoré sú navrhované, si

vyžadujú realistickejší prístup. Základnou normou na určovanie podielu obnoviteľnej energie je hrubý domáci produkt členských štátov a nie potenciál prírodných zdrojov vytvárať obnoviteľnú energiu.

Flámsko, budúci členský štát Európskej únie, je v tomto ohľade v nevýhode. Má napríklad len veľmi krátke pobrežie, nemá žiadny potenciál vybudovať skladovacie rezervoáre, málo tam svieti slnko, má len málo otvorených plôch a tak ďalej, a preto je úplnou záhadou, ako by sa mohol do roku 2020 podiel obnoviteľnej energie zvýšiť z necelých dvoch percent na 13 %. Z tohto dôvodu bude rozvedenie plánu zmeny klímy pre flámsky priemysel a flámskych spotrebiteľov, ktorí budú musieť platiť vyššie účty za elektrinu, nesmierne náročné.

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, súhlasím s názorom, že politici vo všetkých štátoch sa obávajú dlhodobých rozhodnutí pre ich krátkodobý účinok. Ako nedávno v Dubline povedal pán David Puttnam, politická vrchnosť je od prírody konzervatívna a bojí sa náhlych zmien na miestnej, regionálnej a vnútroštátnej úrovni – a ja by som dodal, že aj na európskej úrovni.

V prípade právnych predpisov týkajúcich sa klímy nemáme na výber. My politici dlhujeme svojim komunitám, všetkým komunitám, budúcim komunitám činy.

Vedecké poznatky hovoria jasne. Vieme, čo musíme urobiť. Už uplynul rok, odkedy Komisia prijala klimatický a energetický balík, a urobil sa kus práce. Francúzske predsedníctvo si ho určilo ako prioritu a spolu sme sa intenzívne podieľali na vypracovaní dobrej dohody do konca tohto roka. To, čo bolo predtým možnosťou, sa dnes stáva pravdepodobnosťou.

Hoci som bola za posledné roky často priamym svedkom frustrujúcich konferencií, vždy som verila, že Európa musí posúvať tento proces dopredu tak, ako sme to robili na konferencii v Bali, a načas predložiť výsledky svojho úsilia na 15. konferencii zmluvných strán v Kodani.

Avšak varujeme: nepodpíšeme len tak hocikakú dohodu. Veľmi jasne som to predniesla francúzskemu predsedníctvu a je absolútne zrejmé, že Európskemu parlamentu sa dohoda nepredloží ako hotová vec. A Parlament nenechá na vedúcich predstaviteľov štátov a vlád, aby dohodu podpísali sami. O tom nepochybujte. Prípadný podpis dohody sa uskutoční až počas trojstranného dialógu medzi francúzskym predsedníctvom a Európskym parlamentom.

Chcela by som však ešte dodať – a bola by som rada, keby to pán minister Borloo odkázal a vysvetlil prezidentovi Sarkozymu –, že veľkorysé percentá príjmov z aukcií by mali byť vyčlenené na prispôsobenie a zmiernenie podmienok v rozvojových krajinách, pretože právne predpisy bez štedrého financovania neprinesú globálnu dohodu. O tom nepochybujte.

Áno, počas diskusií a rozpráv o balíku pre obdobie po roku 2012 na pozadí závažnej globálnej hospodárskej recesie a finančnej krízy budeme potrebovať všetko rozumné riadenie, podnikateľské nadanie a vedecké inovácie, ktoré dokážeme zozbierať. Investície, pracovné miesta, platy, spotreba a záchrana našej planéty sú synonymá a bude závisieť od našej schopnosti prejsť z fosílnych palív produkujúcich uhlík na udržateľnejšie zdroje energie a zoskupiť všetkých kolegov z celého sveta, aby si spolu s nami zasadli za jeden stôl v OSN.

**Robert Goebbels (PSE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, len zriedkavo sa stáva, aby sa Európsky parlament zaoberal otázkami, ktoré majú taký ďalekosiahly dosah na národy Európy a dokonca celého sveta, aký má energetický a klimatický balík. Avšak namiesto toho, aby sa k tejto otázke pristupovalo transparentne, robí sa všetko možné, aby sa zaistila podpora tohto životne dôležitého balíka obídením tradičných demokratických postupov v Parlamente.

Kompetentné výbory mohli, samozrejme, vyjadriť svoje stanoviská, avšak Parlament nikdy nedostal príležitosť zaujať svoje stanovisko. Výsledkom je, že demokratické právo každého poslanca prekladať pozmeňujúce a doplnujúce návrhy týkajúce sa návrhov Komisie bolo anulované. Napriek tomu, že sa rozhodlo o posilnenej spolupráci medzi Výborom pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a Výborom pre priemysel, výskum a energetiku, rokovania prebehli formou neformálneho trojstranného dialógu na základe hlasovania, ktoré sa uskutočnilo len v jednom výbore. Myslím, že ani netreba podotýkať, že takéto hlasovanie nemusí odrážať názor väčšiny poslancov tohto Parlamentu.

Navyše, stanoviská prijaté kompetentnými výbormi existujú spravidla len v angličtine, čo mnohým poslancom znemožňuje v plnej miere pochopiť rozsah navrhovaných opatrení. Toto odopretie demokracie bolo ospravedlňované túžbou Európy dať svetu dobrý príklad na konferencii v Poznani. Faktom však je, že táto konferencia sa skončí ešte pred tým, ako vedúci predstavitelia štátov alebo vlád dosiahnu dohodu. Pán Borloo

má pravdu, keď zdôrazňuje potrebu dosiahnutia dohody na úrovni vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád, nesmieme sa však vzdať príspevkov poslancov, ktorých priamo volia európski občania.

Parlament bude napriek tomu vyzvaný, aby odsúhlasil kompromisy vyjednané predsedom na najbližšom zasadnutí Európskej rady. Tým sa spolurozhodovací postup zakotvený v Zmluvách zredukujú na štýlistické cvičenie. To je neprijateľné. Chcem síce dohodu, ale nie len takú hocikakú dohodu. Chcem dohodu dosiahnutú v znamení demokratickej transparentnosti. Dúfam, že sa v roku 2009 v Kodani dočkáme dosiahnutia komplexnej dohody, avšak korigovanie európskeho úsilia v rámci tejto dohody sa nemôže uskutočniť prostredníctvom komitológie, ako navrhuje Komisia a ako si to predstavujú najmä kolegovia poslanci zo Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie. O ambicióznej politike zmeny klímy, pán prezident, nemožno rozhodovať za zatvorenými dverami a bez vedomia občanov.

**Lena Ek (ALDE).** – (SV) Vážený pán predseda, čas vyhradený na rokovania o klíme – o klimatickom balíku EÚ – sa pomaly mína a zodpovednosť za to, aby sme naň boli načas pripravení, leží na pleciach francúzskeho predsedníctva. Stanovisko Parlamentu bolo jasné už v septembri. Neprijímame žiadny oklieštený návrh. Spolurozhodovací postup sa vzťahuje na všetkých vrátane Poľska.

Rokujeme aj o energetickom balíku. Energetický balík je nesmierne dôležitý pre transparentnosť a fungovanie trhu. Rada by som sa však venovala určitým častiam balíka, ktoré hovoria o obchodovaní s emisnými právami. V prvom rade musí platiť znečisťovateľ. Preto nemôžeme robiť kompromisy pri aukcii a vzdať sa všetkého zadarmo by bolo čisté bláznovstvo. Po druhé, ak opatrenia prinútiť podniky presťahovať svoje sídlo mimo Európy z dôvodu presunu oxidu uhličitého, musia byť, prirodzene, odškodnené. Globálny dohovor však takéto riziko minimalizuje. Nesmieme sa preto unáhlieť a označovať obeť ešte pred konferenciou o zmene klímy v Kodani. Rada by som upozornila, že existujú pravidlá pre malé podniky a kombinovanú výrobu tepla a elektrickej energie, ktoré sú pre priemysel veľmi dôležité.

Peniaze získané z opatrení na boj proti zmene klímy sa musia do týchto opatrení aj investovať. To znamená, že príjmy musia byť príslušne vyčlenené. Chudobné krajiny majú obavy. V týchto krajinách sú peniaze potrebné na zmierňovanie rizík a na pomoc. Členských štátov je 27, chudobných krajín je 77.

Na záver by som našim francúzskym poslancom rada pripomenula slová generála de Gaulla, že v politike sa neráta úmysel, ale výsledok. Na rokovania o obchodovaní s emisnými právami máme ešte v Parlamente a v rámci trojstranného dialógu 24 hodín.

**Satu Hassi (Verts/ALE).** – Vážený pán predseda, po prvý raz hovorím v tejto plenárnej rozprave po anglicky, pretože dúfam, že takto ma bude francúzske predsedníctvo počúvať. Nanešťastie by súčasný model rozdelenia úloh navrhovaný Radou znamenal, že by Európska únia prostredníctvom projektov CDM/JI znížila emisie najmä mimo územia EÚ. To by znamenalo, že by sa až do 70 % znížených emisií presunulo do iných krajín, najmä rozvojových. Úplne by to podkopalo dôveryhodnosť našej politiky zmeny klímy. Maximálna prípustná hranica pre Parlament je 50-percentný limit úloh vykonávaných mimo Európy, ktorý by zaručil dosiahnutie väčšiny zníženia emisií u nás.

50 % limit bol odjakživa, už počas dlhých rokov rokovaní o Kjótskom protokole, základným kameňom politiky zmeny klímy EÚ. Vysoká kvóta CDM navrhovaná Radou by pre politiku zmeny klímy EÚ znamenala obrat o 180 stupňov. Dali by sme tak všetkým, ktorí chcú znižovať vážnosť politiky zmeny klímy EÚ a očierňovať ju, do rúk až príliš silnú protizbraň.

Medzinárodný panel o zmene klímy (IPCC) tvrdí, že industrializované krajiny by mali v porovnaní s bežnou úrovňou znížiť vnútroštátne emisie o 25 až 40 % a rozvojové krajiny o 15 až 30 %. Znižovanie emisií nemôžeme zdvojnásobiť. Ak chceme väčšinu znižovania emisií uskutočňovať mimo EÚ, potom od rozvojových krajín *de facto* žiadame viac ako od seba. Ťažko si predstaviť, ako by mohla táto skutočnosť pomôcť pri medzinárodných rokovaniach, a skutočne dúfam, že francúzske predsedníctvo chápe tento základný bod medzinárodnej politiky zmeny klímy.

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN).** – (PL) Vážený pán predseda, o energetickom a klimatickom balíku sme už povedali prakticky všetko. Vieme, že klíma sa mení, ale vieme aj to, že v minulosti došlo k oveľa významnejšiemu globálnemu otepleniu. Vieme, že v prírode dochádza k emisiám uhlíka poväčšine bez zásahu človeka. Emisie uhlíka zapríčinené ľudskou činnosťou predstavujú len približne 4 %. Hlavným zdrojom CO<sub>2</sub> je oceán, ktorý obsahuje 50-krát viac oxidu uhličitého ako atmosféra.

Jednotlivé krajiny neprodukujú rovnaké množstvá oxidu uhličitého. Veľké množstvá emisií produkujú rozvojové krajiny, napríklad Čína a India. Bez zníženia emisií z týchto krajín nebude Európa sama osebe

schopná vyriešiť tento problém. Problém sa nevyrieši ani uvalením obmedzení na krajiny s výrazne vysokým objemom emisií uhlíka. Hospodárstva v štátoch, ako je napríklad Poľsko, sa budú ešte dlho spoliehať na energiu získavanú z uhlia a na biopalivá. Tieto zdroje zostanú hlavnou hnacou silou ich hospodárstiev.

Očakávané znížovanie emisií CO<sub>2</sub> o 20 % do roku 2020 za navrhovaných podmienok takéto hospodárstva zničí. Plán zníženia emisií CO<sub>2</sub> o 80 % do roku 2050 by spôsobil kolaps energetického hospodárstva nielen v Poľsku, ale i v mnohých ďalších krajinách a nepochybne by viedol k celkovej hospodárskej pohrome.

Preto sa musíme s týmto problémom hlbšie oboznámiť a podniknúť ochranné opatrenia. Riešenie určite neurýchli bilaterálne rozhovory medzi Ruskom a Nemeckom bez prítomnosti ostatných členských štátov. O tomto probléme musíme diskutovať spoločne a musíme nájsť spoločné riešenie. Dúfam, že výsledkom stretnutia v Poznani a ďalšieho stretnutia v Kodani bude dohoda a riešenie prospešné pre všetkých.

**Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, rozhovory v Poznani a na budúci rok v Kodani musia byť úspešné. Už nie je priestor pre zbožné prania a ďalšie odklady. Práve predvčerom výrazná väčšina poslancov Európskeho parlamentu takmer jednotne hlasovala za správu pána Florenza, ktorá požadovala dosiahnutie ambiciózných cieľov, primerané financovanie a priame opatrenia. Skorumpovaná aliancia v Rade a Komisii sa však toto úsilie pokúša rozdrobiť a podkopať.

Je neprijateľné, aby Rada oslabovala úlohu Parlamentu, len aby potešila pána Berlusconiho a zopár iných nových členov Európskej únie. Záujmy európskych občanov a historické záujmy samotnej Európskej únie musia mať prednosť. Európska únia musí naďalej byť lídrom v týchto snahách a brániť sa proti ochromovaniu vôle Európskeho parlamentu prispievať k riešeniu.

**Urszula Krupa (IND/DEM).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, vnútenie drastických riešení obsiahnutých v energetickom a klimatickom balíku štátom Európskej únie, ktoré zodpovedajú len za 15 % globálneho objemu emisií uhlíka, bude mať deštruktívny vplyv nielen na Poľsko, ale aj na Európu a celý svet.

Zatiaľ čo staré štáty EÚ znížili emisie uhlíka približne o 3 %, Poľsko znížilo emisie približne o 30 %, a to vďaka priemyselnej transformácii a modernizácii. Aj napriek tomu žiada Európska únia ďalšie znížovanie, ktoré má byť prejavom solidarity a realizáciou rozdelenia úloh. S istotou to však povedie ku kolapsu nášho priemyslu a obrovskému nárastu nákladov.

Okrem toho sa stavíme proti naposledy uloženej smernici o zachytávaní a skladovaní uhlíka. Tá Poľsku znemožní využívať geotermálnu energiu a dosiahnuť cieľ 20 % podielu obnoviteľnej energie. Práve naopak, mohla by spôsobiť prírodnú katastrofu, namiesto toho, aby zaručila ochranu životného prostredia. Uvoľňovanie oxidu uhličitého zo zemských vrstiev môže spôsobiť smrť živých organizmov a tiež tektonické pohyby a zemetrasenia.

**Andreas Mölzer (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, teplota v Európe stúpa v porovnaní so svetovým priemerom rýchlejšie. Ako je vám známe, za desať rokov sa počet zranení spôsobených prírodnými katastrofami zdvojnásobil takmer na 14 miliárd ročne. Preto musíme svoje ďalšie kroky dôkladne zvážiť. A práve v tejto sfére máme stále problémy.

Keď teraz zvážime výnimky v oblasti obchodovania s emisiami, nesmieme zabúdať na to, že energetické podniky nehanebne účtujú spotrebiteľom aj bezplatné osvedčenia, aby pre seba získali ďalšie zisky. To viac nesmieme pripustiť. Nepotrebujeme ani žiadne ďalšie neuvážené a unáhlené reakcie ako v prípade fiaska s ekologickým palivom. Údajné nulové emisie z elektrických automobilov sú zbytočné, ak energia pochádza z uhoľných elektrární.

Podľa môjho názoru je však v tejto situácii dosť smiešne vychvaľovať jadrovú energiu ako šetrnú k životnému prostrediu. Keby sme miliardy, ktoré na tento účel každoročne vyletia hore komínom, využili na obnoviteľné energie, možno by sme už nemali vôbec žiadne problémy s energiou a rozhodne by šlo o obrovský krok vpred v oblasti znížovania CO<sub>2</sub>.

Navyše musíme v tejto súvislosti pamätať na to, že musíme dlhodobo povzbudzovať subvencovanie verejnej dopravy a železničnej prepravy tovaru.

**Péter Olajos (PPE-DE).** – (HU) Ďakujem, pán predsedajúci. Všetci máme záväzok zastaviť zmenu klímy a zabrániť globálnej environmentálnej katastrofe, ktorá ohrozuje ľudstvo. Počítame, samozrejme, s tým, že to so sebou prinesie veľké náklady, ktoré budeme musieť ako občania skôr či neskôr v jednej či druhej forme zaplatiť.



Sme si tiež vedomí, že čím neskôr podnikneme príslušné kroky, tým väčšie budú škody, tým nezvratnejšie budú procesy a o to viac budeme musieť zaplatiť. Otázka je, či máme, na jednej strane, dostatok odvahy, aby sme urobili prvý krok a priniesli potrebné obety, a na druhej strane, akým spôsobom si rôzni sociálni a hospodárski aktéri rozdelia záťaž.

Budúci balík právnych predpisov ukazuje, že Európska únia je verná odhodlaná konať, a zároveň, nanešťastie, dokazuje, že v oblasti implementácie je zaujatá, nejednotná a používa dvojaký meter. Niektorým členským štátom povoľuje produkovať v roku 2020 viac emisií, ako je stanovené v cieľoch na rok 2010 uvedených v Kjótskom protokole. A ďalším štátom, ktoré si už medzitým počínajú veľmi dobre, neposkytuje adekvátne stimuly.

Prečo nechceme vidieť skutočnosť, že určité členské štáty sa ani zamak nestarajú o splnenie svojich sľubov, zatiaľ čo iné dobrovoľne prinášajú obrovské obety? Rovnako je nepochopiteľné, prečo by mal cementársky priemysel v porovnaní s odpadovým priemyslom alebo dopravou znižovať emisie dvojnásobne. Pán minister, odvážna vláda nie je tá, ktorá si trúfne vymenovať prísne tresty podnikom, ale tá, ktorá je rovnako prísna aj sama na seba. Múdra vláda nevyváža peniaze občanov za hranice prostredníctvom mechanizmu čistého rozvoja, ale investuje doma v rámci EÚ a znižuje svoju energetickú závislosť vytváraním nových, obchodovateľných a čistých technológií.

Súčasná globálna hospodárska recesia nie je dôvodom, aby sme nepodnikli žiadne kroky. Práve naopak, je príležitosťou na dosiahnutie zlomu. Historická zodpovednosť a príležitosť pre Európu tiež znamená prevzatie úlohy priekopníka v tejto tretej priemyselnej revolúcii. Ďakujem vám za pozornosť.

**Guido Sacconi (PSE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som sa poďakovať svojim kolegom, v prvom rade predsedovi mojej skupiny pánovi Schulzovi, ktorý správne zdôraznil výsledok dosiahnutý minulý pondelok vo forme dohody o nariadení, ktoré vyžaduje zníženie emisií CO<sub>2</sub> z motorových vozidiel.

Chcel by som vysvetliť, prečo som, a to zámerne a po dohode s francúzskym predsedníctvom, ktoré odvieďlo vynikajúcu prácu – chcel som to povedať neformálne –, prečo (aby som zostal pri téme automobilov) som urýchlil zaistenie dosiahnutia tejto dohody, alebo obrazne vyjadrené, prečo som dupol na plyn. Mal som na to dva dôvody. Po prvé, považoval som za dôležité, aby sme sa v súvislosti s balíkom posunuli vpred, teda aspoň v jednej oblasti, a ukázali tak, že je skutočne reálne – náročné, ale reálne – zladiť rôzne požiadavky súvisiace na jednej strane s ochranou životného prostredia a bojom proti zmene klímy a na druhej strane s hospodárskym rozmerom konkurencieschopnosti, sociálnymi otázkami a zamestnanosťou. Sme si vedomí rozsahu súčasnej krízy automobilového priemyslu a uskutočnenie týchto krokov práve v tomto období vysiela nesmierne dôležitý signál.

Na plyn som však dupol aj z iného dôvodu. Nazdával som sa, že bude omnoho lepšie uzavrieť tento dokument ešte pred budúcotýždňovým zasadnutím Európskej rady, aby, ak to môžem povedať takto otvorene, už doň nikto nemohol zasahovať. Žiadny vedúci predstaviteľ štátu ani vlády už nebudú môcť v nariadení nič meniť. Obraciam sa na svojich kolegov, ktorí, podobne ako pán Davies, túto dohodu kritizovali, ale neuvedomili si, že by bolo lepšie, keby ďalšie dokumenty – napríklad dokument pána Daviesa, v súvislosti s ktorým je už všetko pripravené na dosiahnutie dohody – boli už uzavreté. Rád by som vám niečo povedal, pán Borloo, ak to so mnou ešte chvíľu vydržíte. Nie vždy sa nám v Parlamente darí dosiahnuť jednomyselnú zhodu, takže nenechajte sa odradiť a nedovoľte, aby sa opakovala situácia zo včerajška, keď sme hovorili o obnoviteľných energiách a jeden štát, bohužiaľ, práve ten môj, predložený návrh vetoval, čím znemožnil dosiahnutie dohody.

**Johannes Lebech (ALDE).** – (DA) Vážený pán predsedajúci, je fascinujúce zúčastňovať sa rokovaní o klimatickom balíku, a to najskôr vo výbore a potom v rámci trojstranného dialógu, ktorého sa priamo zúčastňujem ako tieňový spravodajca pre smernicu o rozdelení úsilia. Tu v Parlamente sme preukázali veľkú schopnosť dosahovať kompromisy a predkladať nápady, ktoré by mohli zlepšiť návrhy Komisie, pretože sme si všetci vedomí, že ak chceme vytvoriť seriózneho nasledovníka Kjótskeho protokolu, musíme sa na stretnutie v Kodani vyzbrojiť ambicióznym návrhom.

Teraz už čakáme len na Radu. Chcel by som definovať niekoľko základných problémov. Je dôležité, aby Rada pochopila, že ak chcú členské štáty flexibilitu, musí existovať záruka splnenia cieľov, ktorá musí byť vo forme správ, a z nespĺnenia cieľov sa musia vyvodiť dôsledky. Prázdne sľuby nezastavia globálne otepľovanie. Musí byť tiež jasné, že si nemôžeme celé znižovanie len tak zakúpiť spoza hraníc EÚ. Práve naopak, väčšinu svojho úsilia musíme sústrediť na Európu. Žiadny iný postup nie je serióznym ani vierohodným, ak chceme naozaj dosiahnuť medzinárodnú dohodu o zmene klímy, pretože také správanie môže vyznieť

tak, že my už sme svoju prácu spravili a viac nie je v našich silách. Rovnako nám nesmie chýbať motivácia modernizovať technológie získavania energie v Európe a prostredníctvom tohto balíka musíme zaručiť posun smerom k budúcnosti, v ktorej založíme využívanie energie na formách, ktoré sú CO<sub>2</sub> neutrálne. Minulý rok vedúci predstavitelia štátov alebo vlád EÚ sľúbili, že budú na poli zmeny klímy vodcami – išlo o záväzok. Parlament je pripravený. Teraz musí Rada ukázať vôľu priniesť výsledky, aby sme sa mohli spoločne tešiť z klimatického balíka, ktorý si už tento rok dáme pod vianočný stromček ako najkrajší darček.

### **PREDSEDÁ: PÁN DOS SANTOS**

*podpredseda*

**Caroline Lucas (Verts/ALE).** – Vážený pán predsedajúci, aj ja cítim hnev a frustráciu všetkých tých, ktorí právom kritizujú členov tohto Parlamentu a Rady, ktorých snahou je zničiť naše záväzky vytvoriť ambiciózny klimatický a energetický balík.

EÚ momentálne spochybňuje vlastný záväzok dosiahnuť 30 % a hľadá možnosti, ako kompenzovať väčšinu úsilia o zníženie, ktoré si sama stanovila, skresáva požiadavky na obchodovanie v odvetví pre výrobu energie a takmer vo všetkých ostatných odvetviach, zavádza normy energetickej účinnosti automobilov, ktoré sú horšie ako súčasný stav, a zločinne zlyháva vo vyčleňovaní prostriedkov v rámci solidarity s rozvojovými krajinami. Pre toto všetko vyzerá klimatický balík EÚ čoraz prázdnejší a európskym politikom sa takéto do neba volajúce zlyhanie politického vodcovstva neodpustí.

Chcela by som spochybníť jeden názor, ktorý tu dnes už niekoľkokrát zaznel. Nemusíme si vybrať medzi riešením hospodárskej krízy a klimatickej krízy. Finančnú krízu by sme mali využiť ako príležitosť úplne zmeniť zameranie a smer nášho hospodárstva, urobiť z neho skutočne trvalo udržateľné hospodárstvo, ktoré priniesie reálne environmentálne a ekonomické výhody. Ide o rozhodujúcu skúšku celého projektu EÚ ako takého a práve v nej si nemôžeme dovoliť prepadnúť.

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, v dnešnej diskusii sa zameriavame na energiu a ochranu životného prostredia. Vplyv emisií skleníkových plynov na zmenu klímy je reálny, hoci ostatné faktory sa v súčasnosti podceňujú.

Rád by som zdôraznil, že opatrenia v tejto oblasti musia mať globálny rozmer. Aký bude inak výsledok drastického obmedzenia emisií, ak ostatné krajiny nebudú postupovať rovnako? Je to jednoduché. Európsky tovar nebude konkurencieschopný a na našich trhoch budú dominantné tie krajiny, ktoré takéto obmedzenia nezavedli.

Musíme tiež brať do úvahy situáciu štátov, ako je Poľsko, v ktorých je energetický priemysel vo veľkej miere založený na uhlí. Bolo by vhodné oceniť obrovský pokrok, ktorý tieto krajiny v poslednom čase dosiahli v oblasti znižovania emisií uhlíka.

Energetický a klimatický balík preto musí byť citlivý a zároveň plný ducha solidarity. Mal by byť aj inovatívny, mal by podporovať hospodárstvo a životné prostredie, zároveň zaručovať bezpečnosť a obsahovať vyhliadky do budúcnosti, čo je zvlášť dôležité pri súčasnom veľkom ekonomickom poklese.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL).** – (SV) Vážený pán predsedajúci, v marci 2007 vedúci predstavitelia vlád EÚ sľúbili, že EÚ do roku 2020 zníži emisie skleníkových plynov minimálne o 20 %. Tento záväzok sám osebe nestačí na zastavenie otepľovania na magickej hranici 2 °C, ktorú je podľa výskumníkov potrebné dosiahnuť. Napriek tomu to bol prísľub našim občanom a krok správnym smerom. Preto teraz s veľkými obavami pozorujem, ako nástroj, pomocou ktorého chceme tento cieľ dosiahnuť, teda klimatický balík, každým dňom slabne.

Minulý pondelok sa medzi francúzskym predsedníctvom a veľkými skupinami v Parlamente dosiahla neformálna dohoda o tom, akým spôsobom znížime emisie uhlíka z automobilov. Výsledok možno zhrnúť veľmi jednoducho: pre automobilový priemysel sa nič nemení. To je absolútne nepochopiteľné. Už v roku 1995 Komisia navrhla obmedzenie emisií uhlíka na 120 g. Dnes, o 13 rokov neskôr, bol tento cieľ znova odložený. To je výsledok všetkých medzier v právnych predpisoch vo forme jednak iba postupného určovania počtu automobilov, ktoré musia spĺňať požiadavky, jednak neúčinných finančných pokút.

Tiež ma už unavuje počúvať, ako sa finančná kríza zneužíva ako výhovorka pri odmietnutí prevziať zodpovednosť za ovplyvňovanie klímy. Automobilový priemysel mal viac ako desaťrocie na to, aby začal využívať ekologickejšiu technológiu. Celá situácia nie je dôsledkom finančnej krízy, ale skôr dôsledkom pokračujúcej nadprodukcie a neschopnosti automobilového priemyslu urobiť zmeny.

Prebiehajú aj posledné kolá rokovaní o obchodovaní s emisiami. Ani z nich nevyplýva pre klímu nič dobré. Ako príklad môžu poslúžiť projekty CDM. Samozrejme, že musíme podporovať projekty zamerané na klímu v rozvojových krajinách, ale musia ísť vedno so znižovaním našich vlastných emisií a nesmú tento proces nahrádzať.

**Sylwester Chruszcz (NI).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, pod zásterkou vznešených cieľov ochrany životného prostredia pretláčajú najbohatšie štáty a spoločnosti prijatie klimatického balíka, ktorý zasiahne menej prosperujúce štáty Európskej únie. V súvislosti so svetovou krízou útočia na odvetvia baníctva a výroby energie v štátoch, ako je Poľsko, za cenu brzdenia hospodárskeho rastu a následného hromadného prepúšťania. Aj ja podporujem znižovanie emisií uhlíka v Európe a vo svete, ale nie za každú cenu.

Nemôžeme zo dňa na deň zatvoriť uhoľné elektrárne a uhoľné bane. Ešte nie je neskoro na to, aby sme vypracovali rozumný kompromis prijateľný pre všetky štáty. Takýto kompromis však bude možný len vtedy, ak zohľadníme osobité charakteristiky národných hospodárstiev. V opačnom prípade budeme čeliť diktátu a nespravodlivosti a na to by sme nemali pristúpiť.

**Karsten Friedrich Hoppenstedt (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, problematika zachytávania a skladovania uhlíka je len malá súčiastka vo veľkom mechanizme klimatického balíka. Malé súčiastky a kolieska majú však tiež svoj význam. Práve preto je také dôležité, aby sme my a Európska únia uvoľnili cestu pre vytváranie a zavádzanie demonštračných projektov, pretože bez minimalizácie zásadných snáh v iných oblastiach možno vytvoriť úplne nové odvetvie, technológiu prechodu na skladovanie CO<sub>2</sub>.

Vo svete existujú tri veľké demonštračné projekty s odlišnými cieľmi, ktoré sú konkrétne zamerané na zvýšenie výroby ropy a plynu. My však potrebujeme svoje európske pilotné zariadenia, pretože nesieme zodpovednosť za bane, technológiu, ale aj za regulačný rámec pre obdobie po zatvorení baní, ktorý potom musíme v Európe zaviesť.

Máme problémy s financovaním, aspoň tak sa hovorí. Neverím tomu, že by šlo o skutočné problémy. Na finančné fondy pre spoločnosti a banky a na finančné injekcie pre podniky vyčleňujeme – tak hovoria čísla – 1 800 miliárd EUR. 1 800 miliárd – ale nemáme 10 ani 5 miliárd na vyskúšanie nových technológií, ktoré by mohli mať význam pre celý svet.

Práve som sa vrátil z Číny. Hovorili sme tam o technológii CCS. Čína plánuje v budúcnosti vyrábať 60 % energie z uhlia. Južná Afrika, Amerika, USA a Rusko tiež potrebujú tieto technológie a v Európe sa nám ich nepodarí rozbehnúť. Myslím, že Parlament a Rada by mali vynaložiť úsilie na to, aby prostredníctvom akéhokoľvek dostupného nástroja, nech už je to obchodovanie s emisiami alebo iný nástroj, zabezpečili finančné prostriedky, aby sme mohli určiť globálny smer práve v oblasti tejto technológie.

**Dariusz Rosati (PSE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, problém zmeny klímy je jedným z najväčších problémov, ktorým ľudstvo čelí. Európska únia vytvorila ambiciózny program zameraný na zníženie emisií uhlíka o 20 % do roku 2020, zvýšenie energetickej účinnosti a podielu energie z obnoviteľných zdrojov.

Tieto plány dokazujú, že Únia chce viesť svet v boji proti zmene klímy. Európska únia však nie je ostrov a nemôže konať sama. Ak našich svetových partnerov nepresvedčíme, aby zaviedli rovnako ambiciózne úpravy, nepodarí sa nám vyrovnať sa s týmto problémom, a to aj napriek enormnému úsiliu.

Navrhované zmeny musia byť vypracované čo najúčinnnejšie, aby sme minimalizovali obrovské náklady pre hospodárstvo, ktorým sa aj tak nevyhneme, a tým znížili zaťaženie jednotlivcov. Pri posudzovaní návrhu Komisie v súvislosti s týmto rámcom by som chcel upriamiť pozornosť na dve nebezpečenstvá.

V prvom rade ide o to, že zariadenia vyrábajúce energiu si budú musieť kupovať povolenia na emisie uhlíka na aukciách, čo povedie k zvyšovaniu cien energie, najmä v krajinách, v ktorých sa na výrobu energie využíva hlavne uhlie. Na rozpočty domácností a konkurencieschopnosť podnikov v týchto krajinách to bude mať nežiaduci vplyv. Tento problém možno čiastočne vyriešiť systémom referenčných kritérií. Táto metóda odmeňuje najúčinnnejšie riešenia v príslušnej kategórii palív, a tým umožňuje dosiahnutie cieľa v oblasti znižovania uhlíka s výrazne nižšími nákladmi.

V prípade druhého nebezpečenstva ide o to, že v súčasnosti navrhovaný systém pridelovania práv týkajúcich sa emisií výrazne zvýhodňuje odvetvia, pri ktorých je vysoké riziko presunu uhlíka na náklady výrobcov tepla a elektrickej energie. V podstate získavajú bohatšie krajiny privilegovanú pozíciu, čo sa dá sotva označiť za spravodlivé riešenie.

Systém prideľovania by mal byť navrhnutý tak, aby slabšie prosperujúcim krajinám zaručil, že v porovnaní s bohatšími krajinami nebudú o nič ukrátené. Najspravodlivejší systém sa zdá ten, v rámci ktorého sa príjmy z obchodovania formou aukcie prideľujú na základe hrubého domáceho produktu.

Vyzývam Komisiu a Radu, aby našli rozumný kompromis a aby tak snaha o dosiahnutie týchto cieľov nepodkopala konkurencieschopnosť našich hospodárstiev a nezhoršila životnú úroveň.

**Fiona Hall (ALDE).** – Vážený pán predseda, vďaka odhodlanosti pána spravodajcu sme v rámci rokovaní o obnoviteľnej energii urobili obrovský pokrok. Bolo sklamaním, že sme včera večer nedosiahli úplnú dohodu, ale posledné sporné ustanovenie sa netýka len nedotknuteľnosti cieľa 20 % do roku 2020. Poslanci dlho a namáhavo pracovali na tom, aby pre mechanizmy flexibility, ktoré môžu členským štátom pomôcť splňať ciele v oblasti obnoviteľnej energie, existovala právna istota. Kontrolou mechanizmov flexibility v roku 2014 riskujeme, že prideme o všetku túto dobre odvedenú prácu. Riskujeme ohrozenie rozsiahleho rozvoja v oblasti obnoviteľnej energie a „zelených“ pracovných miest, ktoré sú príslubom znovuzrodenia európskych regiónov, ako je napríklad ten môj na severovýchode Anglicka. Preto nemôžeme ustupovať zneniu, na ktorom trvá len jeden členský štát.

V súvislosti so smernicou pre obnoviteľnú energiu sme však dosiahli značný pozitívny pokrok. Výsledkom je presvedčivý text o biopalivách a, čo je mimoriadne dôležité, na naliehanie Parlamentu sa bude do úvahy brať aj nepriama zmena vo využívaní pôdy. Teší ma tiež, že členské štáty budú musieť presadzovať energetickú účinnosť, aby jednoduchšie splnili svoje ciele v oblasti obnoviteľnej energie.

Teraz musíme v súvislosti so smernicou pre obnoviteľnú energiu zachovať rozvahu – a rovnako aj v súvislosti s celým klimatickým balíkom. Tieto právne predpisy musia spoľahlivo fungovať pre EÚ, ale musia tiež predstavovať presvedčivú ponuku, ktorú predložíme na medzinárodných rokovaniach.

**Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE).** – (FR) Vážený pán predseda, Európa bola priekopníkom už predtým a chce túto úlohu plniť aj v Kodani.

Zrak sveta je dnes, samozrejme, upriamený na nás a sleduje nás, ale jeho pozornosti neuniká ani Obamova administratíva. Právom si lámeme hlavu, či robí niečo lepšie, pretože my v tejto oblasti stále zaostávame. Zaostávame v otázke znečisťovateľov a v konečnom dôsledku prenechávame rokovania o energetickom a klimatickom balíku na členské štáty. Ja osobne už som úplne stratila dôveru. Už dlho márne bijeme na poplach. Najväčší svetový emitent spoza Atlantického oceánu oznámil, že do roku 2020 zníži emisie na úroveň z roku 1990, inými slovami o 60 %. Navyše chce priamo formou aukcie obchodovať so 100 % povoleniek. Pýtam sa vás, v čom robíme chybu. Je to jasné. Potľapkávame sa po pleciach za značné vynaložené úsilie, hoci s istotou vieme, že výrazne zaostávame v tom, čo od nás žiadajú vedci z Medzivládneho panela pre klimatické zmeny.

V USA odborové organizácie podporili transformáciu na hospodárstvo s nízkou produkciou uhlíka. To by malo skutočne inšpirovať našich výrobcov, ktorí majú plné ruky práce s tým, ako environmentálnu, finančnú a hospodársku krízu zneužiť na prepúšťanie pracovníkov, a to po rokoch dosahovania zisku, ktorý nerozdelili medzi zamestnancov, a po rokoch vyjednávanií o dobrovoľných dohodách o znečistení, ktoré sa skončili podobným fiaskom.

**Leopold Józef Rutowicz (UEN).** – (PL) Vážený pán predseda, výrazné zmeny klímy ovplyvňuje žiara zo Slnka, ktoré našu planétu zásobuje približne 96 % tepla. Nadmerné emisie CO<sub>2</sub> a metánu majú nepriaznivý vplyv na životné prostredie, a preto ich musíme znížiť.

Východiskom z tejto slepej uličky je realizácia radikálnych technických a organizačných opatrení, ktoré urýchlia rozvoj výroby energie z obnoviteľných zdrojov, zvýšia výrobu čistej energie a zrýchlia všetky kroky zvyšujúce energetickú účinnosť a šetrenie energie.

Nepochybne si to bude vyžadovať reštrukturalizáciu výdavkov a zaistenie mobility fondov priradených k jednotlivým opatreniam. Nesmie to však vyústiť do prudkého zvyšovania cien elektrickej energie. To by neprijala európska spoločnosť ani európsky priemysel. Práve z tohto dôvodu si súčasná verzia balíka vyžaduje výrazné prepracovanie.

**Martin Callanan (PPE-DE).** – Vážený pán predseda, nesmierne ma teší príležitosť prispieť do dnešnej rozpravy. V mene skupiny PPE-DE som bol v dôležitej role angažovaný v príprave správy pána Sacconihho o emisiách CO<sub>2</sub> z automobilov a zúčastnil som sa trojstranného dialógu. Rád by som vyjadril uznanie práci

pána Sacconihho, ktorá pomohla zaistiť dosiahnutie dohody o tomto právnom predpise. Za skupinu PPE-DE môžem povedať, že sa včera večer dohodla na podpore návrhu dohody počas hlasovania v pléne.

Tento právny predpis je už schválený a zaručuje, že môžeme podporovať výrobcov vozidiel, aby sa posunuli k výrobe čistejších, ekologickejších a účinnejších vozidiel, pričom dúfame, že pôjde o udržateľný proces, ktorý nebude stáť ich zamestnancov miesta ani priemysel prosperitu. Aj ja, rovnako ako pani Hallová, zastupujem severovýchodné Anglicko a niekoľko tisíc pracovných miest v mojom regióne závisí od automobilového priemyslu. Dúfam preto, že tento právny predpis nebude mať na žiadne z nich negatívny vplyv.

Chcel by som len povedať krátku poznámku k tomuto postupu. Konkrétne obavy mám z toho, ako Rada a Parlament urýchľujú vývoj tohto právneho predpisu, a to niekedy až prehnane. Často sa nám stalo, že sme dostali 60-stranovú dokumentáciu len hodinu pred samotným začiatkom formálneho trojstranného dialógu. Ešte aj pred posledným trojstranným dialógom v pondelok Komisia naďalej predkladala technické úpravy znenia doslova pár minút pred samotným začiatkom rokovaní.

Nemyslím si, že je to dobrý postup. Považujem za nesprávne, že tento veľmi dôležitý právny predpis nebol riadne preskúmaný ani Radou, ani Parlamentom. Pokiaľ viem, podobne sa postupovalo aj pri niektorých iných dokumentoch. Som hlboko presvedčený, že je dôležité, aby sme všetky právne predpisy riadne preskúmali a aby mal každý možnosť prispieť do rozpravy. Musíme zaručiť, aby sme pri vytváraní tohto veľmi dôležitého právneho predpisu postupovali správne a aby sme sa vyhli chybám, ktoré by sme neskôr mohli odhaliť.

**Hannes Swoboda (PSE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, mal som tú česť v mene svojej skupiny reagovať na navrhovaný klimatický balík pána predsedu Barrosa. Predtým som hovoril, že v mene svojej skupiny z celého srdca podporujem ciele politiky životného prostredia. Na tom sa nič nezmenilo. V tejto záležitosti svoj názor ani zmeniť nemôžeme. Už vtedy som však poukazoval na problém presunu emisií CO<sub>2</sub> a bolo mi jasné, páni komisári, že Komisia v tejto oblasti neurobila dosť. Teraz musíme niekoľko vecí dobehnúť.

Ďakujem predsedníctvu za jeho nepopierateľnú snahu nájsť spolu s poslancami riešenia. Tu nejde o zrieknutie sa cieľov. Ide o to, aby sme odvetviam, ktoré využívajú najnovšie ekologické technológie, poskytli aj vhodnú počiatočnú výhodu a nie aby sme ich prinútili odísť z Európskej únie aj s pracovnými miestami a znečisťovaním životného prostredia.

Systém referenčných kritérií, čo už takisto bolo spomenuté, musí tiež získať vhodnú podobu. Je to tiež otázka umožnenia spoľahlivého plánovania. Nemá zmysel vytvárať zásadu teraz, ale odkladať jej realizáciu o niekoľko rokov, kým Komisia nevypracuje detaily. Spoločnosti potrebujú spoľahlivé plánovanie, aby mohli investovať teraz.

A ešte posledná, veľmi dôležitá poznámka: príjmy zo zvyšovania by sa mali znova využiť na plnenie cieľov v oblasti životného prostredia, a to buď priamo v európskom priemyselnom odvetví, aby sa mohlo modernizovať a aby sa mohli plniť úlohy v oblasti životného prostredia, alebo dokonca v odvetví mimo Európskej únie. Nemyslím si, že by tieto peniaze mali skončiť vo vreckách ministrov financií. Musia sa využiť na ochranu životného prostredia.

**Holger Krahmer (ALDE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, politika životného prostredia EÚ prechádza životnou skúškou. Výkonnosť európskeho hospodárstva prudko klesá a my tu zvažujeme, ako by sme mu položili do cesty ďalšie prekážky.

Obchodovanie s emisiami by malo znížiť objem emisií, ale v prvom rade zvýši náklady. Zvýši nebezpečenstvo vývozu pracovných miest. A medzitým nás zvyšok sveta pokojne pozoruje. Číne naozaj stačí trpezlivo vyčkať a o chvíľu sa bude oceľ vyrábať tam a nie v Európe.

Pre nič za nič nedemonštrovalo tento týždeň v Bruseli 11 000 pracovníkov z oceliarskeho odvetvia, aby nestratili prácu. Veľmi vítam slová pána Swobodu, ktorý práve hovoril o systéme referenčných kritérií. Pochopenie zo strany sociálnych demokratov však prišlo veľmi neskoro.

Som presvedčený, že príliš preceňujeme svoju dôležitosť, ak veríme, že dokážeme prostredníctvom politických opatrení výrazne ovplyvniť globálnu klímu. Úspešné v 21. storočí budú tie spoločnosti, ktoré inteligentne zodpovedajú dve základné otázky. Odkiaľ pochádza naša energia a ako ju môžeme účinne využívať. Politika zameraná na mimoriadne nákladné a ideologické zamedzovanie emisií CO<sub>2</sub>, ktorú v súčasnosti v Európe aplikujeme, k úspechu nepovedie.

**Angelika Niebler (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, úradujúci predseda Rady, komisári, kolegovia, myslím si, že balík ochrany klímy je na dobrej ceste. Svoje dnešné dve minúty v rámci rečníckeho času by som iba chcela využiť na diskusiu o téme obchodovania s emisiami, pretože je môjmu srdcu najbližšia.

Dovoľte mi, aby som sa v súvislosti s touto problematikou pozrela za veľkú mláku na situáciu v USA. Čo robia Američania? Barack Obama predstavil svoj plán s názvom *New Energy for America*. Keď ho čítate, máte z neho radosť, pretože ciele, ktoré sú v ňom formulované, sú rovnaké ako naše. Zníženie emisií skleníkových plynov do roku 2020, zvýšenie podielu obnoviteľných energií, zníženie spotreby energie, zníženie spotreby ropy, uvedenie na trh milióna elektrických hybridných vozidiel do roku 2015. Všetko sú to projekty a ciele, ktoré veľmi dobre poznáme a ktoré možno len podporovať.

Zásadnou otázkou však je, ako to chcú Američania dosiahnuť. V tom zároveň spočíva veľký rozdiel v porovnaní s tým, čo robíme my v Európe. Američania investujú do priemyslu obrovské sumy. Americká vláda pripravuje program hospodárskej obnovy, v ktorom sa počíta s 500 až 700 miliardami USD, a tvrdí, že väčšina týchto peňazí pôjde na rozvoj obnoviteľných energií a ekologickej technológie. Keď sa pozriete na americký volebný program zblíža, v rámci podpory priemyslu sa hovorí o miliardách, aby sa priemysel dostal na úroveň svetového trhu.

A čo robíme my? V oblasti obchodovania s emisiami ročne zdaňujeme náš priemysel vo výške 70 miliárd EUR. 70 miliárd EUR vo forme dodatočných daní pre náš priemysel. Som presvedčená, že otázka zachovania konkurencieschopnosti nášho domáceho priemyslu a spôsobu, ako zabrániť odlivu pracovných miest z Európy, je namieste.

Podporujem výlučne to nariadenie v balíku ochrany klímy, ktoré zaručuje, že v Európe nebude dochádzať k presunu emisií CO<sub>2</sub> a zároveň sa zachová náš domáci priemysel.

(potlesk)

**Atanas Papanizov (PSE).** – (BG) Chcel by som poznamenať, že pre mňa a mojich kolegov je dôležité, aby sme pri rokovaniach o klimatickom a energetickom balíku dosiahli výsledok, vďaka ktorému bude môcť Európa zastávať vedúcu úlohu v rámci rokovaní o medzinárodnej dohode. Zároveň však musím s poľutovaním vyjadriť svoje sklamanie z toho, že sme nedosiahli pokrok v jednej z najdôležitejších otázok pre štáty strednej a východnej Európy, ktorý by bol spravodlivým uznaním ich úsilia o zníženie emisií od podpísania Kjótskeho protokolu až dodnes. Myslím, že by sme mali nájsť riešenie, ktoré v rámci kompenzačných mechanizmov vezme do úvahy aj úsilie týchto štátov, pretože za posledné roky boli problémy reštrukturalizácie ich hospodárstva a úrovne hospodárskeho rozvoja dosť horúce.

Teší ma, že pán Borloo spomenul stretnutie, ktoré sa má konať na budúci týždeň a ktoré by mohlo snahy v tejto oblasti posunúť dopredu. V súvislosti s obchodovaním s kvótami na elektrickú energiu je veľmi dôležité, aby sme pri tomto postupe vzali do úvahy integráciu tohto odvetvia v rôznych krajinách. V niektorých krajinách sú uzatvorené dlhodobé dohody, a preto bude postupná implementácia týchto kvót v krajinách s trhmi, v ktorých ešte nie je systém obchodovania s emisiami dostatočne integrovaný, vhodným riešením. Pozitívne hodnotím hľadanie riešenia zameraného na emisie uhlíka a myslím, že aktuálne informácie o tejto téme poskytnuté Komisiou pomôžu pri hľadaní riešení, ktoré ochránia priemysel v štátoch súperiacich so svojimi susedmi mimo Európskej únie.

**Adina-Ioana Vălean (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, EÚ má potenciál stať sa svetovým vodcom v boji proti zmene klímy a presne to od nás naši občania očakávajú. Preto je nesmierne dôležité, aby sme už v prvom čítaní dosiahli dohodu o klimatickom balíku a nielen splnili očakávania, ale odišli do Kodane s jednotným stanoviskom. Rada by som sa poďakovala svojim kolegom, ktorí do úmoru pracovali na dosiahnutí tohto výsledku.

Pridržanie sa ambiciózných cieľov je dôležité, ale zároveň nemôžeme ignorovať dramatický dosah finančnej krízy na konkurencieschopnosť európskeho priemyslu, ktorý kríza výrazne ovplyvňuje. V tomto novom hospodárskom kontexte je ešte dôležitejšie zvažovať v členských štátoch veľké množstvo priemyselných infraštruktúr a treba uznať, že niektorým štátom sa podarilo dosiahnuť rýchlu a rozsiahlu reorganizáciu a modernizáciu.

Preto musíme členským štátom a priemyslom ponúknuť rozumnú a primeranú flexibilitu, aby mohli splňať svoje ciele v oblasti znižovania emisií CO<sub>2</sub>.

**Anders Wijkman (PPE-DE).** – Vážený pán predseda, zatiaľ čo diskutujeme o 20 % či prinajlepšom 30 % znížení emisií do roku 2020, čoraz viac vedcov nám hovorí, že musíme urobiť oveľa viac. Dôvodom sú najnovšie vedecké poznatky zverejnené po správach IPCC, z ktorých vyplýva, že zmena klímy je rýchlejšia a závažnejšia, ako sa odborníci domnievali iba pred niekoľkými rokmi.

Najalarmujúcejšie nové informácie sa týkajú vzájomného pôsobenia medzi klimatickým systémom, oceánmi a suchozemskými ekosystémami. Oceány a pozemská vegetácia zastierajú otepľovanie tým, že doposiaľ absorbovali viac ako polovicu emisií, ktoré vyprodukovali ľudia. Ich absorpčnú kapacitu teraz ohrozuje globálne otepľovanie a ešte viac ju zhoršujú nadmerné využívanie a ničenie veľkých ekosystémov, najmä lesov. Môžeme síce kontrolovať objem emisií, nemôžeme však nijako kontrolovať podobnú pozitívnu spätnú väzbu na planetárny systém. Preto nie je podľa môjho názoru naše úsilie dostatočné. Každopádne sa musíme rozhodnúť a dúfať, že budeme postupne zintenzívňovať svoju snahu v spolupráci s ostatným svetom.

V súvislosti s balíkom sa obávam, že sa spochybňuje obchodovanie formou aukcií. Aukcie potrebujeme na stimuláciu inovácií a získanie príjmov na prepotrebnú podporu prispôsobenia a ekologických investícií v rozvojových krajinách. Obávam sa tiež o navrhovanú úroveň kompenzácií. Podľa mňa tak v našej časti sveta odkladáme potrebnú technologickú transformáciu.

Zvlášť som sa angažoval v rokovaníach o obnoviteľných energiách. Najzložitejšou oblasťou boli kritériá udržateľnosti. V tomto smere sme spolu s Radou včera večer dosiahli zlom týkajúci sa ambicióznejších úspor emisií skleníkových plynov pri používaní biopalív a zaradenia nepriamych účinkov využívania pôdy do analýzy životného cyklu. To podľa mňa svedčí o zodpovednosti.

Dovoľte mi ešte poslednú poznámku. Zmena klímy sa líši od všetkých ostatných problémov, o ktorých diskutujeme. Môžeme napríklad rokovať o presných úrovniach rozpočtov, nemôžeme však rokovať s prírodou.

**Libor Rouček (PSE).** – (CS) Dámy a páni, klimatický a energetický balík, o ktorom dnes diskutujeme, predstavuje kompromis. Kompromis medzi záujmami priemyslu, potrebami ochrany životného prostredia a tiež, samozrejme, potrebami zamestnanosti a ochrany pracovných miest v Európe, ktoré sú v súvislosti s aktuálnou hospodárskou krízou ešte akútnejšie. Klimatický a energetický balík tiež predstavuje kompromis medzi priemyselne rozvinutými štátmi Európskej únie a európskymi krajinami, ktorých priemysel nezohráva až takú významnú úlohu. Ako všetky dobré kompromisy aj tento predpokladá rozumné ústupky zo všetkých strán. Som hlboko presvedčený, že dokážeme prijať kompromis, ktorý bude vyhovovať všetkým členským štátom, starým aj novým, veľkým aj malým, viac či menej priemyselne vyspelým, na západe, východe, severe, juhu či v strede Európy. Napokon to potvrdzuje aj dohoda o navrhovaných nariadeniach v oblasti emisií CO<sub>2</sub> z vozidiel a dohoda o smerniciach týkajúcich sa obnoviteľných zdrojov.

Dámy a páni, Európska únia v mnohých aspektoch života predstavuje vzor pre ostatné regióny sveta. Týka sa to aj oblasti energetickej a klimatickej politiky. V našom životnom záujme je prijať klimatický a energetický balík čo najrýchlejšie a na budúci rok v Kodani hrať po boku novej americkej administratívy vedúcu úlohu.

**Samuli Pohjamo (ALDE).** – (FI) Vážený pán predseda, lepšie využitie obnoviteľnej energie a propagácia trvalo udržateľného rozvoja sú pre regióny pozitívne kroky vpred. Nielenže budú mať blahodarný vplyv na klímu, ale vytvoria aj pracovné miesta a uľahčia prístup k energii. Do úvahy je však viac potrebné brať rozdiely medzi jednotlivými regiónmi. Napríklad chladné podnebie na severe a životne dôležité lesnícke odvetvie musia byť pri konečných rozhodnutiach viditeľnejšie. Chcel by som tiež zdôrazniť, že na severe existuje množstvo odvodnených močarín. V takýchto regiónoch je pre výrobu energie nesmierne dôležité vyťažené drevo a trvalá ťažba rašeliny. Dúfam, že pri prijímaní konečných rozhodnutí sa bude brať do úvahy aj táto skutočnosť.

**Jerzy Buzek (PPE-DE).** – (PL) Vážený pán predseda, chcel by som zablahoželať francúzskemu predsedníctvu k tomu, s akou vážnosťou pristupovalo k energetickému a klimatickému balíku. Predovšetkým by som sa predsedníctvu rád poďakoval za to, že si vypočulo pripomienky, ktoré opakovane zaznievali v Parlamente, avšak nepristupovalo sa k nim dostatočne vážne.

Kolegovia, Európska únia bola schopná zvládnuť aj tie najnáročnejšie situácie. Aj teraz prežívame ťažké chvíle. Životne dôležité je, aby sme sa navzájom počúvali a boli otvorení protichodným argumentom. Vždy sme to dokázali.

Tiež by som rád využil príležitosť a uistil pána Turmesa, že pokiaľ ide o môj štát, sme plne pripravení prijať tento balík čo najskôr. Parlament si plne uvedomuje predložené pozmeňujúce a dopĺňajúce návrhy. V žiadnom prípade neohrozujú základný cieľ balíka, ktorým je zníženie emisií.

Nepochybne potrebujeme klimatický balík a potrebujeme ho čo najskôr. Nikto si to neuvedomuje viac ako Poľsko. Sme zodpovední za rokovania o dohovore o zmene klímy a sme si vedomí, že bez tohto balíka nebudeme môcť pokročiť v medzinárodných rokovaníach. Na myslí mám balík, vďaka ktorému by sa dosiahli všetky navrhované ciele, opakujem, všetky ciele až do roku 2020, ktorý by však zároveň bol pre naše európske hospodárstvo prijateľnejší.

Len takýto balík môže slúžiť ako vzor pre iných a presne takýto balík máme na mysli. Navyše, len silné hospodárstvo, ktoré sa nemusí obávať hrozieb, bude schopné investovať do ochrany klímy. Ak hospodárstvo oslabíme, odkiaľ získame fondy na podporu boja proti zmene klímy? Preto je táto diskusia taká dôležitá a preto musíme navzájom počúvať svoje argumenty.

**Riitta Myller (PSE).** – (FI) Vážený pán predseda, ako už povedali mnohí rečníci predtým, aj ja by som chcela zdôrazniť, že keď teraz hovoríme o rozhodnutiach, ktoré sa prerokúvajú, musíme mať na pamäti, že výsledkom bude len implementácia rozhodnutí, ktoré vedúci predstavitelia štátov alebo vlád prijali v marci 2007. Našou ambíciou popri tom musí byť implementácia rozhodnutí, ktoré už boli prijaté.

To, čo tu povedal pán komisár Dimas o vzťahu medzi flexibilitou a účinnou implementáciou, je v tomto zmysle nesmierne dôležité. Európska únia musí konať a ja by som rada podporila pani spravodajkyňu Satu Hassiovú, ktorá hovorí, že je našou povinnosťou prijímať v Európskej únii rozhodnutia. Len týmto spôsobom môžeme zaručiť to, o čom mnohí z nás hovoria, teda zdolanie hospodárskej krízy prostredníctvom ekologických inovácií a investícií do nových technológií a nového rozvoja. Kým nezaistíme, aby sa tieto požiadavky vzťahovali aj na nás, priemysel nebude mať motiváciu začať vyvíjať nové technológie. Mám preto trochu obavy, keď chceme niektorým štátom povoliť špeciálnu flexibilitu, na ktorú potom v prípade najhoršieho scenára doplatia. Konkrétne sa môže stať, že nezískajú technologické výhody, ktoré budú mať ostatné štáty EÚ.

**Mariela Velichkova Baeva (ALDE).** – (BG) Dlhodobá kontinuita politik na národnej a európskej úrovni v oblasti využívania energie z obnoviteľných zdrojov a dlhodobá kontinuita investícií – to sú kľúčové faktory trvalého rozvoja trhu so zelenou energiou a dosiahnutia cieľov stanovených na rok 2020 hospodárnym spôsobom. Využívanie rôznorodého portfólia zelených technológií vyžaduje rozmanité nástroje. Nástrojom môžu byť napríklad tarifné systémy, investičné granty, a to v závislosti od úrovne rozvoja a využívania alternatívnych zdrojov. Tento prístup by sa mal uplatniť bez škodlivej konkurencie medzi rôznymi aktérmi na energetickom trhu. Takáto komplexná stratégia má potenciál vplývať na znižovanie škodlivých emisií a zvyšovanie energetickej bezpečnosti. Predstavuje základnú podmienku efektívneho fungovania hospodárstva a spokojného života našich občanov.

**Françoise Grossetête (PPE-DE).** – (FR) Pán Borloo, pán Piebalgs, pán Dimas, dámy a páni, v prvom rade by som chcela zablahoželať francúzskemu predsedníctvu k úsiliu vynaloženému na dokončenie tohto klimatického balíka.

Tak už to však chodí. Práve keď diskutujeme o probléme zmeny klímy, čo iné sa objaví na rokovanom stole, ak nie téma finančnej krízy. Je to práve hospodárska kríza a znižovanie zdrojov surovín, ktoré by mali umožniť trvalo udržateľnú priemyselnú revolúciu v pravom zmysle slova.

Preto súhlasím s cieľom 3 x 20, čistými motormi a obnoviteľnými energiami so súborom energetických zdrojov. Nesúhlasím však s presunom emisií CO<sub>2</sub> a premiestňovaním. Musíme podporovať výskum a inovácie a pomáhať našim podnikom a hospodárstvu prekonať toto prechodné obdobie čo najbezbolestnejšie.

Dohoda o emisiách CO<sub>2</sub> z vozidiel je výsledkom skvelej práce, hoci som stále presvedčená o tom, že modulácia pokút je neadekvátna. V oblasti zachytávania a skladovania uhlíka čakáme na dohodu o financovaní. V súvislosti s emisnými kvótami je životne dôležité nájsť spravodlivé a realistické kroky na ceste vpred. Privítam teda aj zavedenie kvantifikovaných prahov. Vieme však, že nás ešte čaká veľa práce. Dosiahnutie dohody už v prvom čítaní je kľúčové. Naše podniky a priemysel očakávajú, že ich budeme informovať o budúcich záväzkoch. Musia si naplánovať svoje investície.

Čo by ľudia povedali o Európskej únii, keby nezaručila dohodu do konca tohto roka? O Európskej únii, ktorá sa tak rada stavia do úlohy vzoru v boji proti zmene klímy. O Európskej únii, ktorá má také veľké ambície v oblasti boja proti zmene klímy. Netrúfam si ani len predstaviť, aké by bolo absurdné, keby sa Európe nepodarilo dosiahnuť dohodu, ale napriek tomu by chcela na budúci rok v Kodani všetkých presvedčiť, že má pravdu.



Chcela by som preto francúzskemu predsedníctvu popriať veľa šťastia a ešte raz mu zablahoželať k vykonanej práci.

**Edite Estrela (PSE).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, zmena klímy je najväčším problémom našich čias. Musíme podniknúť bezodkladné kroky, aby sme spomalili globálne otepľovanie. Konferencia v Kodani predstavuje poslednú šancu, ako predísť kolapsu v čase, keď USA vysielajú pozitívne signály. Po zvolení prezidenta Obamu musí Európska únia predložiť vierohodný a ambiciózny návrh, aby zmobilizovala ostatné regióny.

Čo sa týka rozdeľovania záťaže, teda otázky, ktorej som sa dôkladnejšie venovala ako tieňová spravodajkyňa Skupiny socialistov v Európskom parlamente a v súvislosti s ktorou, dúfam, budeme schopní dosiahnuť dohodu, myslím si, že členské štáty sa musia zaviazat znížiť emisie CO<sub>2</sub> interne a nielen z externých úverov. Hospodárska kríza nie je, ako podaktorí hovoria, dôsledkom politik v oblasti životného prostredia. Spôsobil ju škodlivý manažment a pravdepodobne by sa o celú záležitosť mala zaujímať polícia a nie politici.

Európsky parlament si robí domácu úlohu. Nezostáva nám iné, len veriť, že Rada si ju robí tiež bez toho, aby podliehala národnej sebeckosti a ľživým argumentom. Rozvoj nových technológií prináša príležitosti pre hospodárstvo a tvorbu nových pracovných miest.

Vážený úradujúci predseda Rady a vážení kolegovia, svoj príspevok uzatváram výzvou určenou nám všetkým, aby sme sa snažili dosiahnuť dohodu už v prvom čítaní. Svet potrebuje medzinárodnú dohodu a občania od nás očakávajú, že prijmeme príslušné opatrenia.

**Vladko Todorov Panayotov (ALDE).** – (BG) Zmena klímy prebieha stále rýchlejšie, ako sa predpokladalo. Ak chce Európska únia na stretnutí OSN v roku 2009 v Kodani vystupovať ako vodca na rokovaníach o dosiahnutí medzinárodnej dohody, ktorá by bola reálnou zbraňou v boji proti zmene klímy po roku 2012, musí na svojom území znížiť emisie skleníkových plynov. Ak chcú nové členské štáty dosiahnuť účinné zníženie škodlivých emisií, bolo by vhodné v odvetví výroby elektrickej energie zvážiť postupné zavedenie 100 % obchodovania formou aukcie a tiež predĺženie prechodných období. Nové členské štáty ešte stále vo veľkej miere ako hlavný primárny zdroj energie využívajú uhlie. V takýchto štátoch je prechod na alternatívne zdroje energie pomalší, a preto by mohli mať tvrdé opatrenia na zníženie škodlivých emisií nežiaduce sociálne dôsledky. Žiadam teda Komisiu a Radu, aby vzali do úvahy doterajšie plnenie záväzkov vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu a skutočnú pripravenosť všetkých členských štátov, aby boli stanovené opatrenia účinné.

**Pilar del Castillo Vera (PPE-DE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, predovšetkým by som sa chcela poďakovať všetkým predchádzajúcim rečníkom vrátane členov Komisie, zástupcov predsedníctva a poslancov za ich prácu a ochotu riešiť tento problém.

Začnem vymenovaním štyroch bodov, ktoré sú podľa mňa v súvislosti s riešením tohto problému kľúčové. Prvý sa týka neustále rastúcej spotreby uhlia, a to pre očividné príčiny, v dôsledku rozvoja rozľahlých oblastí planéty, ku ktorému predtým nedochádzalo. Výsledkom väčšej spotreby uhlia je druhý aspekt, teda zvyšovanie emisií CO<sub>2</sub>. Po tretie, nesmieme zabúdať, že konkurencieschopnosť priemyslov sa v súčasnosti vníma vo svetovom meradle. V štvrtom, ale nie menej dôležitom bode chcem pripomenúť, že nesmieme zabúdať, že keď hovoríme o hospodárstve, hovoríme predovšetkým o ľuďoch. Ak sa teda darí hospodárstvu, darí sa aj ľuďom. A to isté platí aj naopak.

Posledné dva body hovoria, že konkurencieschopnosť európskeho priemyslu nesmieme zbytočne narušovať v dnešných zvlášť ťažkých časoch, keď neexistujú žiadne medzinárodné pravidlá ani požiadavky, ktoré by sa vzťahovali na rovnaké priemysly inde vo svete. Prvé dva body hovoria, že potrebujeme realistickú, životaschopnú, a preto účinnú medzinárodnú dohodu zahŕňajúcu veľké štáty produkujúce emisie CO<sub>2</sub>, ktoré majú práve preto vysokú spotrebu uhlia. Bez takejto dohody nemôžeme efektívne dosiahnuť konečný cieľ, ktorým je zníženie emisií CO<sub>2</sub>.

Vážení zástupcovia predsedníctva a členovia Komisie, dámy a páni, schopnosť viesť v zásade znamená navrhnutie vzorcov, ktoré nám umožnia splňať určené ciele. Zvyšok je len o čosi viac ako číra fantázia.

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – (LT) Žiadny zo štátov Európskej únie ešte nečelil problémom takých rozmerov, aké na budúci rok čakajú Litvu. Mám na mysli problémy v energetickom odvetví. Podľa zmluvy o pristúpení do EÚ bude musieť Litva zatvoriť jadrovú elektrárňu Ignalina, ktorá v krajine vyrába približne 70 % elektrickej energie. Návrh Komisie pre Litvu schválil mierne zvýšenie emisií skleníkových plynov v porovnaní s rokom 2005, avšak nezohľadnil dôsledky odstavenia jadrovej elektrárne Ignalina a ani to, že

litovské elektrárne potom budú produkovať takmer dvojnásobok skleníkových plynov. Po roku 2009 bude Litva jediným novým členským štátom Európskej únie bez povolení na emisie. To všetko bude mať negatívny vplyv na priemysel, celé hospodárstvo, ako aj súkromných používateľov. Predpokladá sa, že ceny elektrickej energie sa v porovnaní so súčasnou úrovňou zvýšia dvojnásobne alebo aj viac.

Stále častejšie využívanie fosílnych palív ako zdrojov energie zvýši emisie o päť miliónov ton ročne. Litva preto dúfa, že získa výnimku, ktorá bude približne zodpovedať objemu uvedenému v pravidlách systému obchodovania s emisiami pre ročné nepredajné povolenia na emisie, kým nevybuduje novú elektráreň. Klimatický balík je nesmierne dôležitý a citlivý. Chápe, že každý štát má vlastné problémy a osobitné črty. Bolo by veľmi smutné, keby žiadosti o výnimky ohrozili tento citlivý dokument, ktorý Európa a celý svet tak veľmi potrebujú. Situácia v Litve je ale naozaj dramatická a zároveň jedinečná, pretože nie sme pripojení k rozvodnej sieti elektrickej energie v západnej Európe. Vyzývam účastníkov trojstranného dialógu, aby tieto skutočnosti vzali do úvahy.

**John Bowis (PPE-DE).** – Vážený pán predsedajúci, pozornosť všetkých je momentálne upriamená na kľúčové problémy, a preto sa podľa môjho názoru posúvame vpred. Avšak, pán minister a pán komisár, dnes ste ešte nepočuli názor, ktorý by ste podľa mňa mali počuť – názor krajín s nízkymi príjmami. Niektorí sme sa práve vrátili zo stretnutia AKT v Papue-Novej Guinei a vieme, že krajiny s nízkymi príjmami sú najväčšími obeťami nášho rastu v minulosti a potrebujú podporu.

Ostrovy v Tichomorí sa doslova topia vo vlnách. Globálne otepľovanie prináša do tohto regiónu nové choroby a moskyty prenášajúce maláriu a tropickú horúčku. Po návrate sme si prečítali listy z okrajových prímorských regiónov Európy, ktoré sa sťažujú viac-menej na to isté. Ľudia sú zúfalí a žiadajú od nás kroky na ich podporu.

Na stretnutí AKT sme rozoberali dôsledky situácie v prípade, že by sa nám nepodarilo predísť zmene klímy alebo ju zvládnuť. Aj keby sme splnili svoj druhý cieľ, znamenalo by to 25 % zníženie dostupnosti vody, 10 % zníženie úrody plodín, ďalších 50 miliónov ľudí trpiacich maláriou, ďalších 10 miliónov ľudí postihnutých pobrežnými záplavami, dramatické zvýšenie počtu respiračných, kardiovaskulárnych, vektormi prenášaných chorôb, rakoviny kože a porúch zraku.

Ak zlyhajú oni, zlyháme aj my. Ich choroby sú už našimi chorobami. Ich migrácia sa stane našou migráciou. Ich zúfalstvo by mohlo spôsobiť naše zúfalstvo, pretože prechádzajú aj našimi hranicami. Vo vlastnom aj v ich záujme im musíme pomôcť posunúť sa dopredu, a to čo najrýchlejšie.

**Britta Thomsen (PSE).** – (DA) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, na úvod by som rada poďakovala nášmu spravodajcovi pánovi Turmesovi za pôsobivú prácu v súvislosti so smernicou o obnoviteľnej energii. Rovnako rada by som sa poďakovala rôznym parlamentným sekretariátom, poradcom a asistentom. Nanešťastie sme neboli v noci schopní uzavrieť rokovania s Radou, hoci cieľom Parlamentu bola dohoda a boli sme pripravení urobiť ústupky. Ale ako všetci vieme, na tango treba dvoch tanečníkov a na uzatvorenie dohody treba dve ochotné strany. Ako spravodajkyňa Socialistickej skupiny v Európskom parlamente pre túto smernicu som sa tešila na to, ako tu dnes ráno budem stáť s kompletne prerokovaným balíkom. Balíkom, ktorý by jasne niesol našu pečať. Táto smernica predstavuje revolúciu v európskej energetickej politike. Umožní nám ukončiť viac ako storočnú závislosť od ropy a plynu. Zavislosť, ktorá škodí nášmu životnému prostrediu a vyvolala vojny, nepokoje a nerovnosť po celom svete. Preto je životne dôležité, aby sme dohodu konečne dotiahli do konca.

Už sme zaručili, že v oblasti výroby biopalív pre naše automobily predložíme jasné a silné kritériá udržateľnosti. Zaručili sme, že sa obmedzí vysoká spotreba energie v budovách a že výrobcovia veterných turbín a solárnych článkov dostanú záruku, že Európa bude investovať do obnoviteľnej energie. Posledným kameňom úrazu je, že trváme na všetkých záväzných cieľoch pre rok 2020. Problémom je, že dohode bráni jediný členský štát. Môžem teda iba dôrazne vyzvať Radu, aby prehodnotila svoje stanovisko a umožnila tak Európe dosiahnuť dohodu o energetickom balíku, ktorý tak zúfalo potrebujeme.

**Gunnar Hökmark (PPE-DE).** – (SV) Vážený pán predsedajúci, zaručenie dosiahnutia medzinárodného záväzku, ktorý potvrdí, že globálne ciele zamerané na politiku zmeny klímy berieme vážne, je jednou z najdôležitejších úloh Európy a Európskej únie. Zaistenie medzinárodného záväzku na konferencii v Kodani bude zároveň jednou z najdôležitejších úloh švédskeho predsedníctva.

Myslím si, že pri diskusiách o týchto problémoch môže byť dôležité pamätať na to, že úspech v Kodani a dosiahnutie veľkého medzinárodného záväzku znamená oveľa viac ako rôzne detaily balíka, o ktorom

práve rokujeme. Preto je také dôležité zaručiť, aby sme teraz vytvorili klimatický balík, prostredníctvom ktorého splníme stanovené ciele.

Myslím si, že je dôležité, aby sme pri zvažovaní rôznych prostriedkov postupovali pragmaticky. Ak budeme pri rôznych prostriedkoch postupovať pragmaticky a zároveň zaistíme splnenie cieľov, získame tým aj širokú podporu pre to, čo je potrebné urobiť, a zaručíme, že rôzne členské štáty nebudú ochabovať v snahe plniť rozličné záväzky. Presne to je dôležité a predstavuje to perspektívu, z ktorej budeme vychádzať pri rôznych typoch úloh.

Chcel by som zdôrazniť, že si tiež musíme ujasniť jednu vec – vždy musíme vytvárať priestor pre iniciatívy, ktoré prinášajú najlepšie výsledky. To znamená, že musíme vytvárať priestor pre investície v iných krajinách, v ktorých dosiahneme najlepšie výsledky. Neznamená to poľavovať v nárokoch na seba, ale je veľmi dôležité si uvedomiť, že sa musíme zameriavať na to, čo môžeme urobiť, aby sme pomohli ostatným krajinám.

Napokon, zdroje, ktoré teraz uvoľňujeme prostredníctvom aukcií, by mali smerovať do členských štátov na rôzne opatrenia v jednotlivých krajinách.

**Dorette Corbey (PSE).** – (NL) Vážený pán predsedajúci, robíme posledné úpravy na klimatickom balíku, a preto sú nervy napnuté na prasknutie. Niektorí tvrdia, že problém klímy by mal počkať, teda aspoň dovtedy, kým neprekonáme krízu. To však nepovažujem za dobrý nápad. V prvom rade je absolútne nevyhnutné, aby sme promptne konali a zabránili globálnemu otepľovaniu, ktoré je vraj ešte rýchlejšie, ako sa predpokladalo. Po druhé, dochádza nám ropa. Naozaj sa musíme posunúť smerom k trvalo udržateľným dodávkam energie. Po tretie, efektívna politika zmeny klímy je účinnou zbraňou proti recesii.

Investície do udržateľnej energie, infraštruktúry v oblasti zelenej energie a energetickej účinnosti v budovách vytvárajú milióny pracovných miest a nad tým by sme nemali ohýňať nos. Musíme, samozrejme, zaručiť, že pracovníci z oceliarskeho, papierenského alebo automobilového priemyslu neodídu do zahraničia. Podľa toho, ako sa veci momentálne javia, možno povedať, že balík sa hýbe správnym smerom, hoci musíme zaručiť, aby nebol len prázdnu schránkou.

V každom prípade môžeme byť spokojní s dohodou o smernici týkajúcej sa palív. 10 % zníženie emisií CO<sub>2</sub> na základe analýzy „well-to-wheel“ (od vrtu po koleso) vysiela pozitívnu a pôsobivú správu v čase, keď ropné spoločnosti spotrebúvajú čoraz viac energie na výrobu benzínu a nafty. Smernica o palivách tak poskytuje dôležitý impulz v oblasti celosvetového znižovania emisií, spotreby energie, väčšieho využívania elektrickej energie v cestnej doprave a rozhodovania sa pre účinnejšie biopalivá, ktoré spĺňajú prísne požiadavky udržateľnosti. Európa tak udáva tón. Aj v USA prišli s podobnými iniciatívami a prekonanie éry benzínu je teraz na dohľad.

**Karl-Heinz Florenz (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, srdečne ďakujem Komisii a Rade za to, že nám predstavili tento klimatický balík. Myslím si, že v tomto balíku nie je potrebné zmeniť jediné číslo, jediný cieľ ani jediné percento. Pán úradujúci predseda Rady, som si však až pridobre vedomý, ako veľmi nás tlačí čas. V rámci svojich dnešných dvoch minút nemám čas na to, aby som sa dotkol všetkých otázok.

Rád by som sa zblížša pozrel na jednu skutočnosť, ktorú veľmi dobre poznáte. Chcel by som upozorniť Európsku úniu na otázku, či by sme sa naozaj mali rázne pustiť do predaja formou aukcie už v roku 2013, keď veľmi dobre vieme, že naši americkí, indickí a čínski priatelia dovtedy ešte podobné nástroje k dispozícii mať nebudú. Navrhujem, aby sa tieto nariadenia prijali v Kjótskom protokole II alebo v rámci dohody v Kodani a aby sme predaj formou aukcie v Európe spustili v deň, keď prijmeme dohodu v Kodani alebo Kjótsky protokol.

Prosím, neberte podnikom kapitál, ktorý momentálne nedostávajú z bánk. Tento kapitál potrebujeme na doplnenie prostriedkov. Veľmi ho potrebujeme, a to do roku 2012. Považujem za nesprávne, že EÚ posielala európsky priemysel na svetový trh v olovených topánkach, zatiaľ čo naši americkí priatelia poskakujú po Indii v teniskách. To nie je spravodlivé. To nesmieme pripustiť. Všetci musia mať porovnateľnú obuv. Pre túto myšlienku som zapálený, práve preto, aby sa podarilo splniť ciele.

Je mi celkom jasné, že peniaze potrebujeme aj na kompenzáciu mimo Európy v krajinách Latinskej Ameriky. O tom netreba ani diskutovať. Mali by sme však vytvoriť také nástroje obchodovania s emisiami, aby mal priemysel rovnocenné podmienky. To podporujem úplne bez potreby zmeniť jediný parameter. Len som to chcel zopakovať, pretože v tomto Parlamente sú ľudia, ktorí naznačujú, že chceme meniť svoje ciele. To, pán Dimas, nechceme.

**Åsa Westlund (PSE).** – (SV) Vážený pán predsedajúci, Rada a Parlament teraz napokon predsa len rokujú o klimatickom balíku. Hoci by to bol skvelý úspech spolupráce všetkých strán, keby sa nám ho podarilo dokončiť ešte pred Vianocami, musím povedať, že mám veľké obavy o smer, ktorým sa rokovania ubierajú. Podľa najnovšieho výskumu by sme museli znížiť emisie o viac, ako je objem stanovený v klimatickom balíku. A predsa sa Rada ministrov a zvlášť viaceré pravicové vlády v nej zastúpené pokúšajú tento balík zmierniť.

Ako Švédka navyše s ťažkým srdcom pozorujem, že švédska vláda ovládaná konzervatívami je jedným z hlavných aktérov, ktorí bránia EÚ, aby v súvislosti s klimatickým balíkom pokročila dopredu. Z rôznych dôvodov sa musí väčšina znížovania emisií v EÚ uskutočniť na domácej pôde. V prvom rade preto, lebo máme morálnu zodpovednosť znížovať vlastné emisie. Po druhé preto, lebo len na základe toho, že vezmeme do rúk opraty a dokážeme, že zníženie emisií je zlučiteľné s vysokým hospodárskym rastom, môžeme ostatné krajiny presvedčiť, aby podpísali medzinárodnú dohodu o zmene klímy. Po tretie preto, lebo musíme mať k dispozícii stimuly, ak má náš priemysel vyvinúť novú ekologickú technológiu potrebnú na zachovanie našej konkurencieschopnosti v budúcnosti.

Preto Parlament naliehavo žiadam, aby neprijal stanovisko švédskej vlády a trval na tom, že podstatná časť znížovania emisií sa musí uskutočniť v Európe a tiež že určitá časť príjmov z obchodovania s emisiami by mala prúdiť do rozvojových krajín. Potom budeme vierohodní a na jeseň roku 2009 môžeme v Kodani dosiahnuť medzinárodnú dohodu o zmene klímy.

**Paul Rübig (PPE-DE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, rád by som sa poďakoval úradujúcemu predsedovi Rady pánovi Borloovi. V najbližších mesiacoch a rokoch budete bojovať proti nezamestnanosti a chudobe. Preto trváme na citlivom balíku. Nepotrebujeme voľné pridelovanie až do 100 % v priemysle ovplyvnenom presunom emisií CO<sub>2</sub>. Potrebujeme 100 % pridelovanie a *ex ante* referenčné kritériá. Myslím si, že pre tie podniky, ktoré neohrozuje presun emisií CO<sub>2</sub>, je riešenie 20/20 najlepšie, pretože tak môžeme začať s 20 % zvyšovaním a zároveň môžeme dosiahnuť cieľ v oblasti 20 % zvyšovania.

Chceme tiež, aby malé a stredné podniky boli oslobodené, konkrétne podniky s objemom 25 000 ton, ktorý sa má zvýšiť na 50 000 ton. Aj vtedy ešte dosiahneme, že 80 % malých a stredných podnikov bude produkovať len 27 % emisií CO<sub>2</sub>. Mali by sme sa tiež snažiť nechávať peniaze v podnikoch a nie ich zdaňovať a posilať do zahraničia. Súrne potrebujeme peniaze v podnikoch, aby sme mohli podporovať inovácie a výskum. Postarajte sa, prosím, tiež o zníženie odpisov, aby mohli podniky v týchto oblastiach investovať rýchlo a v správnom čase.

V medzinárodnej dohode tiež potrebujeme vzorec, ktorý bude 30 % špecifikovať ako hornú hranicu a nie ako absolútne číslo. Musíme mať tiež jasnú predstavu o tom, čo musí medzinárodná dohoda obsahovať. V súvislosti s tepelnými čerpadlami žiadam, aby sme naozaj zaručili, že do dohody budú patrične začlenené aj vzduchové tepelné čerpadlá, pretože týmto spôsobom spolu so solárnou energiou môžeme prirodzenou cestou predísť veľkému objemu emisií CO<sub>2</sub>.

Žiadam tiež o to, aby sme bezpečnostné štandardy Medzinárodnej atómovej komisie zaviedli pre európsky jadrový priemysel ako povinné a aby boli v Európe nezávislí regulátori, ktorí sa tiež môžu podieľať na rozhodovaní v ostatných členských štátoch s cieľom zaistiť bezpečnosť.

**Gyula Hegyi (PSE).** – Vážený pán predsedajúci, mnohé z nových členských štátov, napríklad Maďarsko, na konci osemdesiatych rokov 20. storočia a po kolapse starého priemyslu znížili svoje emisie skleníkových plynov. V dôsledku tohto postupu stratil každý šiesty Maďar prácu – spolu približne milión ľudí. Keďže podkladom znížovania v aktuálnom návrhu je rok 2005 a nie rok 1990, niektoré staršie členské štáty by mohli zvýšiť svoje emisie bez akýchkoľvek dôsledkov. Voči novým členským štátom je to veľmi nespravodlivé. Po utržení strát v našom hospodárstve potrebujeme spravodlivú kompenzáciu.

Diaľkové vykurovanie je v mnohých nových členských štátoch predovšetkým sociálny problém. Rozhodnutie Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, ktoré v rámci obchodovania s emisnými kvótami umožňuje poskytovanie bezplatných kvót na diaľkové vykurovanie, je pre nás mimoriadne dôležité a tohto úspechu sa nesmieme zriecť ani v priebehu trojstranného dialógu.

Myslím si, že využívanie technológie zachytávania a skladovania uhlíka by sa malo posudzovať podľa jednotlivých trhov a hospodárskej súťaže. Keďže ide o úplne novú a nákladnú technológiu, musíme byť veľmi opatrní, kým sa ju rozhodneme podporovať z verejných financií.

Na záver by som rád podotkol, že bez vhodného systému pokút celý balík zlyhá. Ak neprinútime členské štáty dodržiavať emisné limity, všetko naše úsilie vyjde navivoč. Preto vyzývam tento Parlament, aby trval zachovaní dohôd týkajúcich sa systému pokút, pretože bez neho celý systém vôbec nebude fungovať.

**Predseda.** – Dámy a páni, prosím o vašu pozornosť. Hoci sme už takmer na konci rozpravy, v tejto chvíli ju preruším pre dôvody, ktoré určite pochopíte. Ďalším bodom programu je slávnostná schôdza o 11.30 hod. s Jeho Svätosťou dalajlámom. V tejto rozprave teda budeme pokračovať po slávnostnej schôdzi. Na zozname mám ešte dvoch rečníkov a, samozrejme, v rámci postupu „catch-the-eye“ budú môcť vystúpiť všetci poslanci, ktorí budú chcieť prehovoriť, a tiež zástupcovia Rady a členovia Komisie. Po skončení rozpravy o stave rokovaní o klimatickom a energetickom balíku štandardne pristúpime k hlasovaniu.

*(Rozprava bola prerušená o 11.30 hod. pre slávnostnú schôdzu)*

#### **PRESEDÁ: PÁN PÖTTERING**

*predseda*

### **4. Slávnostná schôdza – Dalajláma**

**Predseda.** – Dámy a páni, je mi veľkou ctou a potešením privítať dnes na plenárnom zasadnutí Európskeho parlamentu Jeho Svätosť 14. dalajlámu. Netrepezlivo očakávame vaše slová o Európskom roku medzikultúrneho dialógu a o dôležitosti tohto dialógu pre mier a medzinárodné porozumenie, s ktorými sa dnes s nami podelíte na plenárnom zasadnutí Európskeho parlamentu.

V roku 2008 sme mali tú česť privítať zástupcov kresťanov, židov a moslimov a dnes máme príležitosť vypočuť si vedúceho predstaviteľa budhistov. Vaša Svätosť, v súčasnosti sa naše mysle obracajú k všetkým obetiam krvavých útokov v Bombaji a k obyvateľom Indie, krajiny, v ktorej žijete v exile. Práve v čase takýchto ťažkých skúšok môžu náboženský vodcovia ako vy, ktorí presadzujú dialóg, mier a zmierenie, výrazne prispieť k skvalitneniu nášho spoločenského života.

Európsky parlament sa vždy snažil obhajovať práva a dôstojnosť človeka. Kultúra a sloboda náboženského vyznania sa priamo dotýkajú ľudskej identity, a preto sú neodmysliteľne spojené s ľudskou dôstojnosťou. V tejto spojitosti sa Európsky parlament neustále snaží upriamovať pozornosť na práva Tibeťanov.

Keď ste, Vaša Svätosť, hovorili k Európskemu parlamentu v Štrasburgu v roku 1988, spomenuli ste mierový plán pre Tibet pozostávajúci z piatich bodov. Navštívili ste nás aj v rokoch 2001 a 2006. V tomto období prijal Európsky parlament niekoľko uznesení, v ktorých žiadal čínsku vládu, aby okamžite začala zmysluplný dialóg a rešpektovala kultúrnu a náboženskú identitu a ľudské práva tibetského ľudu. V mene Európskeho parlamentu by som znova rád zdôraznil, že Európsky parlament uznáva územnú celistvosť Číny, ku ktorej Tibet patrí. Vždy však bude brániť práva Tibeťanov, aby žili podľa svojej kultúrnej a náboženskej identity. Toto právo budeme brániť vždy.

*(potlesk)*

To, čo sa od 10. marca deje v Lhase a iných mestách, je dôkazom nutnosti náležitého dialógu, výsledkom ktorého by bolo trvalo udržateľné riešenie prijateľné pre všetky strany s ohľadom na kultúru, náboženstvo a identitu Tibetu.

Sme preto veľmi znepokojení, že rokovania, ktoré začali v roku 2002 medzi vašimi osobitnými vyslancami a čínskymi štátnymi orgánmi, ešte nepriniesli žiadne ovocie. Intenzívne očakávame, že budúce rokovania prinesú požadované výsledky.

Čína je významná krajina a je dôležitým partnerom Európskej únie. V rámci nášho dialógu s Čínou sa riadime povinnosťou otvorene a úprimne hájiť spoločné hodnoty demokracie, práva, ľudských práv a slobody názoru založené na základných princípoch ľudskej dôstojnosti.

Dámy a páni, keby sme prestali hájiť tieto princípy, vzdali by sme sa samých seba. O týchto princípoch som hovoril aj pri včerašom stretnutí s čínskymi predstaviteľmi počas ich návštevy Európskej únie.

Ako ste už, Vaša Svätosť, povedali pred niekoľkými rokmi, každý z nás sa musí naučiť pracovať nielen pre seba, pre svoju rodinu alebo svoj národ, ale pre blaho celého ľudstva.

Vaša Svätosť, ste významným zástancom dialógu. Váš postoj odmietajúci násilie je výborným príkladom angažovaného mierového záväzku na dosiahnutie hodnotného cieľa a my sme poctení, že dnes hovoríte k Európskemu parlamentu.

S nesmiernou radosťou vás teraz pozývam, aby ste predniesli svoj prejav.

(potlesk)

**Jeho Svätosť 14. dalajláma.** – Vaša Excelencia pán predseda Pöttering, vážení poslanci Parlamentu, dámy a páni.

Je pre mňa veľkou ctou prehovoriť dnes na tejto pôde a ďakujem vám za pozvanie.

Pri svojej poslednej návšteve som hovoril v tibetčine a potom som prečítal anglický preklad. Stratili sme tým priveľa času, a preto som dnes poskytol svoje písomné vyhlásenie vopred. Nebudem opakovať to, čo je v ňom uvedené. V skutočnosti sú tam slová, ktoré nedokážem ani poriadne vysloviť, a preto vyhlásenie radšej nebudem čítať. Hlavné body som uviedol vo svojom písomnom vyhlásení a nechcem ich viac opakovať.

Som len jedným človekom spomedzi šiestich miliárd ľudí. Z tohto pohľadu verím, že každý človek chce prežiť šťastný a úspešný život. Každý z nás bez ohľadu na farbu pleti, národnosť, vierovyznanie alebo spoločenské postavenie chce a má právo prežiť šťastný a úspešný život.

Ako ľudská bytosť verím – a v priebehu rokov mnohí moji priatelia súhlasili s mojimi názormi a pocitmi – že moderný vek kladie príliš veľký dôraz na dôležitosť materiálnych hodnôt. Akosi sme zanedbali svoje vnútorné hodnoty. Preto aj napriek veľkému materiálnemu rozvoju pozorujem, že stále existuje veľa ľudí – dokonca aj miliardárov –, ktorí sú síce veľmi bohatí, ale v súkromnom živote sú nešťastní.

Teda je zrejmé, že jedným z najdôležitejších faktorov ľudského šťastia a radosti je mier v duši, pokoj v duši. Priveľa stresu, priveľa podozrievania, priveľa ambícií a chamtivosti – to sú podľa mňa faktory, ktoré nivočia náš vnútorný pokoj. Ak chceme teda prežiť šťastný život, nemôžeme zanedbávať svoje vnútorné hodnoty.

Tieto vnútorné hodnoty nemusia nutne vychádzať z náboženského učenia, ale som presvedčený, že sú obsiahnuté v biologickom kóde, ktorý máme hlboko v sebe: láskavosť alebo pocit zodpovednosti, zmysel pre spoločnosť. Tento biologický kód je v nás, pretože sme spoločenské tvory.

Zvyčajne to nazývam „sekulárna etika“, ktorá predstavuje základ šťastného života, nášho vnútorného pokoja. Spôsoby, ktorých propagáciu všeobecne zdôrazňujem, sú sekulárne spôsoby: sekulárny spôsob znamená riadenie sa zdravým rozumom, spoločnými skúsenosťami a najnovšími vedeckými objavmi.

Pokoj v duši je nesmierne dôležitý aj pre naše fyzické zdravie. Rád by som to podložil svojou malou skúsenosťou. Nedávno som podstúpil chirurgický zákrok, pri ktorom mi odstránili žľazku. Takže na rozdiel od mojej poslednej návštevy vidíte síce tú istú tvár, ale o jeden orgán menej. Odvtedy sa však cítim dobre, som úplne fit.

(smiech)

Počas operácie a aj po nej som mal naozaj vážne komplikácie. Odstránenie žľazky zvyčajne trvá 15 až 20 minút, ale v mojom prípade to práve pre komplikácie trvalo tri hodiny. Stačil mi však jeden týždeň a bol som úplne vyliečený. Lekári z toho boli trochu prekvapení. Povedal som im, že nemám žiadny špeciálny dar. Nemám žiadnu čarovnú moc. Žiadnu liečivú silu. Keby som mal zázračnú moc alebo liečivú silu, predovšetkým by som nepotreboval operáciu. Samotný fakt, že som podstúpil operáciu, znamená, že čarovnú moc nemám, nemám pravdu? Naozaj však verím, že pokoj v duši je jedným z dôležitých faktorov pri rýchлом uzdravovaní.

To je teda môj záväzok číslo jeden – propagácia ľudských hodnôt.

Číslo dva je propagácia náboženskej harmónie. V tejto súvislosti – teda v súvislosti s pokojom v duši – ponúkajú všetky hlavné náboženstvá posolstvo, ako dosiahnuť vnútorný pokoj. Viera je zdrojom vnútornej sily a nádeje najmä vtedy, keď prežívame ťažké situácie alebo pociťujeme beznádej.

Preto možno všetky hlavné náboženské tradície v zásade rozdeliť do dvoch kategórií: teistické a neteistické. Budhizmus patrí k neteistickým náboženstvám. Budhizmus a džinizmus sú súčasťou indickej tradície. Tieto rozdielne filozofie, rozdielne prístupy majú v podstate rovnaké posolstvo, rovnaké naplnenie, hlásajú lásku, súcit, odpustenie, radosť a sebadisciplínu.

Práve preto majú všetky hlavné náboženské tradície rovnaký potenciál, avšak každá pochádza z inej krajiny a od iných ľudí s rôznymi psychickými dispozíciami. Potrebujeme rôzne prístupy. Teistická a neteistická filozofia sa postupne rozvíjajú: to však nie je podstatné. Filozofie sú síce podstatné, ale dôležitý je skutočný zámer, skutočné posolstvo. V tomto smere teda všetky náboženské tradície hlásajú rovnaké posolstvo, rovnaké naplnenie a rovnaký zámer.

Preto je harmónia medzi rôznymi náboženskými tradíciami celkom možná. A predsa sme v súčasnosti – nielen v histórii, ale aj dnes – svedkami konfliktov v mene náboženstva. Preto potrebujeme vynaložiť osobitné úsilie na propagáciu náboženskej harmónie.

Možno to nie je až také podstatné, ale vidím, že medzi poslancami v tomto Parlamente je veľa žien. Okrem iného verím (a nehovorím to len preto, aby som ulahodil prítomným ženám), že v najdávnejšej histórii ľudstva neexistoval princíp vodcov. Všetci členovia rodiny pracovali spoločne, všetci členovia spoločenstva pracovali spoločne, lovili, zbierali ovocie a podobne a o všetko sa delili rovným dielom. Časom populácia rástla. Objavili sa krádeže, šikanovanie a podobné nepravosti. Následne zosilnel princíp vodcovstva.

V starých časoch nebol rozum veľmi dôležitý. Dôležitá bola fyzická sila ako u ostatných zvierat. Preto podľa mňa získali dominantné postavenie muži.

Neskôr sa prostredníctvom vzdelávania rozvinula inteligencia a rozum sa stal dôležitejší ako fyzická sila. Odvtedy sú na tom muži a ženy viac-menej rovnako. A preto teraz vidím v tomto Parlamente aj ženy. A niektoré dokonca veľmi pekné.

*(smiech a potlesk)*

Ako som už spomenul, v našom storočí, v našich časoch musíme propagovať ľudský súcit, lásku, láskavosť. V tomto smere si myslím, že vďaka biologickým faktorom sú ženy citlivejšie na bolesť iných. Súhlasíte so mnou?

*(výkriky „áno“)*

Tuším by som sa mal spýtať mužov a nie žien.

Nemám síce veľa času, ale napriek tomu vám poviem jeden krátky príbeh. Pri jednom dlhom, osem- alebo deväťhodinovom nočnom lete z Indie do inej krajiny som si všimol párik s dvoma malými deťmi. Jedno malo asi šesť alebo sedem rokov a druhé bolo ešte maličké. Bábätko celú noc trápilo svojich rodičov. Na začiatku sa tomu malému chlapčenkovi alebo dievčatku venoval otec. Po dvoch alebo troch hodinách zaspal. Matka však celú noc dávala pozor na nezbedné deti. Celý čas sa im naplno venovala a ráno som si všimol, že mala červené oči. To je jeden príklad za všetky. Ženy sú citlivejšie na bolesť iných ľudí.

Preto tentoraz potrebujeme nielen bystré hlavy a múdre myšlienky, ale aj láskavosť. Veľmi silno vnímam, že práve v takýchto časoch majú ženy osobitnú úlohu. Som preto nesmierne rád, že tu vidím veľa žien. Hovoril som o tom už pri mnohých príležitostiach a chcel som sa o to s vami podeliť aj dnes.

A teraz k tibetskému problému.

*(potlesk)*

V podstate ide o to, že niektorí čínski vládni predstavitelia vnímajú náš prístup ako separatistické hnutie, hoci nie je. To je absolútne nesprávny pohľad. Každý vie, že vo svojom vlastnom záujme sa v Čínskej ľudovej republike snažíme dosiahnuť skutočnú autonómiu. Tibet je materiálne zaostalý – hoci duchovne je, samozrejme, vyspelý –, a preto ho chcú všetci Tibeťania modernizovať. Z tohto dôvodu je v oblasti materiálneho rozvoja v našom záujme, aby sme zostali súčasťou veľkého národa – Čínskej ľudovej republiky.

V prvom rade by som rád ujasnil, že náš prístup nie je separatistickým hnutím. Konkrétne práva, ktoré sme žiadali od čínskych vládnych predstaviteľov, ako aj konkrétne práva menšín, sú už v podstate zaručené alebo spomenuté v čínskej ústave.

Ďalšia vec, ktorú chcem ujasniť našim zástancam, sa týka toho, že keď nám prejavujete podporu a zaujímate sa o tibetskú otázku, niektorí Číňania to považujú za negatívny postoj voči Číne. To je absolútne nesprávny pohľad. V skutočnosti sa snažíme prispieť k propagácii harmonickej spoločnosti, stability a jednoty. Zjavne ide o záležitosť zdravého rozumu, spoločných skúseností. Ako možno budovať jednotu a harmóniu v atmosfére strachu a pod hlavnami zbraní? To je nelogické. Skutočná harmónia a jednota sa budujú len v atmosfére dôvery a vzájomnej úcty.

Dovoľte mi uviesť príklad. Keďže nevoláme po nezávislosti a dôsledne dodržiavame princípy odmietajúce násilie, niektorí naši priatelia z oblasti Xinjiang, ktorí tiež bojujú za svoje práva, teraz považujú náš prístup za účinnejší.

Pred mnohými rokmi som sa stretol s niekoľkými ľuďmi z Xinjangu, ale nepamätám si už konkrétne mená. Vtedy naozaj bojovali za nezávislosť a v prípade potreby používali dokonca aj násilie. To bol ich pohľad na vec. Povedal som im, že čo sa týka nás Tibeťanov, netúžime po oddelení a využívame výlučne nenásilné prostriedky.

Časom sa k nášmu názoru priklonilo viac ľudí z oblasti Xinjiang a súhlasia s tým, že náš prístup je realistický a najvhodnejší. Dokonca ešte viac povzbudil tých, ktorí sa pôvodne vybrali cestou násilia, a preto s nami vtedy nesúhlasili.

Pomáhame vytvárať zdravú a harmonickú spoločnosť.

Preto nie sme ani my, ani naši zástancovia proti Číňanom, Číne ani čínskej vláde. V skutočnosti im pomáhame. Totalitné režimy majú zjavne množstvo tienistých stránok: ich spoločnosť je uzavretá, neexistuje v nich žiadna sloboda prejavu, žiadna sloboda tlače. A s tým sa často spájajú ťažkosti.

Jedno tibetské príslovie hovorí: „Ak si naozaj blízky priateľom, potom ukáž svojmu priateľovi jeho chyby.“ Pre Európsku úniu je, prirodzene, veľmi dôležité zachovať si dobré vzťahy s Čínskou ľudovou republikou. Zároveň by ste však mali poukazovať na jej tienisté stránky, na jej chyby.

Už mi zostáva naozaj len pár minút. Včera som sa stretol s niekoľkými skupinami, ktoré podporujú Tibeťanov a ku ktorým patria aj poslanci tohto Parlamentu. Oznámili mi, že budú 24 hodín držať hladovku. Ak sa niektorí z týchto ľudí naozaj chystajú postiť, je to veľmi dobré. Veľmi si to cením. Hneď som na to zareagoval, že aj my budeme držať hladovku. Ja ako budhistický mních už po obede viac nejem. Preto som si pomyslel, že praktickejšie bude, keď začnem hladovku po raňajkách. Dnes ráno po raňajkách som sa teda začal postiť. Pre mňa ako budhistického mnicha sú raňajky veľmi posvätné, pretože jem vždy, keď vstanem, keďže som vtedy vždy hladný. Teraz som sa teda naraňajkoval a až do zajtrajších raňajok sa budem postiť a podporovať vás vo vašom odhodlaní.

Ďakujem vám za pozornosť.

*(Parlament tleskal rečníkovi postojácky)*

**Predseda.** – Vaša Svätosť, ste veľvyslancom dialógu. Za svoje 29-ročné pôsobenie v Európskom parlamente som ešte nikdy nezažil situáciu, aby rečník viedol dialóg s Parlamentom. Ak má ktokoľvek vo svete – vrátane čínskej vlády – pochybnosti, či ste veľvyslancom dialógu, váš dnešný prejav bol dôkazom, že ním naozaj ste.

*(hlasný a súvislý potlesk)*

V mene Európskeho parlamentu mám tú česť poďakovať sa vám za vašu dnešnú návštevu a som nesmierne rád, že ste opäť zdravý. Dokázali ste, že ste po operácii naozaj zdravý, ale nikdy by sme si neboli pomysleli, že sa s nami podelíte o všetky svoje zážitky. Tým ste členom Európskeho parlamentu prejavili dôveru. Odovzdali ste nám jasné politické a tiež jasné humánne posolstvo. Chcel by som sa vám zaň v mene Európskeho parlamentu poďakovať a tiež ďakujeme za váš vynikajúci zmysel pre humor.

Myslím, že teraz je našou povinnosťou, vážení kolegovia, pomôcť Jeho Svätosti 14. dalajlámovi zaručiť jeho ľudu, Tibeťanom, lepšiu budúcnosť, aby mohli žiť vo svojej kultúre a vyznávať svoje náboženstvo. Vaša Svätosť, Európsky parlament je na vašej strane. Ďakujeme za vašu návštevu a prejav.

*(hlasný a súvislý potlesk)*

**PREDSEDÁ: PANI ROURE**

*podpredsedníčka*

## **5. Stav rokovaní o klimatickom a energetickom balíku (pokračovanie rozpravy)**

**Predseda.** – Budeme pokračovať v rozprave o stave rokovaní o klimatickom a energetickom balíku.



\*

\* \*

**Struan Stevenson (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, v súvislosti s procedurálnou námietkou by som poslancov rád informoval, že dnes ráno Súd prvého stupňa v Luxemburgu nariadil, aby bola Organizácia mudžahedínov iránskeho ľudu (PMOI) vymazaná z európskeho zoznamu teroristických organizácií. Ide už o tretie rozhodnutie, ktoré by malo byť pre Radu a Komisiu varovaním, že ich pokusy o upokojenie mullahov a utlačateľského režimu v Teheráne zaradením organizácie PMOI na európsky zoznam teroristických organizácií predstavujú priestupok voči voľnosti a slobode.

(potlesk)

\*

\* \*

**Predsedajúca.** – Dámy a páni, ak nemáte námietky, budeme pokračovať v rečníckych prejavoch.

**Herbert Reul (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, predsedníctvo Rady a Komisie, dámy a páni, tento Parlament za posledné roky vždy neohrozene uplatňoval svoje práva. Nenechali sme sa odradiť, keď sme pozvali dalajlámu ani keď sme rozhodli o udelení Sacharovovej ceny, ani v súvislosti s účasťou na olympiáde.

Preto mám vážne obavy, že v súvislosti s dôležitou otázkou, ktorá dnes očividne budí len malý záujem a ktorú niektorí poslanci označili za otázku storočia, neuplatňujeme svoje práva dostatočne. Chcem požiadať predsedníctvo Rady a vedenie Parlamentu, aby zaistili, že o lepšej tvorbe právnych predpisov nebudeme len rozprávať, ale že budeme mať aj reálnu príležitosť vidieť a preskúmať predkladané texty. Napríklad teraz v súvislosti s obchodovaním s emisiami rokovania nevychádzajú zo stanoviska Parlamentu, ale len z rozhodnutia jediného výboru. Rozhodnutia prijímali štyri výbory, avšak ich tézy sa pri trojstrannom dialógu nerozoberali. Jeden spravodajca rokuje a 784 poslancov nemá príležitosť vyjadriť svoj názor.

Postup je naplánovaný takto: V dňoch 10. a 11. decembra zasadnutie Rady, 15. decembra trojstranný dialóg a potom by sa mali prijať rozhodnutia. To by znamenalo, že jednotliví poslanci nebudú mať príležitosť pozrieť sa na text, posúdiť ho, prerokovať a prijať rozumné rozhodnutie. Už sme dnes mali problémy viesť serióznu rozpravu, museli sme začať neskôr, museli sme odložiť rokovanie a teraz málokto počúva. To však hovorí za všetko. Prijímame rozhodnutia o daniach pre ľudí vo výške 70 miliárd EUR. A zdá sa, že si nedoprajeme ani pár hodín, ba ani pár dní na to, aby sme sa tejto otázke venovali podrobne.

Myslím si, že je to nezodpovedné. Žiadam predsedníctvo Rady a tiež predsedníctvo tohto Parlamentu, aby sme si dopriali potrebný čas.

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

**Romana Jordan Cizelj (PPE-DE).** – (SL) Dámy a páni, je dobré, že práve teraz máme veľmi ambiciózne predsedníctvo, ktoré naozaj usilovne pracovalo na dosiahnutí dohody o klimatickom a energetickom balíku. Napriek všetkému pochybujem o vhodnosti dosiahnutia dohody v prvom čítaní, pretože pri takýchto rozsiahlych a náročných dokumentoch sa vynára otázka transparentnosti a primeraného vyjadrenia postoja väčšiny poslancov tohto Parlamentu, čo potom prirodzene otvára tému demokratickosti celého postupu.

Preto by som chcela, aby sme sa nabudúce hlbšie zamysleli, skôr než potvrdíme, že budeme v prvom čítaní k určitým dokumentom pristupovať na základe dohody. Nič zlé by sa nestalo, keby sme v decembri uzavreli štandardné prvé čítanie a keby potom do konca nášho volebného obdobia prebehlo druhé čítanie, v rámci ktorého by sme s Radou dosiahli primeranú dohodu. Nie je preto prekvapujúce, že v tejto rozprave nezaznelo veľa podrobností, pretože poslanci o nich nie sú detailnejšie oboznámení.

Chcela by som hovoriť najmä o využívaní prostriedkov z aukcií. Myslím si, že musíme vziať do úvahy určité zásady a konkrétne musíme tieto prostriedky využívať výlučne na riešenie environmentálnych a klimatických problémov, na zmiernenie a prispôsobenie a na vývoj technológií, ktoré znižujú emisie skleníkových plynov a ešte nie sú dostupné na trhu, inými slovami, mali by sme využívať pilotné projekty zachytávania a skladovania uhlíka (CCS).

Nie je to dôležité len pre Európsku úniu, ale aj pre tretie krajiny, napríklad Čínu. V tomto prípade musíme využívať prostriedky na opatrenia v rámci Európskej únie a na spoluprácu s tretími krajinami. Keď rokuje

o úrovni emisií, musíme brať do úvahy svoju zodpovednosť za svetové emisie, ktoré sú momentálne na úrovni 13 až 14 percent, a pritom nesmieme zabúdať na svoju historickú zodpovednosť za emisie. Musíme tiež všetky finančné prostriedky využiť na existujúce mechanizmy, inými slovami, nemali by sme vytvárať žiadne nové fondy.

Chcela by som sa poďakovať celej skupine, ktorá sa zúčastnila rokovaní, a oznámiť im, že vďaka tejto dohode budeme dobre pripravení na rokovania, ktoré sa uskutočnia na budúci týždeň v Poznani.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE).** – (FI) Vážená pani predsedajúca, veľmi dobre vieme, že stanovisko Parlamentu týkajúce sa klimatického balíka nie je jednotné. V mnohých otázkach má však naša skupina bližšie k stanovisku Rady ako k stanovisku Parlamentu. Nesmieme však zabúdať, že v oblasti znižovania emisií sme úplne všetci zajedno. Emisie sa musia znížiť. Ide len o to, ako. Niektorí chcú vybrať drahý spôsob, teda prostredníctvom aukcií, my chceme vybrať hospodárny spôsob, teda prostredníctvom systému referenčných kritérií.

Zástupcovia Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie na rokovaní otvorene vyjadrili túžbu, aby sa zvýšili ceny, čo by mohlo priniesť zmenu zvykov spotrebiteľov. Naša skupina takejto logike neverí, kým je obchodovanie s emisiami jednostranné. Kým je to tak, ide vlastne len o daň. Keby sa s emisiami obchodovalo na svetovom trhu, aukcie by boli správnu možnosťou. Cena emisných práv by sa mohla ľahko odraziť v cenách pre zákazníkov, čo by povzbudilo spotrebiteľov, aby si vybrali čistejšie výrobky. Jeden nikdy nevie, ale možno všetky odvetvia produkujúce uhlík ustúpia do úzadia. Nanešťastie, spotrebiteľské prostredie takto teraz nefunguje. Produkty vyrábané menej čistým spôsobom mimo EÚ sú na svetových trhoch konkurencieschopnejšie. A to je pre pracovné miesta životne dôležité. Dúfam, že Rada bude schopná uspokojivo zlepšiť konečný výsledok.

**Daciana Octavia Sârbu (PSE).** – (RO) Európska únia sa zaviazala dokončiť klimatický balík do januára 2009.

Výsledky rokovaní budú zvlášť dôležité pre konferenciu OSN v Poznani, na ktorej sa bude hodnotiť záväzok EÚ znížiť svoje emisie uhlíka a pomôcť chudobnejším krajinám.

Musíme zaručiť, že naše ciele budú naďalej ambiciózne, aby sa podpísala medzinárodná dohoda, ktorá bude dostatočne motivovať rozvojové krajiny, aby nasledovali náš príklad.

Ak sa medzinárodná dohoda podpíše, našou prioritou musí byť aj naďalej zvýšenie cieľa po roku 2020 z 20 % na 30 %, a to aj v prípade, že sa tento prechod dosiahne v rámci nových rokovaní.

Ambicióznejší dlhodobý cieľ zaručí Európskej únii ako hlavnému aktérovi v boji proti globálnemu otepľovaniu dôveryhodnosť a pomôže dosiahnuť pozitívne výsledky na budúcich rokovaníach v Kodani.

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – (SV) Vážená pani predsedajúca, prisľúbili sme OSN a ostatným, že znížime emisie o 20 % – 45 %. A teraz nedosiahneme ani 20 %. Namiesto toho sa Rada ministrov pri rokovaní pokúša presunúť zodpovednosť z našich pliec na plecia rozvojových krajín. Mechanizmy čistého rozvoja často môžu znamenať nečestný rozvoj, v rámci ktorého musia chudobné krajiny niesť na pleciah našu zodpovednosť, a my očakávame, že v nich budeme schopní zaistiť vlastné investície. Keď potom tieto krajiny musia vytvoriť vlastnú politiku zmeny klímy, musia za to zaplatiť ešte drahšie. Politika zmeny klímy musí obsahovať pomoc a opatrenia pre naše domáce štáty.

Balík pre automobilový priemysel, ktorý sa týka emisií z vozidiel, je taký zbytočný, že objem emisií z papiera, na ktorom je tento dokument napísaný, by bol väčší ako objem emisií, ktorý by bol schopný znížiť v európskej a svetovej klíme. Je nevyhovujúci pre automobilový priemysel, pre životné prostredie a aj pre spotrebiteľov, ktorí do budúcnosti chcú automobily s nízkou spotrebou energie.

**Bairbre de Brún (GUE/NGL).** – (GA) Vážená pani predsedajúca, Európska únia sa musí dohodnúť na ambiciózných cieľoch, aby mohla Európa určovať smer v boji proti zmene klímy. Čaká nás obdobie hospodárskej neistoty, ale hospodárska recesia by nás mala posmeliť v snahe rýchlejšie prejsť na nové ekologické hospodárstvo, aby sme vyriešili mnohé staré problémy súvisiace s požiadavkou na vyčerpávanie zásob ropy a energie.

V súvislosti s bežnými stacionárnymi spaľovacími zariadeniami je dôležité, aby sa zaviedli nové výkonové normy, ktoré by sa začali uplatňovať vo všetkých elektrárňach najneskôr od roku 2015. Dôležité je tiež, aby sa zaviedlo neustále monitorovanie a prijali sa bezpečnostné kritériá.

**Colm Burke (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, zmenu klímy viac nemôžeme vnímať výlučne z environmentálneho hľadiska, ale musí sa stať hlavným bodom univerzálneho konceptu v rôznych oblastiach politiky vrátane rozvoja a ľudských práv. Predstavuje problém súčasnosti, nielen budúcnosti. Zmena klímy útočí na zásoby prírodných zdrojov chudobných komunit vrátane ich zásob pôdy a vody, čo následne núti ľudí migrovať, aby prežili. Takéto migračné toky môžu mať negatívny vplyv na stabilitu a môžu ohroziť celkovú vnútornú bezpečnosť príslušnej krajiny, regiónu alebo pohraničnej oblasti.

Ako člen Výboru pre zahraničné veci som tento rok navštívil pohraničnú oblasť medzi Čadom a Sudánom. Videl som spustošenie spôsobené vojnou a nedostatkom potravín. A zmena klímy takúto situáciu ešte zhorší. Nanešťastie, najviac ohrozené oblasti možno z tejto situácie viniť najmenej. Preto s potešením sledujem, že moji kolegovia poslanci preberajú v tejto záležitosti iniciatívu. EÚ, USA a ostatné svetové mocnosti musia konať.

**Jean-Louis Borloo, úradujúci predseda Rady.** – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán Piebalgs, pán Dimas, dámy a páni, v prvom rade by som sa vám chcel poďakovať za túto rozpravu, ktorá je zásadná pre tých z nás, ktorí sa zúčastnia na konferencii v Poznani aj na stretnutí Európskej rady ministrov životného prostredia a ktorí budú na budúci pondelok prítomní na schôdzi Rady pre dopravu, telekomunikácie a energetiku a neskôr na stretnutí Európskej rady 11. a 12. decembra. Pre všetkých bolo dôležité, aby mohli vyjadriť svoj názor na pravdepodobne najnáročnejšiu otázku, akú sme kedy riešili, pretože zahŕňa radikálnu zmenu niekoľkých aspektov našej hospodárskej a sociálnej politiky, pričom zásadnú úlohu zohráva energia s jej morálnou, etickou a environmentálnou dimenziou, ohľadom na životné prostredie a zjavne aj zmenu klímy.

Na začiatok by som rád povedal všetkým, ktorí spochybňujú zmenu klímy, že v každom prípade je celá táto smernica dôležitá práve pre potrebu časom sa vzdať ropy. Či už to urobíme pre zmenu klímy, alebo pre zmenu súboru energetických zdrojov a jeho teritorializáciu, celý balík je nepochybne dôležitý.

Po druhé by som sa rád, ak smiem, obrátil na Komisiu, ktorá odviedla neskutočne dôkladnú a nesmierne významnú predbežnú prácu. Ciele, ktoré navrhli výbory a ktoré podporili európske rady počas nemeckého predsedníctva, už existujú a sú správne. Som presvedčený, že ich podporujeme všetci a že výrazné úsilie vynaložené na vytváranie konceptu, ktorého cieľom je vyjadriť skutočnosti zdanlivo také odlišné a niekedy zdanlivo nezlučiteľné, je absolútne pozoruhodné. Som presvedčený, že z tohto pohľadu vládne medzi inštitúciami hlboká zhoda. Otázky môžeme mať len k metódam.

Za seba by som znova veľmi rád spomenul dohodu o dôvere, ktorú máme s Parlamentom v rámci trojstranných dialógov, a som si veľmi dobre vedomý ťažkostí, ktoré majú s týmito dialógmi poslanci. Tieto ťažkosti neušli pozornosti nikoho. Naše medzinárodné záväzky a medzinárodné stretnutia sú každopádne životne dôležité. Stretnutie v Kodani je pravdepodobne jedno z najvýznamnejších stretnutí, ktorého sa ľudstvo zúčastní. Nemôžeme zlyhať. Musíme ukázať, že Európa je v týchto otázkach schopná dosiahnuť dohodu.

Samozrejme, že pociťujeme rôzne problémy súvisiace s konkurencieschopnosťou. Áno, páni Watson, Hoppenstedt a Davies, financovanie zachytávania a skladovania uhlíka by malo byť určite nejakým spôsobom zahrnuté v dohode, a to teraz alebo o niečo neskôr. Týka sa to, samozrejme, metód. Rovnako by bolo nezodpovedné podporovať presun emisií CO<sub>2</sub>, a verím, že sme našli riešenia, ktoré sú v zásade celkom rozumné.

V podstate som chcel povedať, že v živote vždy príde čas, keď sa zameriavame viac na samotnú metódu ako na cieľ a spôsob jeho dosiahnutia. Metódy sa môžu rozvíjať aj bez ohľadu na cieľ a bez záruky, že sa cieľ dosiahne. Na metódy sa akoby vzťahujú určité autorské práva, ktoré sú výsadou Komisie a spravodajcov jednotlivých výborov Parlamentu. Našou jedinou skutočnou povinnosťou je zhromaždiť dostupné zdroje verejných financií s cieľom dosiahnuť krátkodobé, strednodobé a dlhodobé ciele, ktoré sme si stanovili.

Na záver by som chcel znova dôrazne zopakovať to, čo sme už povedali v tejto nesmierne významnej rozprave. Nejde nám o odopretie demokracie, ale o urýchlenie všetkých postupov. Môžem vám povedať, že poslanci dnes pracovali do druhej po polnoci a potom opäť ráno a dosiahli dohodu o emisiách CO<sub>2</sub> z vozidiel. Mohli by sme diskutovať o prvých troch rokoch, ale mohli by sme diskutovať aj o celi stanovenom na 95 gramov, ktorý je kľúčovým faktorom v rozvoji nášho priemyslu.

Mohli by sme diskutovať o tom, ako riešiť pokrok, ktorý sa týka všetkých našich bodov. Jediným našim zásadným problémom nie je trestať, ale umožniť konkurencieschopnosť a zaručiť splnenie všetkých cieľov, pretože sú navzájom prepojené a úplne závislé jeden od druhého.

V skratke je to všetko, čo som chcel povedať, vyjadrujúc sa k jednotlivým bodom predchádzajúcich rečníkov. Môžete sa spoľahnúť, že všetky body prednesiem na dnešnom stretnutí Rady aj na stretnutí 11. decembra. V každom prípade vám srdečne ďakujem.

**Andris Piebalgs, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, dnešná rozprava sa sústredila predovšetkým na problém zmeny klímy. Skutočne ide o obrovský problém, ale to isté platí aj o energetickom probléme, ktorému čelíme. Nedávno sme boli svedkami nestálosti cien, ktorá ohrozuje bezpečnosť dodávok zvlášť dôležitých pre Európsku úniu. Závislosť Únie od dovozu energie totiž rastie. Tento balík poskytuje zároveň základ pre riešenie energetickej bezpečnosti, a to nielen v Európskej únii, ale aj vo zvyšných častiach sveta. Ak sa nám podarí dosiahnuť technologickú zmenu, prinesie nám úplne odlišné a bezpečné zdroje energie, ktoré možno využívať na celom svete.

Som presvedčený, že dnešná rozprava bola veľmi pozitívna a jasne ukázala záväzok Parlamentu veľmi promptne nájsť riešenia. Som za to mimoriadne vďačný. Z môjho pohľadu a z pohľadu mojich kolegov bude Komisia intenzívne pracovať, aby teraz v decembri zaistila dohodu medzi Parlamentom a Radou.

**Stavros Dimas, člen Komisie.** – (EL) Vážená pani predsedajúca, tiež by som sa chcel poďakovať poslancom Európskeho parlamentu za ich účasť na dnešnej rozprave a za ich konštruktívne stanoviská. Ďalej by som sa chcel poďakovať francúzskemu predsedníctvu, ktoré s Európskym parlamentom a Komisiou neúnavne pracovalo na hľadaní riešení, ktoré by boli zlučiteľné s našimi environmentálnymi cieľmi a s ostatnými situáciami a problémami, ktorým čelia členské štáty alebo iné odvetvia európskeho priemyslu a obchodu.

Rada a Európsky parlament preukázali vôľu dosiahnuť dohodu v prvom čítaní a myslím si, že do budúcej schôdze Európskeho parlamentu o dva týždne sa vyriešia všetky zostávajúce otázky. Dovtedy uzrie svetlo sveta dohoda, ktorá nám umožní splniť environmentálne ciele, napríklad cieľ týkajúci sa zníženia emisií skleníkových plynov v Európskej únii. Pre Európsku úniu to má veľký význam, pretože potom môže účinne bojovať proti vplyvom zmeny klímy, a tak sa môže vyhnúť takým problémom, ako napríklad problému sťahovania podnikov do krajín mimo Európskej únie, v ktorých môžu ďalej produkovať emisie oxidu uhličitého bez akýchkoľvek obmedzení. Preto musíme prijať všetky potrebné opatrenia. Cieľom návrhu Komisie a tiež spolupráce medzi všetkými tromi inštitúciami je nájsť vhodné riešenia. Som si istý, že na ďalšej schôdzi o dva týždne dosiahneme dohodu.

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 142)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Ochrana životného prostredia a boj proti zmene klímy sú základné priority celého medzinárodného spoločenstva. Už celé roky zastávam názor, že pokrok vo výskume nám umožňuje rozvíjať objektívne argumenty vrátane oblasti zdrojov energie, ktorá sa často demonizuje. V súvislosti so súčasným technologickým pokrokom a s cieľom podporovať proces geopolitickej stabilizácie a zaručiť väčšiu bezpečnosť na medzinárodnej úrovni musíme k zdrojom energie pristupovať rozdielne, čím sa zníži naša závislosť od dodávok. Z tohto pohľadu by sme mali zlepšiť situáciu nedostatočne rozvinutých oblastí, napríklad v Taliansku, a začať vážne diskutovať o jadrovej energetike so špeciálnym zameraním na elektrárne tretej generácie.

**Ivo Belet (PPE-DE), písomne.** – (NL) My Európania teraz stojíme na historickej križovatke. Rozhodli sme sa v boji proti globálnemu otepľovaniu vziať do rúk opraty na svetovej úrovni. Teraz prišiel čas splniť svoj sľub.

Chápeme, že medzi inými aj naši priatelia v Poľsku chcú záruky, že nebudú musieť zaplatiť za klimatický balík najvyšší účet. Preto musí EÚ investovať viac do novej technológie čistého uhlia a do zachytávania a skladovania uhlíka.

Dohoda o znížení emisií CO<sub>2</sub> z nových vozidiel, ktorú sme dosiahli tento týždeň, sa stretla s kritikou, pretože nejde dostatočne ďaleko. Hoci je kritika čiastočne oprávnená, mali by sme tiež oceniť pozitívne aspekty dohody. Naisto začneme od roku 2012, i keď postupne, a zachovali sme cieľ maximálnej úrovne 95 g CO<sub>2</sub>/km do roku 2020.

Dohoda, našťastie, obsahuje aj účinné stimuly pre elektrické alebo hybridné automobily. Výrobcovia by si mali uvedomiť, že otvoreným rozhodnutím sa pre tieto ekologické vozidlá nemajú čo stratiť. Vlády by mali tento obrat o 180 stupňov ešte dôraznejšie podporovať formou daňových stimulov. Čo sa týka spotrebiteľa, teda nás všetkých, čo nám bráni kupovať tieto ekologické automobily už dnes? V súčasnosti sú už k dispozícii

automobily strednej triedy, ktoré sa už teraz pohybujú pod hodnotou stanovenou v európskej norme na rok 2012. Takže...

**Richard Corbett (PSE)**, *písomne*. – Vítam pokrok, ktorý sme dosiahli pri rokovaní medzi Parlamentom a Radou za posledných niekoľko dní a včera do neskorých nočných hodín. Ešte stále máme pred sebou dlhú cestu a naliehavo žiadam obe strany, aby vyvinuli úsilie na dosiahnutie dohody, ktorú by mohol Parlament schváliť ešte pred Vianocami. Ak má Parlament prijať balík opatrení, musí byť dostatočne dynamický, aby sa prostredníctvom neho dosiahli ciele EÚ týkajúce sa 20 % zníženia emisií CO<sub>2</sub> a 20 % zvýšenia podielu obnoviteľných energií do roku 2020. V prípade dosiahnutia medzinárodnej dohody však tiež musí zaručiť, že sa budeme môcť posunúť o krok vpred a zvýšiť tento cieľ na 30 %. S potešením sledujem, že sa, myslím si, zhodneme na tom, že cieľ týkajúci sa biopalív by mal byť podmienený prísnymi kritériami udržateľnosti.

Niektorí tento balík opatrení označili za extrémny. Ak je to tak, potom ja sám som extrémista – rád by som však zdôraznil, že umiernenosť v čase, keď je ohrozená budúcnosť tejto planéty, by nebola výhodným, dynamickým ani múdрым krokom.

**András Gyürk (PPE-DE)**, *písomne*. – (HU) Pri diskusiách o pokroku týkajúcom sa klimatického balíka Európskej únie nemôžeme ignorovať možné následky finančnej krízy. Ak vlády minú svoje nahromadené finančné rezervy primárne na balíky na záchranu bankového sektora, môže sa stať, že bude treba odložiť dôležité investície do oblasti energetiky.

Napriek kríze potrebuje Európa čo najskôr investovať do rozšírenia zdrojov obnoviteľnej energie a výrazných zlepšení energetickej účinnosti. Musíme investovať teraz, aby boli zdroje obnoviteľnej energie konkurencieschopné v blízkej budúcnosti.

Pre uvedené dôvody je vytvorenie Európskeho fondu energetickej účinnosti a obnoviteľnej energie naliehavou úlohou. Spomenutý peňažný nástroj by primárne slúžil ako pomoc pri zvyšovaní energetickej účinnosti a rozširovaní využitia zdrojov obnoviteľnej energie. Navyše, ak chceme naozaj posilniť spoločnú energetickú a klimatickú politiku Európskej únie, musíme tento zámer zohľadniť v rozpočte na najbližších sedem rokov. Okrem toho, ak chcú členské štáty posilniť podporu EÚ, musia zaručiť dostatočnú slobodu, ktorá umožní nielen brať do úvahy rôzne regionálne rozdiely, ale aj určiť vlastné nástroje klimatickej politiky.

Dočasná úprava cien tradičných nosičov energie by nemala natrvalo uspokojiť tých, ktorí rozhodujú, ani by nemala odložiť záväzky súvisiace so zdrojmi obnoviteľnej energie. Ak Európska únia pod hrozbou krízy stratí zo zreteľa ciele, ktoré si stanovila, môže to mať škodlivý vplyv na jej dôveryhodnosť a vedúce postavenie v oblasti zmeny klímy.

**Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE)**, *písomne*. – (BG) Príliš dlho diskutujeme o jednom probléme, avšak na jeho vyriešenie zostáva čoraz menej času. Globálne postupy týkajúce sa zmeny klímy, ako aj konkrétne opatrenia, ktoré uplatňujú všetci aktéri v oblasti svetového hospodárstva, sa musia vyriešiť v rámci dlhodobého plánu.

Existuje niekoľko kľúčových faktorov, na ktoré musia byť rokovania zamerané:

- Investície do nových technológií – priemysel vytvára problémy, ktoré možno riešiť pomocou nových technológií. Preto musíme dať priemyslu šancu na inteligentný rozvoj, ktorý korešponduje s našimi cieľmi.
- Povinná implementácia alternatívnej možnosti, ale bez negatívnych vplyvov na životné prostredie, zaručenie bezpečnosti pri využívaní atómovej energie, ktorá si tiež zaslúži šancu. Hovorím to aj ako zástupkyňa Bulharska, ktoré prispieva k tomuto postupu.
- Investície do vzdelávania a vedy na zaručenie trvalého rozvoja – bez nich nemôžeme hovoriť o účinnom boji proti zmene klímy, pretože zaisťujú primeranú individuálnu a organizačnú prípravu.

**Rovana Plumb (PSE)**, *písomne*. – (RO) Dňa 23. januára 2008 prijala Európska komisia energetický a klimatický balík.

Tento balík je spoločný pre členské štáty a je založený na kritériách a cieľoch, cieľoch EÚ prijatých Európskou radou na jar 2007. Obsahuje zníženie emisií skleníkových plynov do roku 2020 na úrovni EÚ minimálne o 20 % a v tom istom období zároveň 20 % zvýšenie podielu zdrojov obnoviteľnej energie v rámci celkovej spotreby energie a 20 % zvýšenie energetickej účinnosti.

Rokovať môžeme v ľubovoľnej oblasti, ale nemôžeme rokovať s prírodou. Ak teda chceme splniť tieto záväzky v oblasti znižovania emisií skleníkových plynov a zvyšovania podielu zdrojov obnoviteľnej energie, všetky oblasti hospodárstva si vyžadujú zásadné štrukturálne reformy.

Rumunsko prijme vnútroštátne záväzky vyplývajúce z tohto balíka právnych predpisov, ktoré budú mať výrazný vplyv na hospodársku a sociálnu úroveň.

Ukončenie rokovaní o energetickom a klimatickom balíku ponúka príležitosť vytvoriť rovnováhu medzi bojom proti zmene klímy, zvyšujúcou sa bezpečnosťou dodávateľov a podporou konkurencieschopnosti, hospodárskeho rastu a vytvárania pracovných miest.

**Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), písomne.** – (RO) Sme radi, že rokovania medzi Európskym parlamentom a Radou o energetickom a klimatickom balíku momentálne smerujú k dosiahnutiu dohody.

Na stretnutí Európskej rady, ktoré sa má uskutočniť 11. a 12. decembra 2008, sa rozhodne o všetkých prvkoch tohto balíka.

Počas príprav na rokovania 11. a 12. decembra predložili 28. novembra Rumunsko, Slovensko, Maďarsko, Bulharsko, Litva a Lotyšsko návrh na prerozdelenie príjmov získaných z predaja emisií CO<sub>2</sub> formou aukcie podľa nasledujúceho vzorca:  $(90 - x) \% + 10 \% + x \%$ , pričom hodnota  $x$  sa rozdelí medzi členské štáty, ktoré podľa hornej hranice emisií uvedenej v Kjótskom protokole z roku 2005 úspešne dosiahnu zníženie o viac ako 20 %.

Rumunsko zároveň považuje za nevyhnutnú doložku o preskúmaní, ktoré sa má uskutočniť v roku 2014, avšak bez spochybnenia cieľa týkajúceho sa 20 % (alebo 10 %) zníženia, a to jednoducho s cieľom umožniť prípadné úpravy mechanizmov vychádzajúce zo špecifických podmienok za príslušné obdobie (ktoré momentálne nemožno odhadnúť).

**Esko Seppänen (GUE/NGL), písomne.** – (FI) Systém obchodovania s emisiami dáva na výber dve možnosti. Na jednej strane máme model maklérov a na druhej strane priemyselný model. Model maklérov predstavuje možnosť špekulovať pre tých, ktorí nepotrebujú emisné práva na výrobu, ale ktorí ich kupujú a potom predávajú výrobným spoločnostiam za vysokú cenu. Môžu nakupovať práva na aukciách a na sekundárnom trhu s emisnými právami a ďalej s nimi špekulovať výmenou za energiu. Kým existujú emisné práva, ľudia s nimi môžu špekulovať obchodovaním mimo burzy (OTC), a tak sa úplne vyhnú výmenám. Preto potrebujeme priemyselný model, ktorý neumožňuje špekulácie a vďaka ktorému možno dosiahnuť zníženie emisií prostredníctvom systému referenčných kritérií a najlepšej dostupnej technológie, ktorá poskytuje normy znižovania.

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), písomne.** – (DA) V pondelok večer sa veľké politické skupiny v Európskom parlamente s Radou ministrov dohodli na kompromise týkajúcom sa požiadaviek na emisie CO<sub>2</sub> z osobných automobilov, na základe ktorých bude môcť automobilový priemysel ďalej bez zmeny fungovať neekologickým spôsobom až do roku 2019.

EÚ podpísala ciele OSN v oblasti zmeny klímy, podľa ktorých majú industrializované krajiny do roku 2020 znížiť emisie CO<sub>2</sub> o 25 až 40 %. Dohoda o emisiách CO<sub>2</sub> z vozidiel predstavuje ústupok automobilovému priemyslu a len potvrdzuje, že prísľuby EÚ týkajúce sa zmeny klímy nie sú hodné ani papiera, na ktorom sú napísané.

Vždy keď má EÚ urobiť konkrétny krok v rámci plnenia svojich prísľubov a cieľov, počúvame všetky možné výhovorky, prečo sa to nedá.

Je na neuverenie, že väčšina poslancov Európskeho parlamentu je pripravená odsúhlasiť, že sa bude naďalej postupovať takýmto hanebným spôsobom.

**María Sornosa Martínez (PSE), písomne.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, prijatie tohto klimatického a energetického balíka by malo predstavovať predbežnú dohodu, ktorá nám umožní vyslať jasnú správu celému svetu o tom, že na budúci rok v Kodani dosiahneme ambicióznú dohodu.

Úplne súhlasím so stanoviskom pána komisára Dimasa, že finančná kríza ukázala, aké hazardné je nebrať očividné varovné signály vážne.

Ak chceme v najbližších desaťročiach zabrániť nebezpečným a dokonca možným katastrofickým vplyvom na hospodárstvo a sociálnu oblasť, v prípade zmeny klímy si nemôžeme dovoliť túto chybu zopakovať.

Musíme ukázať zmysel pre zodpovednosť a prijať rozumné rozhodnutia, ktoré zaručia prijatie modelu čistej a účinnej energie a tiež poskytnutie potrebných nástrojov pre našich občanov, aby si uvedomili závažnosť zmeny klímy a podľa toho aj konali. Nastal ten správny čas.

Preto verejne vyzývam snemovňu a členské štáty, aby na najbližšom plenárnom zasadnutí podporili tento balík právnych predpisov, pretože nám zaručene umožní riešiť najväčšiu úlohu, ktorá nás čaká.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne.** – (PL) Daňové podvody sú v rozpore s princípom spravodlivého a transparentného zdaňovania a jednoducho otriasajú základmi činnosti Spoločenstva. Nižšie rozpočtové príjmy bránia v uplatňovaní našich politík v plnom rozsahu.

Boj proti daňovým podvodom je vo veľkej miere v kompetencii členských štátov, ktoré by však nemali konať na vlastnú päsť. Pociťujeme jasnú potrebu koordinovať činnosti na úrovni Spoločenstva a posilniť spoluprácu medzi vládami členských štátov a Európskou komisiou.

Keďže radikálna reforma DPH je dlhodobý a časovo náročný projekt, v správe sa navrhuje využiť konvenčné prostriedky. Zahŕňajú zmeny právnych predpisov upravujúcich zodpovednosť daňových poplatníkov za neodovzdanie požadovaných dokumentov načas alebo za odovzdanie nesprávnych dokumentov, skrátenie obdobia na zhromažďovanie údajov a rýchlu opravu nepresných údajov, ako aj urýchlenie výmeny informácií o transakciách v rámci Spoločenstva.

## **6. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu**

### **7. Hlasovanie**

**Predsedajúca.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledkoch a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu)

**7.1. Dohoda medzi Kórejskou republikou a ES o spolupráci, ktorá sa týka činností narúšajúcich hospodársku súťaž (A6-0452/2008, David Martin) (hlasovanie)**

**7.2. Zásoby sled'a v oblasti na západ od Škótska (A6-0433/2008, Struan Stevenson) (hlasovanie)**

**7.3. Právomoci a spolupráca vo veciach vyživovacej povinnosti (A6-0456/2008, Genowefa Grabowska) (hlasovanie)**

**7.4. Meradlá a metódy metrologickej kontroly (prepracované znenie) (A6-0429/2008, József Szájer) (hlasovanie)**

**7.5. Nástroj rýchlej reakcie na prudký nárast cien potravín v rozvojových krajinách (A6-0396/2008, Gay Mitchell) (hlasovanie)**

**7.6. Boj proti daňovým podvodom spojeným s operáciami v rámci Spoločenstva (spoločný systém DPH) (A6-0448/2008, José Manuel García-Margallo y Marfil) (hlasovanie)**

**7.7. Boj proti daňovým podvodom spojeným s operáciami v rámci Spoločenstva (A6-0449/2008, José Manuel García-Margallo y Marfil) (hlasovanie)**

**7.8. Opatrenia na zlepšenie prostredia pre MSP v Európe – iniciatíva Small Business Act (hlasovanie)**

## 7.9. Vývoz zbraní (Kódex správania) (hlasovanie)

– K odseku 5:

**Tobias Pflüger (GUE/NGL).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, francúzske predsedníctvo Rady rokuje o tom, aby bol Kódex správania konečne právne záväzný. Ešte stále sú tu dva štáty, konkrétne Nemecko a Spojené kráľovstvo, ktoré musia urobiť ešte niekoľko krokov. Európsky parlament musí vyslať jasný signál.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh znie takto. Na koniec bodu 5 sa má pridať nasledujúci text. Poviem ho v angličtine: „a účinnú kontrolu vývozu zbraní.“

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý)

## 7.10. Osobitná správa Európskeho dvora audítorov č. 8/2007 o administratívnej spolupráci v oblasti DPH (A6-0427/2008, Bart Staes) (hlasovanie)

## 7.11. Situácia žien na Balkáne (A6-0435/2008, Zita Gurmai) (hlasovanie)

## 7.12. Európsky plán regulácie populácie kormoránov (A6-0434/2008, Heinz Kindermann) (hlasovanie)

## 8. Vysvetlenia hlasovania

### Ústne vysvetlenia hlasovania

– Správa: Gay Mitchell (A6-0396/2008)

**David Sumberg (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, som veľmi rád, že môžem naozaj stručne prispieť do tejto rozpravy, pretože práve v časoch, v ktorých žijeme, v časoch, keď tretí svet trpí strašným hladom, je dôležité si uvedomiť, že hoci Európska únia čelí hospodárskej kríze, stále je v porovnaní s tretím svetom nesmierne bohatá. Preto sa veľmi teším z toho, že si poslanci tohto Parlamentu uvedomujú, že máme morálnu a politickú povinnosť voči tým, ktorí sú v hroznom nebezpečenstve. Niekedy nám musia až zábery v televízii pripomenúť, aká je táto situácia naozaj naliehavá.

Blahoželám preto pánovi Mitchellovi k jeho správe. Predstavuje vítaný pokrok, ktorý je hodný našej podpory, a som veľmi rád, že som ho mohol podporiť aj ja.

**Nirj Deva (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, podobne ako pán Sumberg, aj ja by som rád odôvodnil svoje hlasovanie za túto správu. Bolo to pomerne náročné rozhodnutie, pretože za tento prechod platíme z peňazí daňových poplatníkov.

V skutočnosti však krmíme stovky miliónov ľudí, ktorí by inak do konca budúceho roka pomreli. Svetový potravinový program poskytuje potraviny 20 až 25 miliónom ľudí, ktorým do konca roka 2009 hrozí podvýživa a smrť, ak nebudeme konať. V súčasnosti žije jedna miliarda ľudí z jedného jedla za dva dni. Ak peniaze využijeme múdro, poskytneme im jedno jedlo každý deň.

25 miliónov ľudí je polovica populácie mojej krajiny, Spojeného kráľovstva. Nerád by som na budúci rok stál pred týmto Parlamentom v situácii, keď by som musel povedať, že som stál bokom a sledoval som polovicu populácie svojej krajiny zomierať od hladu, pretože sme nič neurobili. Nesmierne ma však teší, že sme hlasovali za uplatnenie tohto núdzového nástroja.

– Správa: José Manuel García-Margallo y Marfil (A6-0448/2008)

**David Sumberg (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, správa pána Garcíu-Margalla je presne ten typ správy, ktorý môžem schváliť, pretože sme všetci zapojení v dôležitej snahe zabrániť daňovým podvodom a konkrétne daňovým podvodom v súvislosti s DPH. Čierne hospodárstvo, ktoré existuje vo všetkých našich štátoch, znevýhodňuje daňových poplatníkov a v nás všetkých by malo vzbudzovať obavy, pretože daňoví poplatníci na ňom strácajú.



Chcel by som však ešte dodať, že je absolútne nevyhnutné, aby jednotlivé štáty mali právo určovať svoju vlastnú sadzbu DPH. To nie je záležitosť Európskej únie. Britský minister financií nedávno znížil sadzbu DPH v snahe bojovať proti recesii. Nemyslím si, že je to veľmi efektívne opatrenie, a ani si nemyslím, že to bude mať nejaký význam. Avšak právo ministra rozhodnúť v tejto veci vo svojej krajine je dôležité. To je poznámka, ktorú som ešte chcel dodať v súvislosti s touto správou.

**– Spoločný návrh uznesenia: Kódex správania Európskej únie pri vývoze zbraní (RC B6-0619/2008)**

**David Sumberg (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, teší ma, že sa môžem vyjadriť k tejto téme. Pociťujem obavy o angažovanosť Európskej únie v tejto záležitosti, a to jednoducho preto, že ide o záležitosť, ktorá by sa mala riešiť prostredníctvom medzinárodnej dohody a jednostranné opatrenie Európskej únie v skutočnosti nebude mať žiadny význam.

Okrem toho si myslím, že odkaz v správe na európske bezpečnostné dohody nie je práve najšťastnejší. Základom európskej bezpečnosti je NATO. Vždy bola a vždy bude, a to preto, že členom NATO je aj náš priateľ a spojenec, Spojené štáty americké. Určité skupiny v tomto Parlamente sú silno protiamericky orientované. Ja k nim nepatrím. Nezabúdam na podlžnosť, ktorú má tento kontinent voči USA za našu slobodu a členstvo v NATO. Naše spojenectvo s USA prostredníctvom NATO je základom našej obrany a bezpečnosti a v budúcnosti ním aj naďalej zostane.

**– Správa: Zita Gurmai (A6-0435/2008)**

**Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE).** – (BG) Chcela by som uviesť svoje dôvody, pre ktoré podporujem správu s názvom Situácia žien na Balkáne, ktorú vypracovala moja kolegyňa pani Gurmaiová a ku ktorej jej blahoželám. Táto správa odráža skutočné postavenie žien v balkánskom regióne bez rozlišovania štátov a v závislosti od ich rôzneho postavenia. Konzistentne sa v nej aplikujú rodové politiky a postupne sa prekonávajú stereotypy. Správa popisuje zmenu situácie z pohľadu zmeny právnych predpisov, priznávania práv ženám, rastu riadenia a účasti žien v politike a manažmente. Dôležitým aspektom správy je hodnotenie úlohy balkánskych žien v rozvoji demokratických postupov na udržiavanie stability v regióne a prekonávanie všetkých vojnových konfliktov.

**– Správa: Heinz Kindermann (A6-0434/2008)**

**Albert Deß (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán Kindermann predložil konštruktívne uznesenie o problematike kormoránov, za ktoré som s potešením hlasoval. Som rád, že toto uznesenie získalo 558 hlasov. Kormorány boli vyhlásené za chránené už pred mnohými rokmi, keď v Európe žilo len niekoľko hniezdiacich kolónií. Medzičasom sa tak rozmnožili, že vyjedajú celé rybníky a rieky. Preto ich je potrebné zahrnúť do prílohy II smernice o ochrane vtáctva. Škody, ktoré páchajú, ohrozujú existenciu mnohých správcov rybníkov a rybárov. Treba preskúmať minimálnu úroveň potrebnú na zachovanie príslušných druhov v členských štátoch. Akýkoľvek počet presahujúci túto úroveň je potrebné regulovať. Ak nebude Komisia konať, budú ohrozené populácie určitých druhov rýb.

Preto Komisiu žiadam, aby brala toto uznesenie vážne a konala čo najrýchlejšie.

\*  
\* \*

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, v súvislosti s článkom 202a rokovacieho poriadku sme počas plenárneho zasadnutia hlasovali za to, aby sa na slávnostných schôdzach hrala európska hymna. Rád by som vedel, pani predsedajúca, prečo nehrala hymna na schôdzi, na ktorej sme privítali Jeho Svätosť dalajlámu.

**Predsedajúca.** – Zistím príčiny a dám vám vedieť, pán Audy.

\*  
\* \*

**Písomné vysvetlenia hlasovania**

**– Správa: David Martin (A6-0452/2008)**

**Glyn Ford (PSE), písomne.** – Blahoželám svojmu kolegovi k tejto dohode s Kórejskou republikou o spolupráci, ktorá sa týka činností narúšajúcich hospodársku súťaž. Ako poslanci sme si vedomí, že v súčasnosti s Kóreou rokujeme o dohode o voľnom obchode. Podporujú ju vláda, opozícia v Soule aj tento Parlament, a to formou podpory staršej správy pána Martina, ktorá už v princípe vyjadrovala túto zhodu. Zdá sa, že obe strany s nadšením očakávajú finálnu podobu dohody ešte pred nadchádzajúcimi júnovými voľbami do Európskeho parlamentu. Dnešná dohoda môže tomuto procesu len pomôcť a dokonca môže pomôcť prijať skutočnosť, že ešte stále zostáva nevyriešených niekoľko zložitých problémov, napríklad automobily a pravidlá označovania pôvodu v súvislosti s priemyselným komplexom Kaesong.

**Genowefa Grabowska (PSE), písomne.** – (PL) Svetové hospodárstva sú čoraz viac prepojené, medzinárodný obchod prudko rastie a priame zahraničné investície sú čoraz častejšie. Preto plne podporujem správu pána Davida Martina, ktorá odporúča prijať dohodu o spolupráci medzi EÚ a Južnou Kóreou v oblasti činností narúšajúcich hospodársku súťaž. Táto dohoda je v súlade s predchádzajúcimi krokmi EÚ v tejto oblasti a dopĺňa dohody podpísané na začiatku 90. rokov s USA (1991), Kanadou (1999) a Japonskom (2003). Dohoda s Kóreou prispeje k účinnému vykonávaniu pravidiel hospodárskej súťaže, a to formou podpory spolupráce medzi agentúrami zaoberajúcimi sa ochranou hospodárskej súťaže a formou znižovania pravdepodobnosti vzniku konfliktov.

Predpisy, ktoré obsahuje, zahŕňajú povinnosť poskytovať informácie o vykonávaní opatrení agentúr zaoberajúcich sa ochranou hospodárskej súťaže, ktoré by mohli ovplyvniť materiálne záujmy druhej strany. Pozitívne je, že dohoda zavádza predpisy týkajúce sa vzájomnej pomoci, koordinácie vykonávacích opatrení, výmeny informácií a záruky dôvernosti. Kórea je štvrtým najväčším obchodným partnerom EÚ mimo územia Európy, zatiaľ čo EÚ je najväčším zahraničným investorom v Kórei. Z pohľadu rastúcej dôležitosti partnerských vzťahov medzi týmito dvoma krajinami sa zaradenie Kórey k ostatným trom partnerom, s ktorými EÚ uzatvorila dohodu v oblasti činností narúšajúcich hospodársku súťaž, zdá absolútne oprávnené.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Kórejská republika je štvrtým najväčším obchodným partnerom EÚ mimo územia Európy a EÚ je hlavným zahraničným investorom v Kórejskej republike.

Táto dohoda sa snaží zaistiť „vzájomné uznávanie právnych predpisov o hospodárskej súťaži medzi Európskym spoločenstvom a Južnou Kóreou“, pretože ho chápe ako „najúčinnnejší prostriedok na potlačanie činností narúšajúcich hospodársku súťaž“ a snaží sa obmedziť na minimum „využívanie nástrojov na ochranu obchodu medzi týmito dvoma stranami“ podobne ako už prijaté dohody s USA (1991), Kanadou (1999) a Japonskom (2003).

Európsky parlament sa však viac zaoberá zvažovaním toho, či by mala byť súčasná dohoda spísaná „v kontexte celkového rámca existujúcich dohôd medzi Európskym spoločenstvom a Kórejskou republikou a dohôd, o ktorých sa v súčasnosti rokuje, najmä rokovaní o prípadnej dohode o voľnom obchode“, pričom, ako zdôrazňuje pán spravodajca, berie do úvahy „problémy, ktoré sa vyskytli pri iných dvojstranných a medziregionálnych obchodných rokovaniach“.

Inými slovami, Európsky parlament obhajuje „zvýšený prístup na trh“ s katastrofickými dôsledkami pre priemysel a pracovné miesta, napríklad v portugalskom odvetví stavby a opravy lodí. Výsledkom tohto prístupu je takmer úplné zničenie odvetvia.

Preto sme hlasovali proti.

**David Martin (PSE), písomne.** – Dúfam, že moja správa a návrh Komisie prinesú významné výhody pre Kóreu aj EÚ. Kórea je štvrtým najväčším obchodným partnerom mimo územia Európy, a preto je dôležité, aby sme prijali ochranné opatrenia týkajúce sa činností narúšajúcich hospodársku súťaž.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Štvrté najväčšie hospodárstvo v Ázii oslabuje medzinárodná finančná kríza. Znova sa vynárajú spomienky na ázijskú menovú krízu z roku 1997. Hoci je dnes juhokórejská vláda sebavedomejšia, pretože sa podnikli rýchle kroky, predsa súčasná kríza v Európe a USA situáciu trochu komplikuje. Napriek tomu OECD zastáva názor, že sa Kórea v najbližšej budúcnosti pozviecha, oslabenie wonu posilní vývoz a reflexné opatrenia zvýšia domáci dopyt.

Hospodárske vzťahy medzi EÚ a Kóreou by teda mali zostať neporušené, a preto je absolútne odôvodnené stanoviť určité základné pravidlá aj napriek náročnosti súčasnej situácie. V rámci hospodárskych dohôd sa príliš často chránia len záujmy investorov, a preto musí EÚ zaistiť, aby sa patričná pozornosť sústredila aj

na predpisy v oblasti zamestnanosti a sociálne a environmentálne normy. V správe to nie je dostatočne jasne definované na to, aby som mohol hlasovať, a preto som sa hlasovania zdržal.

**Rovana Plumb (PSE), písomne.** – (RO) Hlasovala som za správu, pretože táto dohoda prispeje k účinnému uplatneniu právnych predpisov týkajúcich sa hospodárskej súťaže, čím sa podporí spolupráca medzi príslušnými orgánmi a zníži pravdepodobnosť vzniku konfliktov.

Kórea je štvrtým najväčším obchodným partnerom EÚ mimo územia Európy a EÚ je najväčším zahraničným investorom v Kórei.

S rastúcou dôležitosťou týchto partnerských vzťahov sa zdá primerané, že by sa mala Kórea zaradiť medzi ostatných troch partnerov, s ktorými už EÚ uzatvorila dohodu o spolupráci v oblasti činností narúšajúcich hospodársku súťaž.

Dohoda ustanovuje oznamovanie krokov podniknutých úradom pre hospodársku súťaž s cieľom zaviesť právne predpisy, ktoré by mohli ovplyvniť dôležité záujmy druhej strany, vzájomnú pomoc vrátane vzájomnej možnosti požiadať o vynútenie plnenia, koordináciu vynútenia plnenia a výmenu informácií. Sú tu tiež opatrenia týkajúce sa dôvernosti.

Z hľadiska širšej perspektívy potrebujeme zdôrazniť dôležitosť multilaterálneho obchodu a pravidiel hospodárskej súťaže na vytvorenie voľných a otvorených cezhraničných trhov.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Hlasoval som za správu pána Martina o uzatvorení dohody medzi Kóreou a Európskym spoločenstvom týkajúcej sa spolupráce v oblasti činností narúšajúcich hospodársku súťaž. Podporujem argumenty, z ktorých správa vychádza, a verím, že táto dohoda o hospodárskej súťaži je v súčasnej situácii, keď rastie objem a dôležitosť obchodu zvlášť s ázijskými krajinami, dôležitejším nástrojom ako kedykoľvek predtým. Z hľadiska rozdielov medzi európskym hospodárskym systémom a hospodárskymi systémami európskych obchodných partnerov vrátane Kórey a zvlášť rozdielov medzi výrobnými nákladmi a nariadeniami týkajúcimi sa ochrany domácich spotrebiteľov v týchto krajinách predstavuje dohoda medzi úradmi pre hospodársku súťaž krok smerom k ochrane našich podnikov a tovaru pred nebezpečenstvami, ktorým čelia v dnešnom globálnom prostredí.

**Marian Zlotea (PPE-DE), písomne.** – (RO) Hlasoval som za túto správu, pretože verím, že je pre nás životne dôležité vytvoriť obchodné prepojenia riadiace sa zásadami hospodárskej súťaže nielen s Kóreou, ale aj s inými krajinami mimo EÚ. Musíme podporovať spoluprácu medzi príslušnými orgánmi, a tým sa vyhnúť pravdepodobnosti vzniku konfliktov.

Ako som už hovoril, a znova to odznelo aj v prijatom stanovisku Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a hlasovali sme o tom tento týždeň, musíme občanom Európy ponúknuť oveľa väčší rozsah obchodných príležitostí a zaručiť, že všetky bilaterálne dohody s tretími krajinami budú rešpektovať práva spotrebiteľov a zásady hospodárskej súťaže.

#### – Správa: Struan Stevenson (A6-0433/2008)

**Šarūnas Birutis, písomne.** – (LT) Vítam viacročný plán regulácie zásob sleda v oblasti na západ od Škótska.

Som pevne presvedčený, že monitorovanie rybárskych lodí s povolením oprávnených na lov v spomínanej oblasti by sa malo uskutočňovať formou elektronických denníkov a vlajkové členské štáty by mali každý deň stredisku monitorovania rybolovu odosielať správy o úlovkoch. Lodiam s povolením na rybolov v tejto jednej oblasti by sa v rámci jednej plavby nemalo dovoliť loviť v žiadnej inej oblasti, len na západ od Škótska.

Dôležité je, aby údaje slúžili ako základ pre vedecké posúdenie zásob sleda v oblasti na západ od Škótska. Preto okrem existujúcich akustických prieskumov, ktoré sa vykonávajú s cieľom stanoviť index prebytku populácie dospelých sledov, podporujem aj pilotný sieťový (MIP) výskum uskutočňovaný v rokoch 2008 a 2009, ktorý nám umožňuje určiť vhodnosť a účinnosť tejto metódy a poskytnúť druhý nezávislý index prebytku populácie sledov v oblasti na západ od Škótska. Vítam túto iniciatívu. Súhlasím tiež s Komisiou, že plán regulácie by sa mal revidovať každé štyri roky, pričom by sa mali brať do úvahy odporúčania Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru pre rybné hospodárstvo (STECF). Ak sa však po tejto revízii navrhnu ďalšie zmeny, malo by sa o nich diskutovať s regionálnou poradnou radou pre druhy žijúce na morskom dne a Európskym parlamentom.

**Avril Doyle (PPE-DE), písomne.** – Správa pána poslanca Stevensona o regulácii zásob sleda v oblasti na západ od Škótska predstavuje viacročný plán. Zakladá sa na existujúcich dohodách o zásobách sleda

v Severnom mori uzavretých s Nórskom s cieľom zachovať trvalo udržateľný stav rybného hospodárstva zavedením hornej a dolnej hranice v závislosti od celkovej veľkosti populácie.

Podľa odporúčaní Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru pre rybné hospodárstvo a Medzinárodnej rady pre výskum mora (ICES) možno trvalo udržateľný stav rybného hospodárstva zachovať reguláciou ročného úhynu (objemu úlovku) na hodnotu 0,25 pri objeme zásob nad 75 000 ton a na hodnotu 0,20 pri objeme zásob pod 75 000 ton, ale stále ešte nad 50 000 ton. Návrh Komisie hovorí, že ak objem neresiacej sa populácie rýb klesne pod 50 000 ton, účinnosť nadobudne úplný zákaz lovu sleďa, čo umožní obnovenie populácie a regeneráciu a podporu populácie a zároveň zaistiť živobytie a budúcnosť rybnému hospodárstvu, ktoré je závislé od udržiavaných zásob rýb.

Írsko je priamo zainteresované na tomto návrhu, keďže írské teritoriálne vody v severozápadnej oblasti Donegal patria do spomínanej zóny. Ak chceme zachovať rybné hospodárstvo, je nevyhnutné, aby sme túto správu začali vykonávať čo najskôr s cieľom minimalizovať narušenie obchodu v tomto odvetví.

**Dumitru Oprea (PPE-DE), písomne. – (RO)** Táto správa si vyžaduje osobitnú pozornosť na pozadí globálnej krízy, ktorá si žiada zodpovednú a striedmu spotrebu.

Výsledkom reformy spoločnej politiky rybného hospodárstva v roku 2002 bolo postupné vykonávanie viacročných plánov spolu s plánmi obnovy zdrojov rybného hospodárstva v záujme Spoločenstva.

V skutočnosti sa v roku 1997 vytvoril precedens podpísaním viacročnej dohody o regulácii s Nórskom, ktorá sa týkala zásob sleďa v Severnom mori a priniesla uspokojivé výsledky.

Keby sa zaviedli navrhované opatrenia, výsledkom by bolo lepšie plánovanie rybolovu a rybolovných činností. Následne by sa vytvorilo niekoľko prvkov, ktoré by vytvárali záruky pre Fond pre rybné hospodárstvo, TAC a osobitné rybárske povolenia.

Jedným z osobitne dôležitých aspektov je prístup k tejto činnosti vychádzajúci z ekosystému, pričom tento prístup zaručuje využívanie prírodných zdrojov zodpovedným spôsobom s ohľadom na všetky druhy, z ktorých mnohé sú na pokraji úplného vymiznutia. Tento prístup musí byť navyše premietnutý do činnosti, ktorá sa vykonáva v trvalo udržateľných environmentálnych, hospodárskych a sociálnych podmienkach.

#### – Správa: Genowefa Grabowska (A4-0456/2008)

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR)** Na základe správy pani Grabowskej som hlasoval za návrh nariadenia Rady o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a o spolupráci vo veciach vyživovacej povinnosti v rámci opätovnej konzultácie. Podporujem pani spravodajkyňu, ktorá urobila všetko, čo bolo v jej silách, aby predložila finálnu verziu textu ešte pred koncom tohto roka a aby z nej mohli mať európski občania úžitok čo najskôr. Stotožňujem sa s jej názorom, že Komisia by mala pokračovať v práci, ktorej cieľom sú vykonávacie postupy.

**Adam Bielan (UEN), písomne. – (PL)** V správe pani Grabowska navrhuje zjednodušenie systému vyživovacej povinnosti v celej Európskej únii, ktoré podporujem. V Poľsku je veľa žien, ktoré vychovávajú svoje deti samy, zatiaľ čo otcovia často žijú a pracujú v iných štátoch EÚ a pravidelne sa vyhýbajú plateniu dávok v rámci vyživovacej povinnosti. Vymáhanie platieb je za takýchto okolností prakticky nemožné.

Užšia spolupráca medzi členskými štátmi EÚ v tejto záležitosti pomôže týmto veriteľkám vymôcť si peniaze, ktoré im patria.

**Šarūnas Birutis, písomne. – (LT)** Prijatie tohto nariadenia zjednoduší život našim občanom. V prvom rade je jeho cieľom zjednodušiť postup stanovenia vyživovacej povinnosti. Okrem toho nariadenie ustanovuje, že keď jeden členský štát prijme rozhodnutie o vyživovacej povinnosti, toto rozhodnutie bude záväzné vo všetkých členských štátoch. Podľa nariadenia sa vytvorí operačný systém spolupráce medzi ústrednými orgánmi členských štátov s cieľom pomôcť veriteľom získať späť svoje peniaze.

**Gérard Deprez (ALDE), písomne. – (FR)** Chcel by som vyjadriť svoju spokojnosť s tým, že sa dnes hlasuje o správe pani Grabowskej, a to predovšetkým preto, že sme na revidovanú verziu tohto nariadenia čakali už dlho, a po druhé preto, že toto hlasovanie by malo napomôcť prijatiu textu ešte počas funkčného obdobia francúzskeho predsedníctva – predsedníctva, ktoré vynaložilo všetko svoje úsilie na úspešné dokončenie tohto textu.

Ako už viete, v súčasnej Európskej únii, v ktorej sú časté rozvody manželov s deťmi, je veľakrát náročné a únavné zaručiť reálne vyplácanie výživného, ak jeden z manželov odišiel do iného štátu.

Navrhovaný text, ktorý podporujem, by mal zjednodušiť život európskych občanov v oblasti vyživovacej povinnosti a mal by pomôcť veriteľom, aby si vymohli svoje peniaze. Zrušením doložky vykonateľnosti je akékoľvek rozhodnutie o vyživovacej povinnosti neprítomného partnera, ktoré doručí súd v jednom z členských štátov, okamžite platné vo všetkých ostatných štátoch. Umožní tiež príslušným občanom vybavovať z miesta bydliska formálne náležitosti potrebné na získanie dokladu o výške mzdy alebo výpisu z bankového účtu, umožní zapojenie mechanizmov spolupráce a získanie prístupu k informáciám, na základe ktorých je možné lokalizovať dlžníka a zhodnotiť výšku jeho majetku.

**Avril Doyle (PPE-DE), písomne.** – Vítam správu mojej kolegyne o vyživovacej povinnosti, ktorej cieľom je pomôcť pri vymáhaní výživného v rámci Európskej únie. Zámerom nariadenia je umožniť veriteľovi získať príkaz na vymozenie splátky, ktorý môže bez akýchkoľvek prekážok voľne kolovať v celom priestore spravodlivosti Európskej únie, a to vo väčšine prípadov jednoduchšie, rýchlejšie a bezplatne. Vďaka tomu získa veriteľ pravidelné splátky dlžnej sumy a vyživovacia povinnosť z jedného členského štátu bude platiť aj v iných štátoch. Týmto spôsobom sa zjednoduší život občanov EÚ, ktorí vďaka užšej spolupráci medzi členskými štátmi získajú ďalšiu podporu.

**Dumitru Oprea (PPE-DE), písomne.** – (RO) Túto správu považujem za nesmierne dôležitú práve v čase, keď v niekoľkých oblastiach pociťujeme potrebu harmonizovať právne predpisy členských štátov Európskej únie vrátane oblasti vyživovacej povinnosti.

Revidovaná verzia nariadenia o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a o spolupráci vo veciach vyživovacej povinnosti jasne stanovuje kritériá a situácie, v ktorých tento typ povinnosti vyžaduje zákon.

Vyživovacia povinnosť je súkromná a nepretržitá, nehovoriac o tom, že je jednostranná.

Toto nariadenie zjednodušuje život občanov členských štátov Európskej únie v súvislosti s postupom potrebným na stanovenie vyživovacej povinnosti. Konkrétne ide o to, že len čo sa príslušné rozhodnutie vyhlási v jednom členskom štáte, zároveň je záväzná aj vo všetkých ostatných členských štátoch. Ide o dôležitý aspekt, keď si uvedomíme, koľko občanov žije v inom členskom štáte než vo svojom rodnom alebo v štáte, ktorý prijal rozhodnutie o vyživovacej povinnosti.

**Daciana Octavia Sârbu (PSE), písomne.** – (RO) Toto nariadenie zjednoduší našim občanom život. Práve zjednodušenie bolo jedným z výsledkov, ktorý sme chceli dosiahnuť, a to najmä v oblasti postupu potrebného na stanovenie vyživovacej povinnosti.

Nariadenie následne stanovuje, že len čo sa príslušné rozhodnutie o vyživovacej povinnosti vyhlási v určitých členských štátoch, toto rozhodnutie bude záväzná aj vo všetkých ostatných členských štátoch.

Nariadenie okrem iného zaisťuje organizáciu operačného systému, ktorý podporuje spoluprácu medzi ústrednými orgánmi členských štátov a ktorý pomôže veriteľom vymôcť si peniaze, ktoré im partner dlhuje.

Konečný výsledok, ktorý máme pred sebou, predstavuje kompromis, ktorý s radosťou podporujeme. To znamená, že občania EÚ by z neho mohli mať úžitok čo najskôr.

V súvislosti s vykonávacími postupmi musí Európska komisia v tejto sfére ďalej pokračovať vo svojej práci.

Môžeme sa len tešiť zo správ, že to hodlá urobiť, a môžeme dúfať, že umožní občanom čo najskôr využiť príslušné výhody.

Základným prvkom je však účinné vykonávanie, ktoré zaistí spoločný harmonizovaný systém uznávania a výkonu rozhodnutí vo veciach vyživovacej povinnosti v Európskej únii.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne.** – (PL) Správa o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a o spolupráci vo veciach vyživovacej povinnosti analyzuje a hodnotí zmenenú a doplnenú verziu príslušného nariadenia Rady.

Hlavným cieľom nariadenia je zjednodušiť princípy týkajúce sa určovania vyživovacej povinnosti (prinieslo by to účinné vymáhanie nárokov) a organizovať efektívny systém spolupráce medzi členskými štátmi EÚ vo veciach vyživovacej povinnosti.

Plne podporujem túto správu. Predstavuje kompromis medzi návrhmi Európskej komisie a očakávaniami Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Rýchle prijatie nariadenia – pred koncom roka 2008 – umožní jednotlivcom rýchlo z neho ťažiť, čo je v tomto konkrétnom prípade prioritou.

– **Správa: József Szájer (A6-0429/2008)**

**Šarūnas Birutis, písomne.** – (LT) Metrologické predpisy členských štátov sa vzťahujú na mnohé kategórie meracích prístrojov a výrobkov. Táto smernica obsahuje všeobecné ustanovenia týkajúce sa postupov schvaľovania modelu a prvotného overenia a metód metrologickej kontroly ES. Pri vykonávaní smerníc vzťahujúcich sa na rôzne kategórie meracích prístrojov a výrobkov sa stanovujú požiadavky na ich konštrukciu, činnosť, presnosť a postupy kontroly. Schválenie modelu merania ES na úrovni EÚ znamená, že členské štáty môžu vykonávať prvotnú kontrolu alebo, tam, kde to nie je povinné, možno na trh uviesť prístroje a používať ich. Toto nové znenie smernice zahŕňa pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy týkajúce sa regulačného postupu a overovania, a preto by malo byť kodifikované znenie smernice 71/316/EHS nahradené týmto novým znením.

– **Správa: Gay Mitchell (A6-0396/2008)**

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne.** – (FR) Na základe správy pána Mitchella som hlasoval za návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje nástroj rýchlej reakcie na prudký nárast cien potravín v rozvojových krajinách.

Podporujem túto iniciatívu, ktorá Európskej únii prinesie nový nástroj rozvojovej politiky na riešenie kľúčových problémov súvisiacich s nárastom cien potravín, ktoré v niektorých krajinách podnietili vzbury, nepokoje a nestabilitu a ohrozili tak výsledky mnohých rokov investícií do politiky, rozvoja a udržiavania mieru. Stovky miliónov ľudí znova pociťujú chudobu a nedávny pokrok dosiahnutý v súvislosti s rozvojovými cieľmi tisícročia je narušený. Únia plánuje zafinancovať 10 % z požadovaných 18 miliárd EUR, čo predstavuje 1,8 miliardy EUR. Ak teda vezmeme do úvahy finančné prostriedky, ktoré sú k dispozícii, potrebujeme ešte ďalší balík v hodnote jednej miliardy EUR. Nesúhlasím s plánmi Komisie čerpať finančné prostriedky z fondov vyhradených pre poľnohospodárstvo.

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Hlasoval som, samozrejme, za túto správu. Ako sa už uvádza v samotnej správe, Komisia urobila odvážne rozhodnutie, keď sa podujala prideliť jednu miliardu EUR na boj proti potravinovej kríze, a verím, že budeme naplno spolupracovať s Komisiou aj Radou, aby sa tento dôležitý právny predpis prijal. Boj proti potravinovej kríze vyzýva na vynaloženie konkrétneho úsilia na rôznych úrovniach a všetky inštitúcie Spoločenstva musia spolupracovať, aby sme dosiahli zreteľné výsledky.

**Nigel Farage, Trevor Colman a Jeffrey Titford (IND/DEM), písomne.** – Samozrejme súcitíme s chudobnými krajinami, ktoré sa nachádzajú v ťažkej situácii. Zároveň sme však presvedčení, že v prvom rade sú to politiky EÚ, napríklad spoločná politika rybného hospodárstva, spoločná poľnohospodárska politika a politika v oblasti protekcionizmu v obchode, ktoré môžu za mnohé z týchto problémov. Sme presvedčení, že najlepšiu východiskovú pozíciu na pomoc rozvojovým krajinám majú jednotlivé štáty na medzivládnej báze, nie nadnárodné agentúry pôsobiace zhora nadol, ktoré by sa mali za svoje politiky brať na zodpovednosť ako prvé.

**Avril Doyle (PPE-DE), písomne.** – Pán poslanec Mitchell predstavil plán, ktorý hovorí o kolektívnej reakcii Spoločenstva na rastúce a nestabilné ceny potravín v rozvojových krajinách, ktorá by sa mala prejavíť vytvorením usmernení týkajúcich sa rýchlych reakcií a postupov na zabezpečenie budúcich úrod. Spomínaný nástroj by mal tiež poskytovať dlhodobú štrukturálnu podporu, ktorá sa odstupňuje a rozlišuje podľa potrieb a požiadaviek v konkrétnej situácii. Zabezpečí jednu miliardu EUR, ktorá sa má rozdeľovať do roka 2010 podľa prísne regulovaných kritérií. Potravinová bezpečnosť vytvára základ pre rozmanitý rozvoj. Boj proti hladu vo svete je komplexný, ale podstatný problém, na ktorý potrebujeme rýchlo nájsť riešenie. S radosťou podporujem správu pána poslanca Mitchella.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Pán spravodajca vo svojej dôvodovej správe emotívne žiada Európsku úniu, aby zvyšku sveta zo svojho rozpočtu poskytla voľné zdroje. Toto je zvláštny a nebezpečný pohľad na správu verejných financií, pohľad spojený s vyhrážkami a obviňovaním.

Nebolo potrebné zájsť až tak ďaleko v presviedčaní, aby sme pomohli krajinám v najväčšej núdzi.

Rád by som sa však vyjadril k trom bodom.

– Prudký nárast svetových cien potravín nepochybne ovplyvňuje zvlášť obyvateľov rozvojových krajín, ale ovplyvňuje aj milióny občanov EÚ. Čo robí Komisia pre nich?

– Je naozaj nevyhnutné, aby sme riadenie tejto núdzovej pomoci zverili Komisii, ktorá je vo veľkej miere za celú situáciu zodpovedná? Stojí za poľnohospodárskym maltuzianizmom v Európe, ktorý prispieva k prudkému rastu cien. Jej obchodné politiky podporujú v najchudobnejších krajinách kultúru vývozu. Za nezmenených okolností a s prioritou zameranou na trh a voľný obchod sa navrhované opatrenia na podporu miestneho poľnohospodárstva zdajú odsúdené na neúspech.

– Napokon sa chcem opýtať, čo sa robí v oblasti boja proti absurdným a nemorálnym špekuláciám, ktoré vládnu na trhoch s potravinami a komoditami.

**Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Vysoké ceny potravín ovplyvňujú najmä tých, ktorí majú vo svete najnevýhodnejšie postavenie. Okrem krízy na finančnom a energetickom trhu nám teraz hrozí aj výrazné zhoršenie podmienok veľkých skupín obyvateľstva.

Uvedomujeme si, že vzniknutá situácia si žiada činy. Nestotožňujeme sa však s ambíciou pána spravodajcu vytvoriť ďalší mechanizmus EÚ na rozdeľovanie finančnej pomoci. Rozvojová pomoc, jej rozsah, orientácia a obsah sú dobrým príkladom toho, o čom sa podľa strany Júnový zoznam musí rozhodnúť primárne na vnútroštátnej úrovni a sekundárne v spolupráci s orgánmi OSN. Strana Júnový zoznam spochybňuje úlohu EÚ, pretože riešenia aktuálneho nedostatku potravín by sa mali naopak hľadať na medzinárodných fórach. Z uvedených dôvodov sme sa rozhodli hlasovať proti celej tejto správe.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Sme presvedčení o tom, že boli prednesené pozmeňujúce a doplnujúce návrhy, ktoré zlepšujú pôvodný návrh Európskej komisie, konkrétne ide o potrebu podporovať výrobu, domáce výrobky a zvlášť drobných poľnohospodárov, aby výroba netrpela na úkor vývozu; potrebu zapojiť výrobné organizácie do vytvárania programov, ktoré by sa prioritne zameriavali na malé poľnohospodárske podniky; skutočnosť, že pomoc by sa nemala poskytovať na výrobu luxusných výrobkov ani biopalív zo surovín (ľutujeme, že sa v tomto bode nevylúčili aj geneticky modifikované organizmy).

Dôležité je však zdôrazniť, že túto iniciatívu je potrebné vnímať v kontexte politik EÚ, ktorá ju môže obmedziť na tromf alebo podmienku presadzovania vlastných hospodárskych záujmov. Hovoríme o tlaku na skupinu afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, aby uzatvorila dohodu so Svetovou obchodnou organizáciou alebo dohody o hospodárskom partnerstve s EÚ. EÚ hľadá možnosť využiť vplyv hospodárskej krízy na presadenie týchto dohôd.

Za zmienku tiež stojí, že táto iniciatíva neskrýva obmedzovanie tzv. rozvojovej pomoci EÚ ani obrovské sumy za opätovné začatie pretekov v zbrojení a militarizáciu medzinárodných vzťahov, v ktorých hrá EÚ hlavnú úlohu.

Je zrejmé, že EÚ dáva len jednou rukou a neskôr alebo súčasne oboma žobre... to je pokrytectvo.

**Gyula Hegyi (PSE), písomne.** – (HU) Súhlasím s pánom spravodajcom, že finančná kríza nie je dôvod, aby sme obmedzili našu pomoc hladujúcim ľuďom v rozvojových krajinách. Chcel by som, samozrejme, podotknúť, že aj v Európskej únii sú ľudia, ktorí sú v ťažkej situácii spôsobenej prudkým nárastom cien potravín. A platí to nielen v nových, ale aj v starých členských štátoch.

Jednou z príčin nárastu cien potravín je nepochybne prudký nárast výroby biopalív. V prípade, že možno palivo predať za vyššiu cenu, to buď z výroby vytlačí lacnejšie potraviny, alebo zvýši ich cenu. EÚ preto nesmie dovážať biopalivo z krajín alebo väčších regiónov, v ktorých výroba týchto palív ohrozuje cenovo dostupnú dodávku potravín miestnym obyvateľom.

Biopalivo zohráva dôležitú úlohu v oblasti obnoviteľných energií. Ak ho však budeme využívať neuvážlivo, môže spôsobiť obrovské tragédie. Európska únia preto musí jeho využívanie založiť predovšetkým na výrobe v rámci EÚ. Keďže biopalivá zvyšujú miestne ceny potravín a ohrozujú dažďové pralesy, ich dovoz z rozvojových krajín by sa nemal odporúčať.

**Jeanine Hennis-Plasschaert, Jules Maaten, Toine Manders a Jan Mulder (ALDE), písomne.** – (NL) Delegácia holandskej ľudovej strany za slobodu a demokraciu sa zdržala záverečného hlasovania o správe pána Mitchella o nástroji rýchlej reakcie na prudký nárast cien potravín v rozvojových krajinách, pretože má vážne pochybnosti o tom, či navrhované opatrenia prinesú požadované výsledky. Skvalitnenie

poľnohospodárskej výroby v rozvojových krajinách si vyžaduje štruktúrnejší prístup ako poskytnutie jednej miliardy, ktorá sa musí využiť do troch rokov. Okrem toho delegácia holandskej ľudovej strany za slobodu a demokraciu zastáva názor, že sa príliš veľký dôraz kladie na presúvanie finančných prostriedkov do organizácií OSN a Svetovej banky. Členské štáty by to mohli urobiť aj priamo. Opraty by mali do rúk zobrať Európska únia a príslušné organizácie vrátane Európskej investičnej banky (EIB).

**Filip Kaczmarek (PPE-DE), písomne.** – (PL) Hlasoval som za prijatie správy pána Gaya Mitchella. Európska únia musí byť schopná rýchlo reagovať na potravinové krízy. Svetová kríza ukázala, aká citlivá môže byť hospodárska situácia v bohatých krajinách. Nemali by sme zabúdať, že chudobné a rozvojové krajiny čelia ešte väčším problémom. Jedným z nich je prudký nárast počtu ľudí, ktorým hrozí hlad.

V kritických situáciách, keď hrozí hladomor, by sme nemali strácať drahocenný čas vykonávaním príslušných finančných postupov. S istotou tvrdím, že nový nástroj nám umožní vykonať jednu z našich základných povinností – účinne zachraňovať ľudské životy.

**Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE), písomne.** – (ES) Ako už zdôraznil prezident Svetovej banky, problémy podvýživy by sa mohli považovať za zabudnutý rozvojový cieľ tisícročia. EÚ by mala venovať väčšiu pozornosť viacerým oblastiam. Ide napríklad o financovanie potrieb Svetového potravinového programu, spoluprácu rôznych organizácií zameranú na hodnotenie potrieb krajín, pomoc drobným poľnohospodárom (z krátkodobého hľadiska a tiež analýzu kolísania cien potravín z dlhodobého hľadiska) a riešenie dlhodobých problémov súvisiacich s výrobou a produktivitou, nerealizovanými výskumnými plánmi a potrebou nájsť riešenia v oblasti riadenia rizika (napríklad finančné deriváty zamerané na problémy sucha).

**David Martin (PSE), písomne.** – Podporujem túto správu, pretože v súčasnej svetovej finančnej kríze je dodržanie našich záväzkov týkajúcich sa rozvojových krajín dôležitejšie ako kedykoľvek predtým. Ďalšia miliarda EUR určite zaistí, že rozvojové krajiny nezostanú pozadu.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Mám v úmysle hlasovať za správu pána Mitchella o nástroji rýchlej reakcie na prudký nárast cien potravín v rozvojových krajinách. Konkrétne súhlasím s názorom pána spravodajcu, že prudký nárast cien potravín sa nemôže a nesmie obmedziť len na titulky v novinách. Skutočnosť, že často skloňovaná globalizácia trhov spôsobila, že ešte viac ľudí vo svete žije pod hranicou chudoby, je znepokojivá. A je čoraz znepokojivejšia, pretože sa o nej síce oduševnene hovorí, ale na medzinárodnej úrovni sa podniklo málo rukolapných a účinných krokov. Preto vítam, že pán spravodajca zdôrazňuje potrebu rýchlej reakcie a odkazuje na systém, v ktorom sa núdzové opatrenia na zaručenie sociálnej istoty spájajú so želaním získať finančné prostriedky, ktoré umožnia väčší a kvalitnejší prístup k poľnohospodárskym vstupom a službám, pričom sa bude brať do úvahy potreba konať na miestnej úrovni diferencovaným spôsobom.

**Glenis Willmott (PSE), písomne.** – Žijeme v časoch hlbkej finančnej a potravinovej krízy. Nárast cien potravín má extrémne negatívne účinky na rozvojové krajiny. Zvyšuje sa chudoba a dosiahnutie niektorých rozvojových cieľov tisícročia je ohrozené. Vysoké ceny vyvolali vzbury a nestabilitu. Preto som svojím hlasom podporila tento návrh na využitie jednej miliardy EUR z nerealizovanej podpory poľnohospodárom v EÚ na pomoc poľnohospodárom v rozvojových krajinách, ktorí sú v núdzi, aby si mohli kúpiť nevyhnutné veci, napríklad semená a hnojivá. Teší ma, že poslanci Európskeho parlamentu boli schopní dosiahnuť konsenzus s národnými vládami o podrobnostiach, ako bude celý tento systém fungovať.

– **Správa: José Manuel García-Margallo y Marfil (A6-0448/2008)**

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písomne.** – (SV) My švédski sociálni demokrati veríme, že tieto správy sú krokom na ceste účinnejšieho boja proti nezákonným daňovým podvodom. V súvislosti s novými švédskymi predpismi týkajúcimi sa DPH, ktoré vstúpili do platnosti 1. januára 2008, prinesú, žiaľ, tieto správy určitým podnikom niekoľko dodatočných administratívnych úkonov. Veríme však, že tieto zmeny sú opodstatnené a primerané vzhľadom na stanovený cieľ, a preto sme sa za ne rozhodli hlasovať.

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne.** – (FR) Na základe správy môjho váženého španielskeho kolegu Garcíu-Margalla y Marfila som hlasoval za návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica z roku 2006 o spoločnom systéme DPH v boji proti daňovým podvodom spojeným s operáciami v rámci Spoločenstva.

Aktuálny systém výmeny údajov o dodávkach tovaru v rámci Spoločenstva, ktorý sa vykonával v kontexte prechodných opatrení týkajúcich sa DPH prijatých v čase prechodu na vnútorný trh, viac nie je primeraným



prostriedkom účinného boja proti daňovým podvodom spojeným s operáciami v rámci Spoločenstva. Treba poznamenať, že toto opatrenie je súčasťou balíka opatrení, pričom niektoré z nich vyslovene slúžia na zvyšovanie právnej istoty podnikov a znižovanie administratívneho zaťaženia, ako aj výrazné zlepšenie výmeny informácií a spolupráce medzi daňovými úradmi. Podporujem pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré stanovujú, že dva roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice bude musieť Komisia vypracovať hodnotiacu správu o účinkoch smernice s osobitným zameraním na správne náklady, ktoré nové predpisy prinášajú určitým daňovníkom, a na stupeň účinnosti týchto predpisov v kontexte boja proti daňovým podvodom.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Vo všeobecnosti súhlasíme s návrhmi pána spravodajcu, ktorých cieľom je vylepšiť dokument Európskej komisie týkajúci sa boja proti daňovým podvodom spojeným s operáciami v rámci Spoločenstva.

Pravdou je, že podvody súvisiace s DPH neovplyvňujú len financovanie rozpočtov členských štátov, ale aj celkovú bilanciu vlastných zdrojov Európskej únie, pretože zníženie vlastných zdrojov z DPH sa musí kompenzovať zvýšením vlastných zdrojov z hrubého národného dôchodku.

Zároveň nevnímam ako negatívum, že by sa mala vypracovať hodnotiacia správa o vplyve tejto smernice, konkrétne o správnych nákladoch spojených s novými formálnymi predpismi, ktoré sú záväzné pre určitých jednotlivcov, a o účinnosti týchto formálnych predpisov v boji proti daňovým podvodom.

Máme však vážne výhrady voči relatívnej spravodlivosti predpisov existujúceho systému a ich uplatňovaniu. Z tohto dôvodu sme sa zdržali hlasovania o tejto správe.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Hlasovali sme proti dvom správam pána Garcíu-Margalla y Marfila o boji proti daňovým podvodom spojeným s operáciami v rámci Spoločenstva alebo, povedané priamo, proti podvodom súvisiacim s DPH pri obchodovaní medzi členskými štátmi.

Prirodzene, že tieto podvody odsudzujeme a podporujeme medzivládnu spoluprácu medzi príslušnými vnútroštátnymi agentúrami. To, čo pán spravodajca navrhuje, však prekračuje tento rámec, konkrétne vytvorenie jedného daňového registra EÚ, ku ktorému by mali prístup vnútroštátne správne orgány s cieľom zhromažďovať údaje o osobách, ktoré sú obvinené z toho, že sa akýmkoľvek spôsobom podieľali na daňových podvodoch, a brániť im v zakladaní alebo riadení podnikov kdekoľvek v Európe. A to všetko v záujme koho? Na základe súdneho, administratívneho alebo čisto svojvoľného rozhodnutia? Na akej úrovni? Na základe akých právomocí zakotvených v Zmluvách – alebo prípadne len tak?

Nadradenosť rozhodnutí na európskej úrovni, udeľovanie kvázi trestných právomocí samým sebe, prehnaná výkonná právomoc Komisie a väčšia byrokracia pre podniky v čase, keď sa v Európe vychvaľujeme iniciatívou Small Business Act – toto všetko považujeme za neprijateľné.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) V každom daňovom systéme sa objavujú daňové podvody. Zostáva len jediná otázka – ako ich možno čo najlepšie odhaľovať. Všetkými možnými prostriedkami a za každú cenu sa musí zaručiť, že malé a stredné podniky nezasiahnu byrokratické výdavky. V prvom rade sa musí proti daňovým podvodom bojovať vo veľkom.

Akýkoľvek druh zlepšenej spolupráce je nepochybne výhodou, kým sa jej účinok nezúži len na to, že si EÚ uzurpuje právomoc prijímať rozhodnutia za členské štáty. Na prvom mieste musí byť dohodnutý postup medzi členskými štátmi EÚ, ktorý neprinesie výraznú zmenu súčasných systémov. Preto som hlasoval proti tejto správe.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Hlasoval som za správu pána Garcíu-Margalla y Marfila o boji proti daňovým podvodom spojeným s operáciami v rámci Spoločenstva s osobitným odkazom na spoločný systém DPH. Súhlasím s tým, že je potrebné bojovať proti daňovým podvodom spojeným s operáciami v rámci Spoločenstva, a verím, že v tejto súvislosti by sa v rámci jednotného európskeho trhu mala posilniť administratívna spolupráca medzi členskými štátmi. V prípade operácií mimo štátnych hraníc je potrebné, aby opatrenia, ktoré sú najmä v právomoci členských štátov, doplnili opatrenia týkajúce sa spoločnej zodpovednosti na európskej úrovni, výmena osvedčených postupov a formálne daňové predpisy.

– **Správa: José Manuel García-Margallo y Marfil (A6-0449/2008)**

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne.** – (FR) Na základe správy môjho váženého španielskeho kolegu Garcíu-Margalla y Marfila som hlasoval za návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1798/2003 s cieľom bojovať proti daňovým podvodom spojeným s operáciami v rámci Spoločenstva.

Komisia musí centralizovať informácie týkajúce sa krokov, ktoré členské štáty urobili v boji proti daňovým podvodom. Na základe týchto informácií sa ukáže, ktoré kroky boli najúspešnejšie, a odporučia sa opatrenia, ktoré sa zdajú najvhodnejšie na nápravu podvodných praktík. Komisia vypracuje súbor ukazovateľov označujúcich oblasti, v ktorých je riziko nedodržania daňových predpisov najväčšie. Vnútroštátne daňové úrady musí motivovať potreba nápravy podvodov a pomoc čestným daňovým poplatníkom pri plnení ich povinností. Na základe údajov zhromaždených pri hodnotení uplatňovania nariadenia musí Komisia vypracovať súbor ukazovateľov s cieľom určiť, v akom rozsahu bude každý členský štát spolupracovať s Komisiou a ostatnými členskými štátmi, a to formou poskytovania dostupných informácií a požadovanej pomoci pri náprave podvodov. Členské štáty a Komisia musia uplatňovanie tohto nariadenia hodnotiť pravidelne.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Aj v tejto otázke vo všeobecnosti súhlasíme s návrhmi pána spravodajcu, ktorých cieľom je vylepšiť dokument Európskej komisie. Tak je to aj v prípade návrhu, ktorý trvá na tom, že Európska komisia musí podrobne informovať Európsky parlament o plánovaných opatreniach v súlade s dohodou medzi Európskym parlamentom a Komisiou o postupoch na vykonávanie rozhodnutia Rady 1999/468/ES.

Súhlasím tiež s tým, že členské štáty a Komisia by mali pravidelne hodnotiť uplatňovanie tohto nariadenia. Avšak návrh, že Komisia by mala vypracovať súbor ukazovateľov s cieľom zistiť, do akej miery budú jednotlivé členské štáty spolupracovať s Komisiou a ostatnými členskými štátmi, mi nie je dostatočne jasný, hoci zreteľne zaznievajú kritické hlasy z Dvora audítorov, ktoré sa týkajú nedostatku účinnej administratívnej spolupráce v boji proti daňovým podvodom v oblasti DPH. Možná výmena osvedčených postupov a príprava analýz nemôžu byť dôvodom vyšších odvodov v oblastiach, v ktorých existujú pochybnosti o zásade subsidiarity.

Z tohto dôvodu sme sa zdržali hlasovania.

#### **– Návrh uznesenia: Opatrenia na zlepšenie prostredia pre MSP v Európe – iniciatíva Small Business Act (B6-0617/2008)**

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne.** – (FR) Hlasoval som za spoločné uznesenie predložené štyrmi politickými skupinami vrátane Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov, ktoré hovorí o kroku smerom k zlepšeniu prostredia MSP v Európe – iniciatíve Small Business Act, a chcel by som vzdať hold vynikajúcej práci mojej francúzskej kolegynke pani Fontainovej a francúzskeho predsedníctva na čele s pani ministerkou Lagardovou. Je nevyhnutné, aby členské štáty formálne potvrdili svoj úmysel prijať iniciatívu Small Business Act (SBA) na zasadnutí Európskej rady v decembri 2008, ktoré sa má konať v Bruseli. Má sa tak zaručiť, aby iniciatíva SBA získala takú pozornosť, akú si vyžaduje, a zároveň sa jej ustanovenia stali právne záväzné, čo skutočne pozitívnym spôsobom ovplyvní prostredie MSP. MSP tvoria základ absolútne nevyhnutnej súčasti hospodárskej štruktúry a nepochybne plnia svoju sociálnu úlohu ako podniky s malým počtom zamestnancov. Sú však krehké a zaslúžia si osobitnú pozornosť. Záujem o ne musíme dokázať systémom vytvárania podmienok na podnikanie, a preto je životne dôležité, aby Európska únia podporovala MSP.

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za túto správu. Malé a stredné podniky sú dušou európskeho hospodárstva, a to z hľadiska rastu a inovácií, ako aj z hľadiska zamestnanosti. Politika podpory MSP preto znamená zaručenie stability celého systému, čo je dôležité práve v čase svetovej krízy, ktorú možno poraziť jedine zachovaním reálnej ekonomiky. Preto by sme mali podporiť všetko úsilie, ale nesmieme zabúdať, že máme pred sebou ešte dlhú cestu a že si musíme ctiť svoj záväzok.

**Bruno Gollnisch (NI), písomne.** – (FR) Hlasovali sme za uznesenie o zlepšení prostredia MSP v rámci iniciatívy Small Business Act, pretože sme si, ako už niekoľko rokov opakujeme, vedomí kľúčovej ekonomickej úlohy, ktorú majú malé a stredné podniky ako hlavní tvorcovia bohatstva a pracovných miest.

Problém je v tom, že v súčasnosti sa stále pohybuje len v teoretickej rovine. Práve Komisia je inštitúcia, ktorá vyzýva členské štáty, aby v prvom rade mysleli na malé podniky, a potom zavádza nejasnejšie a nepochopiteľné právne predpisy a administratívne a regulačné obmedzenia. Je to práve Komisia, ktorá napriek svojej povinnosti marí analýzy vplyvu, ktoré majú byť súčasťou jej legislatívnych návrhov. Bola to práve Komisia, ktorá zaviedla politiku týkajúcu sa prístupu k zákazkám v oblasti verejného obstarávania. Jej výsledkom je systematické vytlačenie MSP v prospech veľkých európskych podnikov, a to všetko v mene nedotknuteľnej hospodárskej súťaže. Bola to Komisia, ktorá pre svoju posadnutosť fiškálnou harmonizáciou zaviedla aktuálne obmedzenia sadzieb DPH.

Áno, prišiel čas konečne dať prioritu všetkým malým podnikom, ich riaditeľom a zamestnancom, a to predovšetkým v textoch európskych nariadení.

**Adam Bielan (UEN), písomne. – (PL)** Zlepšenie situácie malých a stredných podnikov v Európe a podpora Európskej charty pre malé podniky majú nesmierny význam pre účinný rozvoj hospodárstva a podnikania v Európskej únii, a preto som sa rozhodol toto uznesenie podporiť.

Akékoľvek zjednodušenie administratívy pri zakladaní podniku, zjednodušenie nariadení a odstránenie nepotrebných zákonov len urýchli postup vytvárania malých a stredných podnikov, ktoré ponúkajú zamestnanie miliónom ľudí.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Vieme, akú podporu majú bankový sektor a iné finančné spoločnosti pod zámienkou zabránenia kríze vo finančnom sektore a jej možným dôsledkom. Kríza kapitalizmu je však omnoho rozšírenejšia a už sú známe jej závažné dôsledky, zvlášť v hospodárskej oblasti, v ktorej prevládajú mikropodniky a malé a stredné podniky.

Preto hoci je zrejmé, že len skoncovaním s aktuálnymi politikami hospodárskej liberalizácie možno nájsť alternatívne riešenia, podporujeme akékoľvek individuálne opatrenia, ktoré by znížili závažnosť situácie tisícov mikropodnikov a malých a stredných podnikov.

Trváme však na tom, že vytvorenie priaznivého prostredia pre mikropodniky a malé a stredné podniky so sebou nevyhnutne prináša predovšetkým zvýšenie kúpnej sily obyvateľstva, plátov pracovníkov a zlepšenie dôchodkových a penzijných fondov.

Preto by sme svojím hlasom za toto uznesenie chceli zdôrazniť našu túžbu, aby to nebola len ďalšia vidina v rámci propagandy, ktorá je v dnešných časoch taká bežná. Táto podpora musí mať v skutočnosti vplyv na mikropodniky a MSP a nesmie ju pohltiť byrokracia.

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN), písomne. – (PL)** Rád by som vyjadril podporu prijatiu Európskej charty pre malé podniky, ktorej cieľom je zlepšiť situáciu takýchto podnikov v EÚ. Je veľmi dobre známe, že MSP zohrávajú v európskom hospodárstve dôležitú úlohu, pretože zabezpečujú približne 100 miliónov pracovných miest a predstavujú hlavný zdroj príjmov pre členské štáty a príslušné regióny. Mnohé z podnikov sa aktívne zúčastňujú na zavádzaní inovácií.

V tomto kontexte je dôležité si uvedomiť, že neexistuje žiadne opodstatnenie pre mnohé prekážky, s ktorými sa malé a stredné podniky stále stretávajú. Nesmieme tiež zabúdať, že tieto podniky veľmi citlivo reagujú na silnú hospodársku súťaž a všetky finančné a administratívne problémy. Jednoduché a zrozumiteľné právne predpisy sú pre ich správne fungovanie podstatné.

Nevyhnutná potreba zásahu zo strany Európskeho parlamentu, ktorý má k dispozícii vhodné legislatívne nástroje, môže teda byť reakciou na citeľné potreby a môže prispieť k odstráneniu zostávajúcich prekážok. Zvlášť v časoch pretrvávajúceho hospodárskeho kolapsu je nesmierne dôležité poskytnúť prístup k finančným zdrojom.

Vítam návrh Európskej investičnej banky týkajúci sa nového balíka, ktorý vyčleňuje 30 miliárd EUR vo forme úverov MSP. Napriek tomu musíme zvážiť zvýšenie tejto sumy, pretože kolaps veľkého počtu malých podnikov by mal dramatické dôsledky pre mnohých jednotlivcov.

Som si istý, že za týchto okolností Rada Európsku chartu pre malé podniky schváli a bude od členských štátov žiadať, aby zaviedli jej ustanovenia.

**Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE)** Už mnoho rokov EÚ obhajuje – minimálne na papieri – podporu malých a stredných podnikov (MSP). Papier znesie všetko, ale činy hovoria jasnejšie ako slová. MSP neustále čelia byrokratickým prekážkam a veľké podniky stále ľahko získavajú dotácie, zatiaľ čo zo stredných podnikov sa stali prakticky len prosebníci. Regulačné šialenstvo pravidelne potláča malé podniky, zatiaľ čo skupiny podnikov si môžu dovoliť expertov, ktorí využijú všetky možné právne medzery.

Preto aj na základe skúseností z USA sa musia zákony EÚ analyzovať z pohľadu nákladov a prínosov pre malé a stredné podniky a musí sa podporovať znižovanie byrokracie s cieľom eliminovať niekoľkonásobné nákladné poplatky v prípadoch, keď je závažné informovať a oznamovať. Návrh, ktorý sa zvažuje, sa v každom prípade zdá ďalším krokom správnym smerom, a preto som zaň aj ja hlasoval.

**James Nicholson (PPE-DE), písomne.** – Ak bolo niekedy treba podporiť malé podniky a MSP, je to práve teraz. Súčasná hospodárska situácia ich intenzívne ovplyvňuje, či už v súvislosti s problémami so zachovaním peňažných tokov, alebo s vplyvom znížených spotrebiteľských výdavkov.

Musíme zaručiť, aby MSP aj v súčasnej hospodárskej kríze mohli získavať primerané financovanie, najmä v čase, keď banky nepožičiavajú malým podnikom. Vo všeobecnosti ide o to, že by sa malo odstrániť zbytočné administratívne a byrokratické zaťaženie. MSP sú chrbtovou kosťou malých európskych hospodárstiev, napríklad hospodárstva v Severnom Írsku. Inovatívnych podnikateľov by sme mali povzbudzovať a nie im hádzať poľenú pod nohy, napríklad vo forme nadmernej byrokracie.

Iniciatíva Small Business Act predstavuje krok vpred. Ak má však mať skutočne pozitívny vplyv, Rada ju musí rýchlo prijať a členské štáty ju musia v plnej miere uplatňovať.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), písomne.** – (RO) V súčasnej náročnej hospodárskej situácii by mohli práve malé a stredné podniky v mnohých prípadoch ako prvé postihnúť najvážnejšie dôsledky.

Ak vezmeme do úvahy, že v niektorých členských štátoch, napríklad v Rumunsku, tvoria MSP viac ako 60 % HDP, musíme prijať podporné opatrenia, ktoré uvítame a ktoré sú v prvom rade naliehavé.

Ďalším opatrením, ktoré uvítame, je nový balík z Európskej investičnej banky vo výške 30 miliárd EUR, ktorý je určený na úvery pre malé a stredné podniky. Pevne verím, že tieto úvery budú ľahko dostupné aj pre malé podniky v nových členských štátoch, napríklad v Rumunsku alebo Bulharsku.

**Seán Ó Neachtain (UEN), písomne.** – (GA) Niet pochýb o tom, že musíme sústrediť svoju pozornosť na hlavný problém týkajúci sa stabilizácie a reformy finančného systému. Ako zástupcovia bežných občanov našich štátov máme naliehavú povinnosť zamerať sa na oblasť známu ako „reálna ekonomika“.

Európski občania v súčasnosti trpia, pretože prežívame hospodársku krízu. Bolo by jednoduché úplne sa teraz pridržať konzervatívnych politík, politík, ktoré by boli zacielené len na stabilizáciu finančného systému. Namiesto toho sa však musíme zamerať na opätovné vytvorenie hospodárstva, a to úplne od základov.

Na západe Írska tvoria približne 70 % pracovnej sily zamestnanci malých podnikov. Práve tieto podniky sú motorom hospodárstva na západe Írska. Nielenže ich musíme chrániť, ale musíme aj povzbudzovať podnikanie, rast a rozvoj v tomto odvetví. V tejto súvislosti chcem dodať, že srdečne vítam iniciatívy, ktoré nedávno zaviedli írské a európske inštitúcie na podporu odvetvia malých podnikov. Žiadam súkromné a finančné odvetvie a politických činiteľov, aby pokračovali v týchto iniciatívach a ďalej ich rozširovali.

**Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Európska iniciatíva Small Business Act je súčasťou protíľudovej a protipracovnej lisabonskej stratégie a snáh EÚ vytvoriť jednotný vnútorný trh na úkor pracovníkov a ich práv.

Zneužívaním znížených sadzieb DPH za služby poskytované na miestnej úrovni a služby, ktoré poskytujú zamestnanie veľkému počtu pracovníkov, ako návnady sa EÚ snaží vynútiť súhlas malých a stredných podnikov podľa preferencií veľkých podnikov, ktoré podporujú tieto plány, aby slúžili ich vlastným záujmom, nie záujmom malých podnikov či samostatne zárobkovo činných osôb.

Pán predseda Komisie José Manuel Barroso stanovil reálne skupiny podnikov, ktorých sa táto iniciatíva týka, pričom ich definoval ako skupiny, ktoré naplno ťažia z jedného trhu a rozširujú svoju pôsobnosť na medzinárodné trhy s cieľom vybudovať spoločnosti konkurencieschopné na svetovom trhu. Pán komisár Günter Verheugen poukázal na reakcionársky a ideologický tón tejto iniciatívy, keď zdôraznil, že to, čo je v rámci tejto iniciatívy dôležité, je spoločenské uznanie podnikateľov a atraktivnosť novej obchodnej kariéry s cieľom zmeniť negatívny pohľad na úlohu podnikateľov a na preberanie podnikateľského rizika.

Podstata tohto návrhu však tkvie v udelení novej výnimky súkromným európskym spoločnostiam, ktorá umožní súkromnému európskemu podniku obchodovať vo všetkých členských štátoch EÚ a obísť aktuálne prekážky vo forme rôznej sociálnej kontroly.

**Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), písomne.** – (RO) Hlasoval som za toto uznesenie o krokoch smerom k zlepšeniu prostredia pre MSP v Európe, pretože sú životne dôležité pre hospodárstvo Európskej únie vrátane rumunského hospodárstva.

Malé a stredné podniky poskytujú viac ako 100 miliónov pracovných miest a sú kľúčovým faktorom v rámci hospodárskeho rastu.

Zvlášť v terajšej hospodárskej kríze musíme využiť všetky dostupné prostriedky na podporu tohto odvetvia, ktoré môže vytvoriť platformu pre hospodársku obnovu.

Podporujem zavedenie nového balíka Európskej investičnej banky, prostredníctvom ktorého sa malým a stredným podnikom poskytnú úvery vo výške 30 miliárd EUR. Zároveň žiadam, aby sa tento fond v budúcnosti rozšíril a zvýšil.

Myslím, že je životne dôležité, aby aj členské štáty navrhli a zaviedli opatrenia na podporu MSP na vnútroštátnej úrovni, ktoré doplnia opatrenia na európskej úrovni.

**Luca Romagnoli (NI)**, písomne. – (IT) Hlasoval som za návrh uznesenia o zlepšení prostredia pre MSP v Európe – iniciatívu Small Business Act. Som pevne presvedčený, že MSP, ktoré predstavujú viac ako 90 % európskych podnikov, výrazne prispievajú k hospodárskemu rastu Európskej únie. Práve preto potrebujeme európsky právny predpis o malých podnikoch, iniciatívu Small Business Act, ktorá môže byť účinná len vtedy, ak vznikne praktický záväzok na jej realizáciu na vnútroštátnej a európskej úrovni. Okrem toho súhlasím s tým, že by sme mali vyzvať Európsku radu, aby potvrdila svoj zámer oficiálne prijať tento právny predpis na jej najbližšom zasadnutí a zaistila tak spravodlivú a primeranú úroveň transparentnosti tejto dôležitej iniciatívy.

**Andrzej Jan Szejna (PSE)**, písomne. – (PL) Pri dnešnom hlasovaní som podporil prijatie uznesenia, ktorého cieľom je zlepšiť situáciu európskych malých a stredných podnikov.

Charta pre malé podniky prispeje k rozvoju poľského hospodárstva a tiež európskeho hospodárstva ako celku.

Malé a stredné podniky v súčasnosti zaisťujú v Európe viac ako 100 miliónov pracovných miest. Sú motorom vnútroštátnych hospodárstiev. Podľa môjho názoru zvlášť teraz, v čase hospodárskej krízy, zdôrazňuje toto uznesenie potrebu podporiť nariadenia obsiahnuté v charte.

Obnova finančnej situácie EÚ si bude vyžadovať viac ako len pomoc veľkým finančným inštitúciám. Predovšetkým musíme podniknúť konkrétne kroky na podporu malých a stredných podnikov, kroky, ktoré im umožnia poradiť si s nedokonalými tržmi a uľahčia im podnikanie.

Charta pre malé podniky zjavne nevyrieši ich problémy. Vytvorí však princípy zaručujúce rovnaké zaobchádzanie s malými a strednými podnikmi a prinesie úvodný rámec politiky zameranej na podniky.

#### – Spoločný návrh uznesenia: Kódex správania Európskej únie pri vývoze zbraní (RC B6-0619/2008)

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE)**, písomne. – (FR) Hlasoval som za spoločné uznesenie o Kódexe správania Európskej únie pri vývoze zbraní predložené šiestimi politickými skupinami. Súhlasím s princípmi, podľa ktorých je potrebné zabrániť nezodpovednému transferu zbraní prostredníctvom prísneho uplatňovania kritérií tohto kódexu v spoločnostiach a národných ozbrojených silách a zabrániť nezákonnému obchodovaniu so zbraňami vyzvaním všetkých členských štátov, ktoré tak ešte neurobili, aby transponovali do svojich vnútroštátnych právnych predpisov spoločnú pozíciu EÚ z roku 2003 o kontrole provízieho predaja zbraní. Musíme podporiť vedenie vyšetrovaní porušovania embárg týkajúcich sa zbraní a zvýšiť kvalitu údajov, ktoré predkladajú členské štáty v rámci výročnej správy o Kódexe správania. Nebuďme v tejto súvislosti naivní – v zložitom a nebezpečnom svete, v ktorom žijeme, sú tieto témy citlivé, a preto sa staviam proti ústnemu pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu, ktorý predložil pán Pflüger. Z môjho pohľadu je prirýchle hľadať spojenie medzi Kódexom správania, vykonávaním budúcej smernice o transferoch tovaru na účely obrany v rámci Spoločenstva a kontrolou vývozu zbraní.

**Glyn Ford (PSE)**, písomne. – Dôrazne podporujem toto uznesenie. Prijatie spoločnej pozície o Kódexe správania EÚ pri vývoze zbraní vo vzťahu k tretím krajinám je dôležité vzhľadom na náležité vykonávanie budúcej smernice o transferoch tovaru na účely obrany v rámci Spoločenstva a na oficiálnu kontrolu vývozu zbraní.

Je pravda, že pre tento Kódex správania potrebujeme pevný právny základ, ktorý nám umožní znova prehodnotiť aktuálne embargo týkajúce sa zbraní voči Číne. Stále existujú problémy s Pekingom, nemali by sa však v tejto otázke dávať do jednej skupiny s Mjanmarskom a Zimbabwe.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL)**, písomne. – (PT) V rámci aktuálnych pretekov v zbrojení a militarizácie medzinárodných vzťahov, v ktorých zohrávajú USA, NATO a EÚ hlavnú úlohu, bude akákoľvek iná iniciatíva

– hoci aj limitovaná a nedostatočná –, ktorá prispieva k obmedzeniu vývozu zbraní, krokom správnym smerom.

Pre EÚ je však typická možnosť poskytnúť nové impulzy pre „Európu obrany“ (ide o eufemizmus pre intervencie a prejavy agresie) potvrdiť jej „cieľ posilniť strategické partnerstvo medzi EÚ a NATO“ a prispôbiť ju aktuálnym potrebám v duchu vzájomného dopĺňania a posilňovania.

Musíte sa pozrieť na návrhy záverov zo zasadnutia Európskej rady 11. a 12. decembra týkajúce sa posilnenia Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (EBOP), ktorá pomáha budovať silnú pozíciu EÚ na samit NATO na budúci rok v apríli a ktorá ponúka perspektívu kvalitatívneho pokroku v rámci tzv. európskej bezpečnostnej stratégie (z roku 2003) a stanovenia nových cieľov na „posilnenie a optimalizáciu európskych kapacít“ v priebehu najbližších desiatich rokov, ktoré „EÚ v najbližších rokoch umožnia vykonávať mimo svojho územia niekoľko civilných misií a vojenských operácií s rôznym rozsahom v súlade s najpravdepodobnejšími scenármi“.

**Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) V čase, keď zamestnanci v EÚ platia prehnané sumy na financovanie obranných programov a rozvoj vojenského výskumu, v čase, keď sa zbrojársky priemysel EÚ rozrastá a určité spoločnosti inkasujú tučné zisky z „legálneho“ predaja všetkých typov vyrábaných zbraní, v čase, keď je celá EÚ neustále militarizovaná, v čase, keď ľudia trpia pod tlakom nového systému, na ktorom sa EÚ aktívne zúčastňuje spolu s USA a NATO, môžeme len v ironickej rovine uvažovať o diskusii, o predloženej žiadosti na schválenie spoločnej pozície EÚ a o prijatí opatrení na vykonávanie tzv. Kódexu správania Európskej únie pri vývoze zbraní.

Nárast imperialistickej agresie a súťaže, ktorý ešte viac posilní kapitalistická finančná kríza, viedol k zvýšeniu výdavkov na obranu, ktoré dokonca prekročili výdavky v čase studenej vojny. Z tohto pohľadu je snaha o podporu nariadení týkajúcich sa vývozu zbraní pokusom o výsmech a podvod na ľuďoch.

Reakciou zamestnancov v EÚ by mal byť boj proti militarizácii EÚ, armáde Európskej únie a obranným programom. Mali by zostať jednotní a bojovať proti vojnovému štvaniu EÚ.

– **Správa: Bart Staes (A6-0427/2008)**

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne.** – (FR) Hlasoval som za správu z vlastnej iniciatívy môjho belgického kolegu pána Staesa o osobitnej správe Európskeho dvora audítorov č. 8/2007 o administratívnej spolupráci v oblasti DPH. Hoci by sme mali uvítať túto osobitnú správu Európskeho dvora audítorov, jej závery sú z mnohých hľadísk znepokojivé, a to najmä v súvislosti s postrehmi, že nariadenie (ES) č. 1798/2003 o administratívnej spolupráci v oblasti DPH nie je efektívnym nástrojom administratívnej spolupráce vzhľadom na to, že niekoľko členských štátov stojí v ceste vykonávaniu tohto nariadenia a že úloha Komisie je obmedzená. Dôležité však je, aby Komisia začala konanie vo veci porušenia právnych predpisov proti členským štátom, ktoré odkladajú presun informácií. Návrhy Komisie týkajúce sa zmeny a doplnenia smernice o DPH a nariadenia o administratívnej spolupráci v oblasti DPH sú správne. Podporujem vytvorenie pracovnej skupiny, ktorú by tvorili zástupcovia príslušných útvarov Komisie, Generálneho riaditeľstva pre dane a colnú úniu a Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF).

**David Martin (PSE), písomne.** – Vitám túto správu, ktorá razí cestu kolektívnemu opatreniu zo strany Európy týkajúcejmu sa získavania presných čísel o podvodoch s DPH a informácií o tom, koľko tieto podvody každoročne stoja Spojené kráľovstvo.

– **Správa: Zita Gurmai (A6-0435/2008)**

**Robert Atkins (PPE-DE), písomne.** – Spolu so svojimi kolegami britskými konzervatívcami plne podporujem zlepšenie postavenia žien vo všetkých oblastiach spoločnosti. Sme presvedčení o tom, že ženy majú mať rovnaké príležitosti, a to v rôznych oblastiach uvedených v tejto správe. Sme tiež presvedčení, že ženy majú zohrávať významnú úlohu aj v politike. Chápeme, že existujú špecifické problémy, ktoré sa musia riešiť priamo na Balkáne, a naliehavo vyzývame vnútroštátne orgány, aby podnikli kroky na zlepšenie príležitostí pre ženy.

Máme však obavy v súvislosti so žiadosťou o stanovenie kvót, ktoré podľa nášho názoru pre ženy ani mužov predstavujú posun vpred. Nepodporujeme ani založenie Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť.

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za túto správu. Dosiahnutie rodovej rovnosti je pre všetky kandidátske krajiny dôležitou podmienkou vstupu do Únie. Pohnutá história Balkánu ešte viac sťažuje prijatie opatrení a sledovanie situácie. Hoci sa v procese demokratizácie dosahuje pokrok, ešte nás

čaká veľa úloh. V krajinách východného Balkánu ešte stále veľa žien trpí diskrimináciou a žije vo fyzicky nebezpečných a hospodársky a spoločensky neistých podmienkach. Preto by sa mal ďalej zlepšovať regulačný rámec.

Z tohto hľadiska nemožno ďalej odkladať ratifikáciu Dohovoru OSN z roku 1979 o odstránení všetkých foriem diskriminácie voči ženám (CEDAW). Po odstránení všetkých foriem násilia a nerovnosti musí byť naším cieľom zaručiť ženám ich práva, a to nielen aby mali rovnaké postavenie ako muži, ale aby mohli bez akýchkoľvek obmedzení vyjadriť celú komplexnosť a bohatstvo ženskosti v každej oblasti života.

**Adam Bielan (UEN), písomne.** – (PL) Podporil som správu pani Gurmaiovej popisujúcu situáciu žien na Balkáne, pretože poukazuje na životne dôležité problémy, ktoré sa, bohužiaľ, netýkajú len tohto regiónu a nejde o ojedinelé prípady.

Najpálčivejšou úlohou je zastaviť vlnu zločinov páchaných na ženách. Bežne sme dnes svedkami domáceho násilia, pohlavného zneužívania a predovšetkým obchodovania so ženami a deťmi.

**Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner a Gunnar Hökmark (PPE-DE), písomne.** – (SV) Rozhodli sme sa hlasovať za túto správu, pretože sa zaoberá niekoľkými dôležitými problémami týkajúcimi sa situácie žien na Balkáne. Radi by sme však ujasnili, že sme proti žiadostiam o zavedenie kvót. O tom, pre akú vnútornú organizáciu sa rozhodnú politické strany a národné parlamenty, by nemala rozhodovať EÚ, ale samotné strany a parlamenty.

**Edite Estrela (PSE), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu pani Gurmaiovej o situácii žien na Balkáne, pretože upriamuje pozornosť na skutočnosť, že napriek hospodárskemu rastu musia ženy v tejto časti Európy čeliť nespočetným formám diskriminácie.

Myslím si, že ak sa rôzne odporúčania obsiahnuté v tejto správe premietnu do praxe, mohli by slúžiť ako vzor pre zmenu súčasnej situácie, ktorý by podporil väčšiu sociálnu ochranu a posilnil výraznejšie zapojenie žien v týchto krajinách. To je práve prípad opatrení zameraných na boj proti hrozbe domáceho násilia a nerovnej mzde, pozitívnych opatrení proti diskriminácii, napríklad systému kvót, a infraštruktúry starostlivosti o deti a staršie osoby, ktorých zámerom je pomôcť odstrániť obmedzenia prístupu týchto žien na pracovný trh, a pod.

Chcela by som zdôrazniť dôležitosť, ktorú táto správa pripisuje investíciám do vzdelávania ako prostriedku významného znižovania stereotypov a pomoci pri príprave budúcich generácií na spravodlivejšiu a čestnejšiu spoločnosť.

**Avril Doyle (PPE-DE), písomne.** – S nadšením vítam správu pani Gurmaiovej, ktorá do veľkej miery dokumentuje pokrok v oblasti práv žien v krajinách západného Balkánu. Ideál rodovej rovnosti je to, čomu my poslanci musíme byť plne oddaní, a musíme vynaložiť všetko svoje úsilie na jeho podporu. Vytvorenie rovnocenných vzťahov medzi mužmi a ženami je dôležité na zaručenie úplných ľudských práv a verím, že pri plnení *acquis* dosiahneme v tejto oblasti ďalší pokrok.

S obavami sledujem neprimerané nebezpečenstvá, ktorým sú ženy vystavené v súvislosti s domácim násilím, obchodovaním a nútenou prostitúciou. Plne podporujem otázky týkajúce sa boja proti obchodovaniu s ľuďmi a diskriminácii rómskych žien a s potešením by som privítala urýchlené riešenie týchto problémov zo strany všetkých krajín západného Balkánu.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Hoci existujú aspekty v rámci všeobecného politického pohľadu na tento región, ktoré nemajú našu plnú podporu, súhlasíme s dôležitosťou úlohy žien a potrebou zaručiť im rovnocenné práva a rovnocenné možnosti účasti na pracovnom trhu. Sú nenahraditeľné pre ekonomickú nezávislosť žien, vnútroštátny hospodársky rast a boj proti chudobe, voči ktorej sú bezbrannejšie ženy ako muži.

V správe sa uvádza, že ženy boli nadmerne ovplyvnené škrtaním sociálnych služieb a verejných výdavkov, napríklad v oblasti zdravotnej starostlivosti a starostlivosti o deti a rodinu, pretože, ako zdôrazňuje správa, tieto mimomzdové príspevky a služby, ktoré sa predtým poskytovali, umožňovali ženám pracovať v platených zamestnaniach a zároveň zladíť prácu s rodinným životom.

Teraz sú však potrebné osobitné opatrenia, ktoré by mali byť zamerané na zabránenie feminizácii odvetví s nižšími platmi vrátane vidieckych oblastí, existenciu rozdielov v odmeňovaní mužov a žien a potrebu vytvoriť vysokokvalitnú, dostupnú a cenovo výhodnú infraštruktúru starostlivosti o deti a staršie osoby. Pozornosť si vyžaduje fyzická a psychická rehabilitácia žien, ktoré sú obeťami vojny.

**David Martin (PSE), písomne.** – Víтам túto správu, ktorá odhaľuje súčasné problémy týkajúce sa situácie žien na Balkáne, napríklad problém nedostatku aktuálnych štatistických údajov o rodovej rovnosti. Správa zdôrazňuje skutočnosť, že tieto krajiny sú často miestom obchodovania s ľuďmi, chudoby a vnútroštátnych rozdielov v odmeňovaní.

**Miroslav Mikolášik (PPE-DE), písomne.** – Situácia žien v balkánskych krajinách sa musí riešiť v rámci prebiehajúcich prístupových rokovaní. Moja strana PPE-DE bola založená na ideáloch rovnosti a spravodlivosti pre všetkých ľudí, a preto verím, že je úlohou Európskeho parlamentu vystupovať ako obranca základných práv, ktoré by podľa nás mali byť zaručené pre všetky ľudské bytosti, zvlášť v rôznych kandidátskych krajinách. Je zrejmé, že pravá demokracia môže existovať len vtedy, keď majú všetci občania štátu rovnaké práva a rovnaké príležitosti. Politický, ekonomický a sociálny kontext situácie žien v balkánskych krajinách zaostáva. Ako lekár to vnímam ako osobitne dôležitú otázku súvisiacu so zdravím žien, pretože rodová diskriminácia vytvára vážne nedostatky v medicínskom pokroku, napríklad v oblasti liečby rakoviny krčka maternice, rakoviny prsníka a psychickej rehabilitácie po pohlavnom zneužívaní. Naliehavo vyzývam Európsky parlament, aby vykonal zodpovedné kroky s cieľom zaručiť ženám v balkánskych krajinách, že ich volanie bude vypočuté.

**Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Stotožňujeme sa s obavami pani spravodajkyne týkajúcimi sa zraniteľnosti žien na Balkáne. Očividne existuje veľká potreba vykonať kroky na vyriešenie problémov v mnohých oblastiach. Podporujeme viacero formulácií, ktorých cieľom je zlepšiť rovnosť v regióne, získať prístup k starostlivosti o deti a staršie osoby, zdôrazniť dôležitosť boja proti stereotypom a diskriminácii, ako aj potrebu, aby tieto krajiny uchádzajúce sa o členstvo v EÚ splňali kodanské kritériá.

Zároveň sa však kriticky stavíme k spôsobu, akým Európsky parlament neúnavne hľadá možnosti získať vplyv a politickú moc na účet národných parlamentov. Jasné formulácie v predloženej správe tiež odporúčajú výrazné zasahovanie do vnútorných záležitostí balkánskych krajín a strana Júnový zoznam je rezolútne proti tomu.

Podporujeme niekoľko zámerov obsiahnutých v správe výboru aj v navrhovanom alternatívnom uznesení. Strana Júnový zoznam preto po dôkladnom zvážení hlasovala za navrhované alternatívne uznesenie.

**Zita Plešinská (PPE-DE), písomne.** – (SK) EÚ sa snaží o zlepšenie situácie na Balkáne, lebo jej veľmi záleží na tom, aby aj v tejto časti Európy zavládol trvalý mier. Balkánske krajiny po rozpade Juhoslávie trpia traumami, ktoré spôsobili bratovražedné vojny, etnické konflikty, politická a ekonomická transformácia, vznik nových štátov. V posledných dvoch desaťročiach prešli dramatickými zmenami s jasným cieľom členstva v EÚ. Chorvátsko a bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko sú kandidátskymi krajinami. Albánsko, Bosna a Hercegovina, Čierna Hora, Srbsko, Kosovo pod UNSCR 1244 sú potenciálnymi kandidátskymi krajinami. Perspektíva vstupu do EÚ je obrovskou motiváciou vytvárania politík a zohráva dôležitú úlohu pri naplnení cieľov. Z tohto dôvodu sú práva žien kľúčovými kritériami, ktoré treba aj v týchto krajinách splniť.

Ženy, ktoré boli obeťami vojny, sú aktívnymi účastníkmi stabilizácie a riešenia konfliktov. Ženy musia mať rovnaký prístup na trh práce a ku kvalitným pracovným príležitostiam. Je dôležité, aby dostali šancu angažovať sa v politickom procese. Rovnaký prístup treba uplatniť aj v médiách a na internete.

Hlasovala som za správu Zity Gurmai, ktorá posudzuje rodové otázky a situáciu žien žijúcich na Balkáne. Verím, že Komisia aj na základe odporúčaní v tejto správe poskytne predvstupovú finančnú pomoc na posilňovanie práv žien na Balkáne, najmä prostredníctvom mimovládnych organizácií a ženských organizácií.

**Anna Záborská (PPE-DE), písomne.** – (SK) Hlasovala som za tento návrh napriek tomu, že mám rezervovaný postoj ku stanoveniu kvót. Aj keď niektorí moji kolegovia a kolegyne sú presvedčení, že je to najlepšie riešenie ako zabezpečiť účasť žien v politickom a verejnom živote, ja si myslím, že je to v istom slova zmysle pozitívna diskriminácia a aj podceňovanie žien. Účasť žien v procese demokratizácie balkánskeho regiónu je nevyhnutná. Na riešenie situácie na Balkáne je potrebný komplexný pohľad, teda pohľad mužov aj žien. Ženy musia mať rovnaký prístup na trh práce vrátane prístupu na vedúce pozície, musia byť adekvátne odmenené za svoju prácu, a to na porovnateľnej úrovni s mužmi. Ak existujú legislatívne prekážky v rovnocennom postavení mužov a žien, treba ich zmeniť. Taktiež vplývať na zmenu negatívneho obrazu o ženách vytvoreného kultúrnymi rozdielmi, rasovou a etnickou diskrimináciou.

Vzhľadom na prežité obdobie vojnových konfliktov v regióne je žiaduce venovať špeciálnu pozornosť psychologickej a fyzickej rehabilitácii žien, ktoré boli a často aj sú obeťami sexuálneho zneužívania a násillia.



Dodržiavanie ľudských práv ako u mužov, tak aj u žien by malo byť hlavným kritériom pre potenciálne budúce prijatie balkánskych kandidátskych krajín do štruktúr EÚ.

**Bernard Wojciechowski (IND/DEM), písomne.** – (PL) Balkánske ženy si toho za posledné roky vytrpeli naozaj dosť. Zakúsili vojnu a stratu tých, ktorí im boli najbližší a najdrahší. Mnohé ženy boli poznačené fyzicky aj emocionálne. Po skončení vojny sa objavili nové nebezpečenstvá. Hovorím o obchodovaní s ľuďmi, prostitúcii a pornografii a proti tomuto všetkému treba bojovať.

Pretrvávajúca náročná situácia v balkánskych krajinách spôsobuje, že ženy, napriek tomu, že tvoria väčšinu populácie, stále platia obrovskú daň za krízu. S výnimkou Slovinska dostávajú ženy v týchto krajinách oveľa nižšiu mzdu ako muži. Ženy trpia aj dôsledkami znižovania rozpočtu, a to najmä v súvislosti so znižovaním financovania zdravotníckych služieb a služieb podpory rodín. Európske spoločenstvo by tieto krajiny malo podporovať. Malo by týmto ženám dať príležitosť žiť dôstojne, v súlade s miestnymi tradíciami, náboženstvom a kultúrou.

– **Správa: Heinz Kindermann (A6-0434/2008)**

**Šarūnas Birutis, písomne.** – (LT) V dôsledku smernice Rady (79/409/EHS) z roku 1979 o ochrane voľne žijúceho vtáctva a príslušných ochranných opatrení týkajúcich sa chovných kolónií došlo k neprimeranému nárastu populácie kormoránov, ktoré sa teraz presúvajú ďaleko za hranice svojich bežných chovných teritórií do oblastí, kde sa predtým tieto vtáky vôbec nevyskytovali.

Tento nadbytok mal v mnohých regiónoch Európskej únie priamy vplyv na miestnu populáciu rýb a na rybné hospodárstvo, a preto sa kormorány stali celoeurópskym problémom. Kormorány spotrebujú denne 400 – 600 gramov rýb a za rok vylovia z európskych vôd viac ako 300 000 ton rýb. V mnohých členských štátoch toto číslo niekoľkonásobne prekračuje množstvo konzumných rýb, ktoré dodávajú profesionálni vnútrozemskí rybári a odvetvie rybného hospodárstva. Ak vyčíslime celkovú produkciu rybných hospodárstiev Francúzska, Španielska, Talianska, Nemecka, Maďarska a Českej republiky, bude to menej ako 300 000 ton.

Keď vezmeme do úvahy veľkú mobilitu kormoránov ako sťahovavých vtákov, zdá sa, že jediným spôsobom, ako dosiahnuť tento cieľ, je opatrenie koordinované na území celej Európy alebo plán regulácie. V žiadnom prípade by sme však tieto kroky nemali vnímať ako opozíciu voči smernici z roku 1979 o ochrane voľne žijúceho vtáctva.

**Avril Doyle (PPE-DE), písomne.** – Hlavným predmetom správy, ktorú predložil pán poslanec Kindermann, je európsky plán regulácie populácie kormoránov. Kormorány sa živia výlučne rybami, a preto má ich veľká populácia (v súčasnosti sa v Európe odhaduje na 1,8 milióna jedincov) výrazný vplyv na miestnu populáciu rýb, a to voľne žijúcich aj chovných. Kormorány sú zahrnuté do smernice o ochrane vtáctva a za posledné roky sa často diskutovalo o tom, ako vyriešiť problém ich výrazného vplyvu na rybné hospodárstvo. Niektoré členské štáty prijali individuálne plány, ale podľa môjho názoru, ktorý je v súlade s názorom pána spravodajcu, je jediným účinným riešením európsky plán regulácie populácie kormoránov, napríklad výskum v oblasti imunoantikoncepcie.

**Duarte Freitas (PPE-DE), písomne.** – (PT) Prijatie európskeho plánu regulácie populácie kormoránov sa javí ako najschodnejšie riešenie na zníženie škodlivého vplyvu, ktorý majú tieto vtáky na zdroje rybného hospodárstva v niektorých regiónoch EÚ. Spotreba kormoránov 400 – 600 gramov rýb denne znamená ročný úbytok 300 000 ton rýb z európskych vôd, čo predstavuje množstvo rýb presahujúce celkovú produkciu rybných hospodárstiev Francúzska, Španielska, Talianska, Nemecka, Maďarska a Českej republiky. Hoci primárna zodpovednosť za túto oblasť leží na pleciach členských štátov a ich regionálnych alebo miestnych úradov, už teraz sa ukazuje, že opatrenia výlučne na miestnej alebo vnútroštátnej úrovni nie sú postačujúce ani na krátkodobé zníženie negatívneho vplyvu kormoránov na európsku populáciu rýb a rybolov. Spoločný, právne záväzný prístup prijatý a uplatňovaný v celej Európe preto vnímam ako ideálne riešenie na zaručenie dosiahnutia hlavných cieľov tejto smernice, najmä dobrej úrovne ochrany týchto druhov vtáctva, ako aj rôznych druhov rýb. Obrana legitímnych záujmov rybárov a správcov rybníkov v oblasti hospodárneho využívania populácie rýb je ďalším faktorom, ktorý nie je o nič menej dôležitý a ktorý by mohol byť zaručený práve takýmto prístupom...

(Vysvetlenie bolo prerušené v súlade s článkom 163 rokovacieho poriadku)

**Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE), písomne.** – (ES) Existujú veľmi spoľahlivé údaje, ktoré dokazujú, že v rozmedzí rokov 1970 a 1995 vzrástla európska populácia kormoránov veľkých, ktoré zimujú vo vnútrozemských vodách, z menej ako 10 000 na približne 400 000 jedincov. Niektorí ľudia tvrdia, že

v európskych vnútrozemských vodách zimuje viac ako milión kormoránov, hoci iní výskumní pracovníci toto číslo považujú za pomerne prehnané. V odpovedi na písomnú otázku informoval pán komisár Dimas o príprave akčného plánu týkajúceho sa stredomorského kormorána chocholatého, hoci podľa mňa neposkytol dostatok informácií o metódach plašenia vtákov vrátane použitia karbidových diel. Tie sa uvádzajú v rámci rôznych opatrení, ktoré sa uplatňujú v tejto oblasti.

**David Martín (PSE), písomne.** – Podporujem túto správu, ktorá navrhuje koordinovaný celoeurópsky akčný plán s cieľom dodržiavať smernicu o ochrane voľne žijúceho vtáctva a zároveň chrániť druhy rýb a záujmy rybárov.

**Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne.** – (SK) Za posledných 25 rokov sa populácia kormoránov v Európe dvadsaťnásobne zväčšila a podľa odhadov ju v súčasnosti tvorí takmer 1,8 milióna jedincov. Preukázaný vplyv kormorána na rybie populácie bol potvrdený na základe ichtyologických prieskumov, ako aj štatistík úlovkov rybárov vo viacerých prípadoch v rámci EÚ.

Hlasovala som za správu Heinza Kindermanna. Svoje rozhodnutie k hlasovaniu som urobila na základe petície členov a priateľov Slovenského rybárskeho zväzu adresovanej EP. Petícia žiada vzhľadom na dôkazy o trvalých škodách, ktoré utrpeli podniky zaoberajúce sa akvakultúrou v dôsledku rýchlo sa zvyšujúceho stavu kormoránov na území EÚ, revíziu smernice Rady 79/409/EHS.

Možnosť udelenia výnimky na odlov kormoránov vyplývajúca zo súčasnej legislatívy nie je dostatočným nástrojom na účinné riešenie tejto problematiky, keďže je prakticky veľmi ťažko dosiahnuteľná. Rovnako skúsenosti potvrdzujú, že neletálne metódy plašenia kormoránov sú na riekach neúčinné.

EP vyzýva Komisiu, aby predložila návrh viacstupňového plánu regulácie populácie kormoránov, ktorý sa bude koordinovať na európskej úrovni s cieľom znížiť nimi spôsobované narastajúce škody populáciám rýb, rybnému hospodárstvu a akvakultúre.

Verím, že aj prostredníctvom EP sa nájde riešenie, ktoré v záujme zachovania rybích spoločenstiev a s ohľadom na socioekonomický význam rybárstva uspokojí rybárov v celej Európe, ku ktorým patrí aj 120 000 loviacich rybárov na Slovensku.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Hlasoval som za návrh vytvoriť európsky plán regulácie populácie kormoránov na minimalizáciu zvyšujúceho sa vplyvu kormoránov na populáciu rýb, rybolov a akvakultúru. Zníženie populácie týchto vtákov, ktoré vylovia z európskych vôd ročne viac ako 300 000 ton rýb (toto číslo sa rovná celkovému súčtu spotreby vo Francúzsku, Španielsku, Taliansku, Nemecku, Maďarsku a Českej republike), je naozaj nesmierne dôležité. Aktuálna situácia je výsledkom smernice 79/409/EHS, ktorá zapríčinila neprimeraný nárast populácie kormoránov. Tento právny predpis mal priamy vplyv na miestne populácie rýb a rybolov a kvôli nemu sa kormorány stali pre Európu problémom. Preto súhlasím s návrhom pána spravodajcu vytvoriť koordinovaný akčný plán alebo plán regulácie na európskej úrovni, pričom sa bude brať do úvahy veľká mobilita kormoránov ako sťahovavých vtákov. Malo by sa však zaručiť, že tento plán v žiadnom prípade nebude v rozpore s cieľmi smernice o ochrane voľne žijúceho vtáctva z roku 1979.

**Catherine Stihler (PSE), písomne.** – K správe pána Kindermanna som na začiatku vyslovila niekoľko výhrad, konkrétne išlo o to, či bol potrebný celoeurópsky plán, keďže kormorány nepredstavujú problém na celom území EÚ a keďže sú v prílohe II smernice o ochrane vtáctva uvedené v zozname lovných druhov. Odkaz na zahrnutie kormoránov do zoznamu lovných druhov výbor odstránil a záverečná správa presadzuje vytvorenie usmernení, kvalitnejšie údaje a sledovanie a ďalšiu diskusiu.

Na základe týchto skutočností podporujem správu pána Kindermanna.

## **9. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu**

## **10. Opatrenia prijaté v následnosti na pozície a uznesenia Parlamentu: pozri zápisnicu**

## **11. Rozhodnutia týkajúce sa určitých dokumentov: pozri zápisnicu**

## **12. Zaslanie textov prijatých počas rokovania: pozri zápisnicu**

### **13. Termíny nasledujúcich rokovaní: pozri zápisnicu**

### **14. Prerušenie zasadania**

**Predseda júca.** – Vyhlasujem zasadnutie Európskeho parlamentu za prerušené.

*(Rokovanie sa skončilo o 12.50 hod.)*